



# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO Nº 143 OCTUBRE • 2012 • PRECIO 3,5 €

● **Congresos, exposiciones y otros eventos jacobeos**



● **Encuesta de precios 2012**

● **25 años de la Declaración como "Primer itinerario Cultural Europeo" del Camino de Santiago** ● **Templos jacobeos en Huesca**  
● **Codex Calixtinus, ¿Un mito epocal, intocable o simplemente revisable?**



*¡Buen Camino y buen provecho! Salvador Coll*



*Fuente-abrevadero del Salégar en El Boalo (Madrid). José Gran*

*Proximidades de Ruesta (Zaragoza). Benito Hernández*

**Selección del último material llegado al Archivo Fotográfico de la revista Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.**



*Buscando la buena compañía. Marcelo Fraile*

# A pie de foto

*Llegando a Baiona (Pontevedra). Jorge Fernández*



## EDITA



## DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

## CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

## CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marianne Dunn

## FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz  
Jorge Martínez-Cava

## ILUSTRACIONES

Mariano De Souza  
Valéry Raydon

## ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

## REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúavieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571  
peregrino@caminosantiago.org  
http://www.caminosantiago.org

## IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
Nº.-ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987

Los datos estadísticos que mes a mes y a lo largo del 2012 está ofreciendo la Oficina de Acogida al Peregrino de la Catedral de Santiago no dejan lugar a duda. Sí, aumenta el número de peregrinos generales, pero este aumento se basa en que los peregrinos extranjeros aumentan considerablemente: así, si hace tan solo 10 años los extranjeros representaban el 38% (de 68.952 peregrinos), en lo que llevamos de año representan casi el 50% de un total de 167.246 peregrinos llegados a Compostela. En este sentido hay que reconocer que la Administración, principalmente gallega y castellano leonesa, ha tenido reflejos y se ha lanzado a la promoción del Camino de Santiago en el exterior.

## El tema de la higiene y de la muerte en el Camino

No pretendemos relacionar *higiene* con *muerte* en el Camino, pero si llamar la atención sobre estos dos aspectos a propósito de las mencionadas campañas institucionales de promoción del Camino de Santiago. ¿Qué pasa con los chinches?, nos hemos preguntado sucesivas veces desde 2006 en estas mismas páginas, y pasa, “pues que no pasa nada” y los chinches que en 2005 provinieron de Francia ahora ya campan a sus anchas por media España porque no hay ninguna institución que se sienta capaz de valorar la situación y, al menos, proponer medidas de higiene que controle y erradique la plaga. En este sentido, ¿acaso se habla en las campañas promocionales en el exterior de los chinches y lo bien que viven a título jacobeo?. Y en cuanto al tema de la muerte en el Camino, el estudio publicado en los dos últimos números de *Peregrino* tampoco deja lugar a dudas, pues los peregrinos extranjeros mueren hasta tres veces más que los españoles; sea por el tema de la lengua, de la señalización, del esfuerzo, del clima, de una deficiente información jacobea recibida en sus países de origen, etc, el caso es que hay que tener muy en consideración este frío dato estadístico y poner los medios y remedios para evitar tantos hechos luctuosos entre peregrinos extranjeros como en nacionales.

## Los precios bajan en alimentación, pero el Camino está más caro

¿Alguien entiende el aparente contrasentido del titular precedente?. Por noveno año consecutivo *Peregrino* publica en el número del mes de octubre la encuesta de precios que en verano realizamos a lo largo del Camino de Santiago. Siempre decimos que no pretende ser una encuesta científica, no es nuestro propósito y tampoco disponemos de los medios adecuados, pero sí trata de ser testimonial y orientativa sobre el consumo que el peregrino tiene en alimentación, como gasto básico dentro del peregrinar. Pues bien los datos dan que los precios han bajado ¡hasta un 10%! y que la mayoría de tiendas y supermercados encuestados están realizando un grandísimo esfuerzo para capear la temida crisis económica. Sin embargo, los peregrinos constatan que cada año cuesta más caro hacer el Camino (a una media diaria de 38 euros, según la última encuesta económica que publicamos en abril), y que desde Somport o Roncesvalles no te baja el presupuesto de los 1.000 euros, te pongas como te pongas, cuando hace diez años rondaban los 600. ¿Dónde radica el meollo de la cuestión, si el peregrino básicamente gasta en alimentación y en pernocta?. Pues mucho nos tememos que en la pernocta, en concreto en el progresivo aumento de los albergues privados y en su desproporcionado abanico de precios, entre 3 y 18 euros, que hace que las cuentas del peregrino no cuadren a pesar del esfuerzo que está realizando el sector de la alimentación. Curiosamente, el sector de la alimentación suele llevar viviendo toda la vida en el “pueblo” mientras gran parte de los propietarios de albergues privados provienen de otros lugares.

Portada: Por el Camino del Ebro en las proximidades de Escatrón (Zaragoza). Jorge Martínez-Cava



## SUMARIO

3 Editorial	27 Historia
4 Asociaciones	30 Templos Jacobeos
5 Convocatorias	34 Economía
7 Temas Jacobeos	36 Hermeneútica
10 Universidad	40 Al borde del Camino
12 Salud	41 Libros
16 Breves	43 Cielo y tierra
19 Federación XXV Aniversario	

## FEDERACION. ARRES

### Se inauguran las obras de reacondicionamiento del albergue de Arrés

El pasado 9 de junio tuvo lugar en Arrés (Huesca) la inauguración de las obras de reacondicionamiento del albergue de peregrinos, con la presencia del Alcalde de Bailo-Arrés y de la Presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, entidad que lo rehabilitó como albergue y gestiona desde el año 2001. En el acto estuvieron presentes otros miembros de la corporación municipal y del colectivo jacobeo: coordinadora de hospitaleros voluntarios y diversos hospitaleros, representantes de las asociaciones de Huesca y de Zaragoza, así como vecinos de Arrés y peregrinos. Las obras han consistido en la renovación completa de los aseos y cocina-comedor y han sido patrocinadas por la asociación norteamericana "American Pilgrims on the Camino".

La jornada comenzaba a las 10 horas en el Ayuntamiento de Bailo, municipio al cual pertenece la pedanía de Arrés (42 habitantes), donde el alcalde de Bailo, Pablo Lorenzo Castán, y la presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, María Angeles Fernández, firmaban la renovación del convenio de colaboración que une a ambas entidades desde el año 2000 en lo que respecta al tema jacobeo. Ya en Arrés, a las 12 horas se celebró una misa en la iglesia parroquial de la Inmaculada Concepción, oficiada por los sacerdotes Marcelo Gastón (Párroco de Arrés) y José Ignacio Díaz, en sufragio de las almas de los peregrinos y hospitaleros fallecidos a lo largo del Camino, por quienes pasaron por este albergue y por los difuntos de Arrés. Tras la celebración religiosa, los actos se trasladaron al albergue de peregrinos, donde se procedió a inaugurar las estancias reacondicionadas y a descubrir una placa conmemorativa del acto tras unas breves palabras. Seguidamente los asistentes compartieron un fraternal vino español y pudieron visitar todas las estancias del albergue, visita que tuvo como invitado especial al primer nacido en Arrés en décadas, un niño de seis meses que venía en brazos de sus padres.



Acto inauguración albergue Arrés. A.S. Ribes



Inauguración albergue

## CUENCA

### Inaugurada la 'Casa del Peregrino' de Cuenca

En la tarde del 25 de julio, tras la Misa por la festividad del Apóstol Santiago celebrada en la cercana iglesia del Hospital de Santiago, se inauguró en la ciudad de Cuenca el albergue la 'Casa del Peregrino', que a partir de ahora acogerá a los peregrinos de la Ruta de la Lana y será gestionado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Cuenca.

La inauguración corrió a cargo del obispo de Cuenca, monseñor José María Yanguas, encargado además de bendecir el local, del presidente de la Diputación de Cuenca, Benjamín Prieto, del alcalde de Cuenca, Juan Avila, de la presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, María Angeles Fernández, del escultor Tomás Bux y del presidente de la Asociación de Cuenca, Vicente Malabia, rodeado de numerosos amigos, peregrinos y socios de la asociación conquense.

El albergue está ubicado en local propiedad de la Diputación de Cuenca y habilitado al efecto gracias a una partida de 29.386 euros, cuenta con dos dormitorios para nueve plazas, baño con ducha y comedor. Como el albergue no cuenta con subvención oficial, el mobiliario y enseres del mismo ha sido cedido o adquirido mediante donativos de los miembros de la Asociación.

## CONVOCATORIAS

### II Concurso Literario. Zaragoza

La Asociación de Amigos de Santiago de Zaragoza convoca su II Concurso Literario de tema libre pero relacionado con la peregrinación o el Camino de Santiago, en modalidad narrativa, poética o didáctica (máximo 6.000 caracteres). El plazo de recepción finalizará el 31 octubre 2012 en la sede de la Asociación: C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. (Más información: 976-292-605 / [www.peregrinoszaragoza.org](http://www.peregrinoszaragoza.org))

### Seminario de Estudios Jacobeos. Edición 2010. Madrid

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid, junto a la Casa de Galicia en Madrid, celebrarán los días 26 al 29 de noviembre la edición 2012 del "Seminario José Antonio Cimadevila Covelo de Estudios Jacobeos", que tendrá lugar en el salón de actos de la Casa de Galicia (C/ Casado del Alisal, 8), con las siguientes conferencias (más información en [www.demadridalcaminno.org](http://www.demadridalcaminno.org)):

- 26 Noviembre: "Una visión actual de la peregrinación compostelana desde la ciudad del Apóstol", por Agustín Dosil Maceiras.
- 27 Noviembre: "El Camino de Santiago como patrimonio único", por Javier Ribera Blanco.
- 28 Noviembre: "El Camino de Santiago. 25 años de la Declaración del Consejo de Europa", por Marcelino Oreja Aguirre.
- 29 Noviembre: "Vínculos entre peregrinos, estudiosos y amigos: una cierta sociedad jacobea", por Jesús Tanco Lerga.

## Fallece Luis Torcida, pionero del Camino de Santiago en Cantabria



El pasado martes 12 de junio 2012 fallecía a la edad de 74 años Luis Torcida, uno de los grandes pioneros del Camino de Santiago en Cantabria, a causa de una inesperada enfermedad que se lo llevó en poco más de dos semanas para desconsuelo de familia y amigos.

Luis Torcida era secretario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Astillero Cantabria desde su fundación y vicepresidente de la Agrupación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago del Norte. Además de estas funciones representativas, su gran entrega al Camino le hizo volcarse en la señalización del Camino del Norte y en la atención personal del albergue de peregrinos de Guarnizo. Nuestro más sincero pésame a su familia, amigos y Asociación de Astillero.

¡Qué el Apóstol le guíe a la casa del Padre!

## XUNTA DE GALICIA El XVII Premio "Elías Valiña" para la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo

El Premio Elías Valiña que anualmente convoca y concede la Xunta de Galicia desde el año 1996, ha sido otorgado en su XVII edición correspondiente a este año de 2012 a la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo. El fallo del Jurado tuvo lugar el jueves 27 de septiembre en Santiago de Compostela y lo dio a conocer el director general de Cultura de la Xunta de Galicia y presidente del Jurado, José Manuel Rey Pichel, quien explicó que el jurado encargado de considerar las 8 candidaturas presentadas quiso reconocer con el premio a la Asociación de El Bierzo la labor de hospitalidad realizada durante más de dos décadas en la gestión de varios albergues de peregrinos y puntos de información, además de la organización de asambleas, congresos y conferencias para difundir la cultura jacobea, así como la publicación de diferentes obras y trabajos de recuperación de bienes patrimoniales. ¡Enhorabuena a la Asociación de El Bierzo!

## EL PUERTO DE SANTA MARIA (Cádiz) Relevo en la presidencia de la Asociación de Cádiz

En la Asamblea General Extraordinaria celebrada la pasada semana por parte de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Cádiz se ha elegido nuevo presidente de la misma a Francisco Tena, quien sustituye en el cargo a Rosario Guillén Jaén y a quien la Asamblea ha agradecido la magnífica labor realizada..

## ESPAÑA

### Celebración de la festividad de Santiago

Con motivo de la festividad del Apóstol Santiago el 25 de julio, diferentes asociaciones miembro de la Federación han organizado o asistido a los siguientes actos, encabezados por los principales que organiza la Catedral de Santiago en Compostela:

- Santiago de Compostela: Misa solemne y Ofrenda Nacional al Apóstol en Catedral de Santiago (11 h).
- Alicante: Misa solemne en basílica de Santa María (19,30 h).
- Andorra de Teruel: Misa solemne en ermita de San Macario (12,30 h) y comida de hermandad.
- Burgos: Misa solemne en Catedral (19,30 h) y cena de hermandad en el albergue.
- Cuenca: Misa solemne en iglesia hospital de Santiago (18,30 h) e inauguración albergue "La casa del peregrino en Cuenca".
- Guadalajara: Misa solemne en parroquia de Santiago (20 h).
- León: Misa solemne en iglesia convento Carbajalas (19 h) y vino español en el albergue.
- Logroño: Misa solemne en parroquia de Santiago (19,30 h) y cena en el albergue parroquial.
- Madrid: Misa solemne en parroquia de Santiago y San Juan Bautista (19,30 h) y cena de hermandad.
- Málaga: Misa solemne en iglesia de Santiago (20 h).
- Sevilla: Misa solemne en iglesia colegial del Salvador (20 h).

## Paso a paso...



La Gracia toca al peregrino en Santiago

Valéry Raydon

**PONFERRADA****La Cruz de Ferro  
vuelve a quedar limpia**

**E**l sábado 15 de septiembre la Cruz de Ferro, hito jacobeo que marca el límite geográfico entre La Maragatería y El Bierzo, volvió a quedar limpia de basuras y residuos tras la celebración de la "I Jornada de Limpieza de la

Cruz de Ferro", en la que una docena de personas voluntarias se prestaron para eliminar los desperdicios acumulados en tan simbólico lugar. La jornada fue convocada y organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo. Los 12 voluntarios se reunieron a las 10.00 horas y repartieron en dos grupos, uno limpió el mástil y base de piedras, mientras el otro hacia lo propio con el entorno del monumento.

**ALAVA****XVIII romería al Túnel de San Adrián**

**C**omo es tradición, la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Álava ha celebrado la romería al Túnel de San Adrián para celebrar la festividad de Santiago, en esta ocasión el domingo 22 de julio de 2012. Nos acompañaron las Asociaciones de Guipúzcoa, Vizcaya y la de Haro-Rioja Alta, así como los vecinos de los alrededores que nos acompañan habitualmente en esta romería. Este año acudió personal del departamento de Cultura así como de la oficina técnica del Camino de Santiago representando al Gobierno Vasco.



A continuación, en la campa de San Adrián se celebró la Santa Misa celebrada por nuestro capellán "Bene"; terminada la Misa nuestro amigo Alvarito nos brindó un magnífico aurresku. Y a continuación llegó el correspondiente almuerzo compartido entre todos los asistentes, acompañados por la música de txistu y trikitrixa. Después de haber almorzado y con las fuerzas repuestas, se inició la bajada a la villa de Zalduondo para comer en hermandad. A media tarde se dio por finalizados los actos para regresar cada uno a su casa despidiéndonos hasta el próximo año.

**HUESCA****Se celebra en Huesca el XII Encuentro  
de Asociaciones del Norte de España**

**E**l fin de semana del 21 al 23 de septiembre se ha desarrollado en Huesca el XII Encuentro de Asociaciones Jacobea del Norte de España, evento anual itinerante que este año ha correspondido organizar a la Asociación Oscense de Amigos del Camino de Santiago.

En la tarde del viernes comenzaron a llegar participantes y a primera hora del sábado se deban cita en la capital oscense más de 350 peregrinos pertenecientes a un conjunto de 18 asociaciones jacobea. La mañana la dedicaron a visitar el castillo de Loarre y la colegiata de Bolea, donde la Coral Oscense protagonizó un brillante concierto de música relacionada con el Camino de Santiago. Por la tarde los peregrinos retornaron a la capital de Huesca y en la iglesia de San Pedro el Viejo asistieron a la representación del grupo Los Navegantes de la obra "El Camino de Santiago en busca del Grial".

En la mañana del domingo visitaron el Museo Provincial y asistieron a una misa en la Santa Iglesia Catedral, para acabar con el tradicional almuerzo de hermandad, que ha presidido la alcaldesa de Huesca, Ana Alós, y al que ha asistido el presidente del Consejo Comarcal de la Hoya de Huesca, Fernando Lafuente, los representantes del Xacobeo de Galicia, Rosa Vázquez y Manuel Rodríguez, la presidenta de la Federación Española de Asociaciones del Camino de Santiago, María Angeles Fernández, y el presidente de la Asociación de Huesca, Julio Aznar. La alcaldesa de Huesca pasó el "bordón" del evento al representante de la Asociación de Navarra, Jesús Tanto, entidad que será la encargada de organizar el XIII Encuentro el próximo año.

**GRANADA****Homenaje al  
P. Hermenegildo de la  
Campa**

**U**no de los fundadores de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Granada, el padre jesuita Hermenegildo de la Campa, recibió ayer sábado 15 de septiembre un caluroso homenaje por parte de los socios y peregrinos con ocasión del XX aniversario de la Asociación granadina. El acto consistió en una Misa oficiada por el propio Hermenegildo en una de las capillas del convento de las Madres Comendadoras de Santiago y contó con la presencia de socios de varias asociaciones andaluzas. Una vez finalizada la ceremonia religiosa, los participantes se trasladaron al exterior del convento donde el presidente de la asociación de Granada, Juan Carlos Castro, hizo un breve repaso a la vida de Hermenegildo de la Campa y descubrió una placa en homenaje al padre jesuita.



## Otra temporada, una más. Hospitaleros Voluntarios

Enmarcados en las celebraciones de la Federación por sus XXV años de existencia, Hospitaleros también festejó esa cifra tan redonda contribuyendo en la acogida a los peregrinos como desde hace ya unos cuantos años. Por eso esta ha sido, sigue siendo una temporada más. Otra.

No ha habido cambios desde que, en el número de octubre de 2011 de *Peregrino*, dábamos noticia de cómo fue esa temporada; está igual: a los cursos para nuevos hospitaleros tanto en España como en otros países se le han unido los cursos para hospitaleros veteranos; todos publicitados tanto en la página web de la Federación como en la revista y en el boletín de Hospitaleros.

Pero alguna cosa cabe destacar: muchísimos ofrecimientos, mucho interés por ser hospitalero o, al menos, por saber en qué consiste y a qué obliga. Luego, menos concreción porque aquí también la crisis se nota y muchos de los interesados en ser hospitaleros, en realidad, buscaban un trabajo en el Camino o poder enlazar una quincena tras otra en los albergues a cambio del alojamiento y manutención. Es verdaderamente duro decir a alguien, que se explica con total sinceridad, que no podemos ayudar en ese sentido; qué no es aquí.

Dejamos de asistir en el albergue de las benedictinas de León, en “Las Carbajalas” porque desde febrero, al iniciar la nueva temporada, están cobrando

una cantidad fija a los peregrinos que las asegure un ingreso suficiente. Pero hemos seguido atendiendo en los albergues del año pasado y en alguno –como el municipal de Zamora– nos hemos hecho cargo no sólo de proveer hospitaleros todo el año sino de su mantenimiento pues el Ayuntamiento estima y valora grandemente nuestra presencia en la ciudad para la acogida a los peregrinos.

No podemos dejar de mencionar nuestro (actual) caballo de batalla: los chinches. Parecía que este año –a principio de la temporada fuerte– estaban más controlados. Nada más lejos de la realidad porque el mes de agosto, sobre todo, ha sido tremendo. La batalla se presenta ya en todos los caminos y no sólo basta con la prevención que los hospitaleros puedan poner en marcha en cada albergue: detección y eliminación de los bichitos (de las narices) en el edificio; protocolo para cada peregrino que llega con marcas de picaduras (se invita al afectado a que toda sus pertenencias sean lavadas a temperatura que puedan eliminar los insectos, se revisa su calzado, su saco de dormir, su mochila... y se desinsecta mediante sprays metiendo todo en una bolsa de plástico durante un tiempo). En un nivel superior son los gestores de los albergues y/o sus propietarios quienes deben tomar cartas en el asunto y sin más dilación llamar a las empresas que a desinsectar se dediquen y cumplir los

plazos que se marcan para lograr el éxito. Aquí, no puedo dejar de hacerlo, debo mencionar la sensación personal de que algunas de esas empresas no saben muy bien a qué se enfrentan porque siempre hay antes buenas palabras y garantías y, después, justo antes de que entre el primer nuevo peregrino ya están nuestros “amiguitos” (de las narices) campando a sus anchas. Y en el nivel más superior: las consejerías de Sanidad de las comunidades autónomas por las que pasan los caminos. Estamos “sufriendo” constantes inspecciones sobre la potabilidad del agua en algún albergue (agua que es como la del resto de la localidad) pero no van a constatar qué se hace contra la plaga o, directamente, no sabemos que se haga nada contra la plaga por parte de las autoridades sanitarias.

Los hospitaleros somos como un rompeolas de todo lo que los peregrinos llevan en sus mochilas y también de los chinches (de las narices) pero no pueden dejar en nuestras manos toda la responsabilidad de eliminarlos. Y apunto a las instituciones cuando digo esto. Tener que decir a un hospitalero que llega desde Francia o Canadá: “que de la quincena que ibas a pasar en tal albergue, nada de lo hablado”, es un trago amargo y peliagudo porque lleva organizando un viaje –con sus gastos– desde meses antes y no es tan fácil que lo comprendan y que haya otro lugar donde reubicarlos. Pues esto está pasando este año.

La acción, para mí, más que responsable fue la del Ayuntamiento de Salamanca cerrando el albergue el 25 de agosto hasta garantizarse la total eliminación de los bichos (de las narices) mientras pasan por todas las fases del proceso. Hubo que decir a dos hospitaleros que su quincena terminaba el 25 y a otros cuatro que los colocábamos en otros albergues cuando los equipos estaban hechos. Pero si la empresa termina con éxito, será bienvenido el esfuerzo. Quizá sea un ejemplo.

Y recemos al Apóstol para que quien tiene la responsabilidad última tome, de verdad, cartas en el asunto. Mientras, San Francisco de Asís, te pedimos que los mantengas a raya (a los bichos de las narices)

Y esto es todo, amigos. Peregrinos y hospitaleros por el Camino. Que no decaiga.

Ana I. Barreda

*Cursillo de Grañón. Pablo Cepero*





## El “Camino de Santiago” en Radio María

Adrián Herrero. Archivo Radio María

**R**adio María es una emisora joven que comenzó su andadura en 1982 emitiendo como radio parroquial en el norte de Italia, constituyéndose en 1987 como Asociación Radio María. A España llegó en el año 1999, a la parroquia de Nuestra Señora de la Dehesa, en Cuatro Vientos (Madrid), con un centro emisor que cubría solo una parte del oeste de la capital madrileña. La demanda de los oyentes y la consiguiente expansión de su voz, pronto obligó a la construcción de un moderno centro emisor, ubicado cerca de la parroquia, que permite a las ondas de Radio María España expandirse las 24 horas del día por toda la península, Baleares y Canarias. Ciento noventa puntos de emisión enlazados por satélite permiten el milagro.

La sombra de María, el trabajo de los voluntarios y la labor de cuatro sacerdotes que se ocuparon de su dirección han permitido semejante milagro: José Antonio Fuentesauco desde el inicio hasta el año 2001; Julio Sainz, que continuó su labor hasta el año 2005, Esteban Munilla, que lo hizo hasta hace unos meses, y José Luis Fernando de Prada que es quien en estos momentos la dirige. Por otro lado, en el mundo, 67 emisoras emiten desde 56 países y dan fe de la importancia de la voz de Radio María en la sociedad. Una voz que en España se puede oír por F.M., internet ([www.radiomaria.es](http://www.radiomaria.es)) y por TDT.

La voz del Camino de Santiago y de los peregrinos estuvo presente desde el inicio de sus emisiones. Al final del año 1999, José Lucas lo hizo con un programa titulado “*Conversaciones con Dios en el Camino de Santiago*”, al que me incorporé en octubre del año 2000. Un verdadero reto que José salvaba con eficacia y a mí me costaba seguir,

inclinándome más por hablar de mis experiencias jacobeanas.

En abril del 2001, ante la imposibilidad de José Lucas de continuar su colaboración, me tocó afrontar en solitario el programa, que no sólo cambió el horario de emisión (de tarde a mañana, lunes alternos, de 12,30 a 13,30h), sino también el nombre, que pasó a denominarse “Camino de Santiago”. En marzo del 2008 se incorporó al equipo Paco García Mascarell y unos meses después Vicenta Rodríguez Argüello. Esta larga “peregrinación” a través de la radio ha dado como resultado que el dos de julio del año 2012 estuviera en las ondas la emisión número 250 de “Camino de Santiago”. Podemos decir que en nuestra labor nunca hemos recibido sugerencias sobre el contenido de los programas: sólo huir de la política y de la propaganda. Hemos tenido total libertad en la utilización de una plataforma extraordinaria, para hacer llegar el mensaje de la ruta jacobea a todos los rincones de España.

Como se puede suponer, en tantos años las anécdotas a través de los micrófonos no han faltado: olvidarme las gafas de ver y ayudarme con alguna prestada; escuchar llamarme “padre”, teniendo que aclarar que no sólo era padre sino abuelo de cinco nietos de entre 23 y 6 años; emocionarme con la llamada de una señora, en una emisión en la que comentaba ese acontecimiento que todos los años en los equinoccios de primavera y otoño se da en el Monasterio de San Juan de Ortega, cuando el sol, transformado en un foco luminoso, ilumina el capitel románico llamado de la Anunciación. La señora oyente, después de darme las gracias por haber disfrutado, con la maravilla que mis palabras le

habían sugerido, y yo animarla a que fuera a visitarla, me contestó: “No puedo, hijo, soy ciega”. Casos como este, sin lugar a dudas, compensan de todo el trabajo que pueda dar ser voluntario. Pienso que eso, dar un poco de felicidad a todos los que nos escuchan, es la misión de Radio María.

Quiero dar las gracias a todos los que han hecho posible que llegáramos hasta aquí: en especial a Paco García Mascarell, peregrino de muchos caminos y hospitalero de muchos albergues, por su cercana y eficiente labor; a Vicenta que pone su voz femenina en el programa; a los entrevistados, que fueron muchos, desde amigos, a presidentes de asociaciones jacobeanas, así como a autoridades y prelados y, por encima de todos a los oyentes, los que nos escucharon y los que nos llamaron con sugerencias. Sin ellos la radio no existiría. Sin olvidar la obligación de estar al día en tan sugestivo tema, que ha enriquecido mi vida y llenado muchas horas de mi tiempo.

Nunca pensé que aquella aventura llegaría a ser uno de los programas más veteranos de Radio María. Comenzó emitiéndose por la tarde desde la pequeña habitación de un sótano, cariñosamente conocido como el “zulo”, para una pequeña audiencia, y hoy se puede escuchar en prácticamente toda España. El programa “Camino de Santiago” de Radio María es el decano jacobeano de la radiodifusión española, pero sobre todo es una ventana a la peregrinación abierta a todos. Gracias.

**Adrián Herrero Casla**

## 25 años de la Declaración como “Primer Itinerario Cultural Europeo” del Camino de Santiago

Aquel 23 de octubre de 1987 en Santiago de Compostela, con motivo de la Declaración como “Primer Itinerario Cultural Europeo” del Camino de Santiago por parte del Consejo de Europa, convocados por el Secretario General del Consejo de Europa, Marcelino Oreja y presididos por el Príncipe Franz Josef II de Liechtenstein (Estado que ostentaba la presidencia del Comité de Ministros del Consejo de Europa), se dieron cita en la capital jacobea distintas personalidades de diversos países, ministros de Cultura de España, Portugal y Francia, miembros de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, representantes de distintas Administraciones, de nacies asociaciones jacobeanas, expertos y peregrinos.

Los actos se iniciaron con el descubrimiento en la “Porta de Camino”, por la que entraban los peregrinos en el casco de la ciudad, de una reproducción de la señalización del Itinerario -la célebre y estilizada concha- que recomendaba el Consejo de Europa para que se usase por todos los países. Desde allí los participantes se trasladaron andando a la Catedral, meta de tantos peregrinos a lo largo de los siglos, donde fueron recibidos por el entonces Arzobispo de Santiago de Compostela, Antonio María Rouco Varela, quien celebró una ceremonia ecuménica de acogida de los asistentes como peregrinos. A continuación se inauguró una placa conmemorativa en la losa central de la plaza del Obradoiro. Y finalmente tuvo lugar, en el Hostal de los Reyes Católicos, el acto protocolario de la Declaración.

De las diferentes intervenciones que en los actos protagonizaron las personalidades asistentes, destacamos las que siguen a modo de rememoración del espíritu de la Declaración, las cuales aparecieron publicadas en el nº 1 de *Peregrino* (pág. 12-15)

El Príncipe Franz Josef II empezó dirigiéndose al Apóstol diciendo que: *“Nos reunimos aquí procedentes de los países que se integran en el Consejo Europeo, representando a sus distintos estamentos, preocupados por esta red de Caminos que confluyen en la catedral donde se reúnen vuestras reliquias y al hacerlo queremos renovar la fe y el aliento que movieron a nuestros antecesores en esta empresa pionera de la construcción europea; y más adelante lanzó un llamamiento a las generaciones actuales y futuras a favor de los Caminos de Santiago por lo que han aportado a la formación de la identidad europea”*; para finalizar expresando el deseo de que *“recorrer estos Caminos sea una manera profunda de vivir la Europa del futuro”*.

El Arzobispo de Santiago de Compostela, Antonio María Rouco Varela, en su contestación al Príncipe de Liechtenstein, dijo: *“El Camino de Santiago nace por la atracción espiritual que ejerce la figura de un Apóstol de Jesucristo sobre los pueblos europeos en el Medioevo; y también que en el Camino de Santiago no han dejado nunca de oírse las pisadas de los peregrinos de todos los países europeos, que coincidían en un mismo anhelo, Santiago de Compostela, la Tumba Apostólica”*; prosiguió con *“hoy, cuando un nuevo impulso hacia la unidad europea el Camino de Santiago no*

*es solamente un itinerario geográfico y cultural, sino también humano y espiritual”*; para terminar recordando la llamada que el Papa dirigía a la vieja Europa en la catedral el 9 de noviembre de 1982: *“Vuelve a encontrarte. Se tu misma. Descubre tus orígenes. Aviva tus raíces. Revive aquellos valores que hicieron gloriosa historia y benéfica tu presencia en los demás continentes. Reconstruye tu unidad espiritual en un clima de respeto a las demás religiones y a las genuinas libertades. Los demás continentes te miran y esperan de ti la misma respuesta que Santiago dio a Cristo ‘Lo puedo’ ”*.

El Secretario General del Consejo de Europa, Marcelino Oreja, leyó la Declaración de los Caminos de Santiago como “Primer Itinerario Cultural Europeo” que empieza justificando las razones por las que se otorga este título diciendo: *“La dimensión de lo humano en la sociedad, las ideas de libertad y justicia y la confianza en el progreso son principios que han ido conformando históricamente las diferentes culturas que integran la propia y peculiar identidad europea; Esta identidad se hizo posible por la existencia de un espacio europeo cruzado por caminos capaces de superar las distancias, las fronteras y las lenguas; El Consejo de Europa propone la revitalización de uno de estos caminos, el que conduce a Santiago de Compostela en su carácter altamente simbólico en el proceso de construcción europea”*.

**José María Novillo**

*El Secretario del Consejo de Europa, Marcelino Oreja, entrega la Declaración al Alcalde de Santiago, Gerardo Estevez.  
Archivo Revista Peregrino*



ENTRE LIBROS Y VIEIRAS

# EL CAMINO EN LOS CURSOS DE VERANO DE 2012 DE LAS UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS

Los dos últimos artículos, correspondientes a los años de 2010 y 2011, recogían nuestro pesar por la disminución del número de universidades españolas que dedicaban su atención al Camino de Santiago en los cursos de verano organizados por las mismas; pues bien, en el presente año de 2012 debemos añadir las defecciones de las universidades de Burgos y del País Vasco consideradas como “seguras” en los últimos años, salvo que hayamos sido poco hábiles a la hora de encontrarlos. Volvemos a citar los cursos en orden cronológico de celebración.

El primero, como en años anteriores, no fue exactamente un curso de verano, puesto que se celebró al principio de la primavera, pero al menos fue un curso universitario; nos referimos al que la **Universidad de Navarra** organizó entre los días 23 y 25 de marzo en el aula 30 del Edificio Central, su VII Curso, y que permitía obtener entre 1 y 2 créditos de libre configuración, Bolonia, dependiendo de la facultad o escuela técnica: Derecho, Económicas, Medicina, Filosofía y Letras, Ciencias, Farmacia, Económicas, Comunicación, Arquitectura, etc. El curso: **El Camino de Santiago desde la perspectiva universitaria**, se componía de una parte teórica en base a las 10 con-

ferencias impartidas y otra práctica consistente en la realización de una etapa del Camino de Santiago: Pamplona - Puente la Reina, además de entregar una memoria del curso en 3 folios DIN A4. El precio oscilaba entre 55 y 60 euros.

La temática fue muy amplia: Experiencias personales del Camino, arqueología, arquitectura, arte, aspectos sanitarios, etc., como corresponde a la variedad de facultades y escuelas técnicas que aceptan los créditos. Entre los ponentes destacaremos a Jesús Tanco, quien abrió y cerró el ciclo de conferencias, y a Carlos Menocos, quien disertó sobre “El deber de informar al peregrino”.

La **Universidad Nacional de Educación a Distancia, la UNED de Pamplona**, organizó, entre el 23 y el 26 de julio, el curso: **Novela Histórica y Camino de Santiago: Navarra en el centro**, dirigido por José Luis Corral, Catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Zaragoza y autor de conocidas novelas históricas. El curso se celebró en la Casa de la Cultura de Olite (Navarra) y contó con la colaboración del “Teatro clásico de Olite” (Dirección General de Cultura e Institución Príncipe de Viana, ambas organizaciones pertenecen al Gobierno de Navarra). El programa se componía de cuatro temas: 1º. La novela histórica y el Camino

UNED PAMPLONA Gobierno de Navarra

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO DE OLITE

- Palacio de Olite. Esplendor de una Corte Real en Navarra
- Novela Histórica y Camino de Santiago: Navarra en el centro

de Santiago; 2º. Misterios literarios en el Camino de Santiago; 3º. Iacobus y La conjura de Cortés: Del Camino de Santiago a la conquista de América; 4º. El robo del Códice Calixtino: El Camino de Santiago y la Guía del peregrino en Navarra. Las plazas fueron 50 y la matrícula era gratuita; los créditos universitarios de libre disposición oscilaban entre 0,5 y 1. Entre los escritores de novelas históricas que acudieron destacaremos, aparte del director, a Matilde Asensi, Javier Sierra o José Calvo Poyato.

Fiel a su cita anual de estos últimos años, la **Universidad de Santiago de Compostela en su campus de Sarria** organizó un nuevo curso de verano centrado esta vez en la comunicación y la salud: **Camino de Santiago, Comunicación y Salud**; dirigido una vez más por Luis Celeiro Álvarez, se celebró entre el 23 y 28 de julio, constó de 30 horas lectivas y el número máximo de plazas se fijó en 50; su precio estuvo entre los 70 y 120 euros, y daba derecho a 2 créditos de libre disposición. El curso incluía temática muy variada: farmacia, alimentación, lesiones más comunes entre los peregrinos, etc., sin faltar la pertinente alusión al Códice Calixtino... y la salud.

Destacaremos a Francisco Singul, que habló sobre “La red asistencial en el Camino de Santiago”,

o al profesor José Carro Otero, quien disertó sobre “El Hospital Real de Santiago”. El curso se complementaba con vistas a O Cebreiro, Samos y realizar una etapa entre Filloval y Triacastela.

De nuevo la **Universidad de Santiago de Compostela en el Paraninfo situado en la Facultad de Geografía e Historia**, organizó la **V Edición de las Lecciones Jacobeas Internacionales** celebradas del 26 al 29 de julio; el tema de este año versó sobre la **Diáspora Jacobea**; el curso estuvo bajo la dirección del catedrático Miguel Taín Guzmán. Se estableció en 150 el límite máximo de asistentes, el precio de la matrícula oscilaba entre los 70 y 134 euros y se podía tener derecho a disfrutar de 2 créditos.

Las conferencias contaron con la presencia de profesores de universidades extranjeras y nacionales; entre estos últimos destacaremos al propio director, Miguel Taín, que disertó sobre “Las fiestas en honor del Apóstol Santiago: de los castillos de artificios a las fachadas neomedievales”, o Carmen Pugliese: “El viaje a Santiago de Compostela del fraile peregrino italiano Giacomo Antonio Naia (1717-1719)”.

Las lecciones se complementaron con visitas a lugares emblemáticos de Santiago, proyección de películas sobre el Camino y una marcha en la prolongación a Finisterre junto con un paseo en barco

para ver la puesta del sol al pie del cabo.

La **Universidad de Santiago de Compostela**, nuevamente, lleva algunos años con éxito creciente desarrollando un curso internacional que combina el estudio multidisciplinar del Camino de Santiago con el aprendizaje de la lengua española; es un curso que dura dos semanas y este año vuelve a tener dos convocatorias: del 4 al 15 de junio y del 1 al 12 de octubre. El total de horas es de 40 y el coste es de 1.600 euros con todo incluido. Los objetivos marcados en los cursos son dos:

- Acercarse a la lengua y a la cultura de un modo multidisciplinar a través de la historia, el arte, la geografía, la gastronomía y la actualidad del Camino de Santiago.

- Integrar el estudio de la lengua y de la cultura con el recorrido de un tramo del Camino de Santiago.

Los contenidos de los cursos se centran en: Lengua española; Historia, cultura, arte y gastronomía del Camino de Santiago; Historia de las peregrinaciones y del culto jacobeo: la evolución del Camino de Santiago; los Caminos de Santiago y el arte jacobeo; Gastronomía del Camino de Santiago; Literatura jacobea y Geografía y paisajes del Camino.

Las actividades culturales programadas incluían una visita guiada a la Catedral de Santiago, otra a la ciudad histórica y al Patrimonio histórico-artístico de la Universidad, un Tour gastronómico, tertulias en cafés de la ciudad histórica y Recepción en el Ayuntamiento de Santiago y en el Rectorado de la Universidad. Y, por supuesto, hacer el recorrido del Camino entre O Cebreiro y Santiago.

Aunque al margen de la temática estrictamente jacobea, por su excepcionalidad también reseñamos el curso de verano que la **Universidad de Zaragoza en su campus de Jaca** organizó en **Canfranc Estración**, del 2 al 5 de julio: Taller: **Rehabilitación, regeneración urbana y paisaje**, dirigido por Francisco Javier Monclús Fraga, catedrático de la Universidad de Zaragoza, por medio del cual se pretendía repensar desde la universidad el futuro de Canfranc y de su estación internacional de ferrocarril.



La duración del curso fue de 30 horas y estuvo destinado a alumnos y profesionales cuyo ámbito de trabajo girara en torno a la arquitectura, edificación, urbanismo, paisaje, ingeniería, geografía y ordenación del territorio. El curso se desarrolló en el Laboratorio Internacional de Canfranc.

**Resumiendo:** Un año más, es de suponer que debido a la profunda crisis económica que padecemos, se reduce el número de universidades españolas que, en sus Cursos de Verano, dedican tiempo y dinero a estudiar el Camino de Santiago. Como hemos dicho otras veces, la temática resulta poco menos que inagotable, así que no será por falta de ideas.

Este año ha estado presente en los eventos celebrados nuestro añorado, durante casi un año, Códice Calixtino, recuperado hace pocas fechas y que, igualmente, “sirve” para una amplísima temática. Resaltar que, en los cursos celebrados, sus directores, y adláteres, se han preocupado una vez más de la calidad de los conferenciantes, lo que es de agradecer.

Manuel Paz



## De cómo la enfermedad influyó en la configuración y desarrollo de los Caminos a Santiago (y II)

**D**ecíamos al finalizar el artículo anterior que el libro V, “*Liber peregrinationes*”, del *Codex Calixtinus* o *Liber Sancti Jacobi*, escrito hacia el 1139 por Aymeric Picaud constituye una especie de guía con indicaciones prácticas sobre el recorrido de las cuatro vías principales en Francia y del “Camino francés” en España, consejos para el peregrino, descripciones de santuarios,...

En su capítulo IV, titulado “De los tres buenos edificios del mundo” Aymeric incluye entre los tres mejores Hospitales de las rutas de peregrinación el Hospital de Santa Cristina en Somport, el Summus Portus, junto a los de Jerusalén y al de Mont Joux, Montis locci<sup>2</sup>.

El capítulo VIII, está dedicado a “De las visitas a los cuerpos de Santos en este camino y del martirio de San Eutropio”. En él, Aymeric relaciona, con gran meticulosidad, los santuarios con sus correspondientes santos titulares y los milagros por ellos realizados.



Lámina cantiga nº 166

**Cantiga nº 218.** “De cómo Santa María curó en Villalcázar de Sirga a un hombre contrahecho”.

*Razon an de seeren seus miragres contados /da Sennor que ampara aos desamparados.*

*E dest' en Vila-Sirga miragre mui fermoso /mostrou a Virgen, Madre de Deus, Rey grorioso, /e ontr' os seus miragres é d'oyr piadoso, /de que ela faz muios nobres e mui preçados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

Empieza por la ruta más meridional, la Vía Tolosana, refiriendo los santos que hay que visitar en Arlés, al inicio de la ruta: S. Trófito, S. Honorato, S. Cesáreo y S. Ginés. Recomienda encarecidamente “con gran cuidado y atención el dignísimo cuerpo del piadosísimo San Gil” y relata varios de sus milagros<sup>3</sup> a la vez que realiza una minuciosa descripción de su sepulcro. Siguiendo la ruta, los peregrinos deben visitar los cuerpos de S. Guillermo, de los Santos Mártires Tiberio, Modesto y Florencia y, sobre todo, el santuario de San Sernín en Toulouse pues: “Allí concede el Señor numerosos beneficios a quienes le imploran”.

La siguiente ruta que describe es la Podiense, con inicio en Le Puy. Solo relaciona un santuario en esta vía, en el que los peregrinos deben “visitar el santísimo cuerpo de Santa Fe” en Conques donde “Numerosas gracias se conceden a sanos y enfermos”.

En la Vía Lemovicensis o Limosina, en su inicio en Vezelay deben visitarse las reliquias de Santa María Magdalena donde “por intersección de la santa, el Señor perdona sus culpas a los pecadores, a los ciegos les devuelve la vista, suelta la lengua a los mudos, endereza a los paralíticos, libera a los

endemoniados y se conceden a otros muchos inefables favores”. En Limoges debía visitar las reliquias de S. Leonardo, si bien no por motivos de enfermedad pues el santo era “especialista” en la liberación de cautivos y prisioneros. En Perigueux debe visitarse el cuerpo de S. Frontón.

En la ruta turonensis, de inicio en París, recomendaba visitar la iglesia de la Santa Cruz con las reliquias del *Lignum Crucis* y del cáliz de San Evurcio en la ciudad de Orleans. Pero, sobre todo, no olvidar en Tours las reliquias de San Martín “a quien se atribuye haber resucitado a tres muertos, y de quien se cuenta que devolvió la ansiada salud a leprosos, energúmenos, locos, erráticos, lunáticos y demoníacos, y demás enfermos”. A su santuario “acuden los enfermos y se curan, los endemoniados quedan libres, los ciegos ven, los paralíticos se yerguen y toda clase de enfermedades sana, por lo que su excelsa fama se ha difundido por todas partes con dignas alabanzas, para gloria de Cristo”. También debe visitarse en Poitiers la basílica de San Hilario “venerada por sus frecuentes milagros” y en Angely la pretendida cabeza de San Juan Bautista<sup>4</sup>. Por último, refiere que en la ciudad de Saintes

### Anexos: Alfonso X el Sabio. Cantigas de Nuestra Señora

*En terra d'Alemanna un mercador onrado /ouve, rico sobejo e muit' enparentado; /mas d'anfermedade foi atan mal parado, /per que ficou tolleito d'anbos e dous los lados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*E dest' assi gran tempo foi end' atan maltreito, /que de pees e mãos de todo foi contreito; /e de seu aver tanto lle custou este feito, /assi que ficou pobre e con grandes cuidados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*El en esto estando, viu que gran romaria /de gente de sa terra a Santiago ya; /e que con eles fosse mercee lles pidia, /e eles deste rogo foron muit' enbargados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*Ca da parte viyan ssa grand' enfermidade, /e ar da outra parte a ssa gran pobridade; /pero porque avian dele gran piadade, /eno levaren sigo foron end' acordados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*E amedes fezeron log' en que o levavan, /e pera Santiago ssas jornadas fillavan, /e a mui grandes pas alá con el che-*

*gavan; /mas non quis que guarisse Deus, polos seus pecados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*Depois de Santiago con ele sse tornaron; /e quand' en Carron foron, ar cego o acharon, /e de o y le[fi]xaren todos s' [i] acordaron. /Mas ata Vila-Sirga con el foron chegados, /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*Ca teveron que era logar pera leixa-lo /mui mellor que em o [u]tro e y acomodalo. /Porend' aa ygreja punnaron de leva-lo, /ca de o mais levaren sol non foron ousados, /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*Por que lles non mor[r]esse. E assi o mesquynno /ficou desanparado, e eles seu caminno /se foron. Mas a Madre do que da agua vo /fez ouve del mercee e oyu seus braados /Razon an de seeren seus miragres contados...*

*Que el mui grandes dava, chamando «Gloriosa» /e chorando mui forte. Mas a mui preciosa /o oyu e saõ-o come mui poderosa, /por que quantos y eran foron maravillados. /Razon an de seeren seus miragres contados...*



hay que visitar los restos de San Eutropio en su basílica “en la que muchas veces se curan los enfermos de toda clase de enfermedades, se yerguen los parálíticos, los ciegos recobran la vista y los sordos el oído, los endemoniados quedan libres, y se presta una salvadora ayuda a todos los que de corazón la pidieren”. Para acabar con la recomendación de visitar los cuerpos de los héroes de la gesta de Carlomagno: Roldán en San Román en Blaye y otros en Belin.

En España se deben visitar los cuerpos de Santo Domingo en La Calzada, Santos Facundo y Primitivo en Sahagún, San Isidoro en León y, por supuesto, Santiago en Compostela.

El autor dedica a los santuarios en territorio español unas breves líneas, mientras que en los franceses da muchos detalles comentando sus bondades.

Tanto el “*Liber peregrinationes*” como el resto de los textos del “*Liber Sancti Jacobi*” forman parte de una campaña organizada de propaganda destinada a promover y promocionar la peregrinación al santuario de Compostela.

No cabe duda, y así lo indican los textos revisados, que uno de los atractivos más valorados para la elección de la meta de la peregrinación, así como para el recorrido de la misma, guarda relación con las reliquias de los santuarios que jalonan el Camino y de los milagros curativos realizados en gentes de cualquier lugar y condición, cantados en los sermones y transmitidas por los peregrinos a lo largo de los Caminos.

Una vez establecida y fijada la ruta a mediados del siglo XI, constituyendo lo que hoy conocemos como el Camino Francés, el recorrido era obligado. El paso por los santuarios españoles que

refiere Aymeric en su guía era inexcusable y no se precisaba una propaganda explícita de los mismos.

Sin embargo, hay santuarios fuera del trazado oficial del Camino que gozaron del favor de los peregrinos que se desviaban, en ocasiones distancias considerables, para rezar o solicitar la gracia del santo titular. El motivo para realizar estos desvíos no era de índole turístico como puede ser hoy en día, sino que era la capacidad milagrosa o milagrosa de las reliquias del santuario, difundidas por los peregrinos y recogidas en los “*Miracula*” o “*Libri miracul*”.

En algunos casos se llegaron a establecer variantes del trazado para visitar algunos santuarios.

Veamos algunos ejemplos en territorio español:

Uno de los santuarios fuera de ruta y, sin embargo, más visitado por los peregrinos a lo largo de la Historia es el Santuario de San Millán de la Cogolla, en La Rioja.

¿Qué movía a los peregrinos a desviarse de su ruta dejando el camino protegido entre Nájera y La Calzada para adentrarse en los montes durante varias jornadas?

Sin lugar a duda, la figura de San Millán y los milagros por él realizados, cuya repercusión excedía el ámbito local y regional merced a la obra de Berceo “*Estoria del Sennor Sant Millan*”, compuesta de 489 estrofas en cuaderna vía, basada en la “*Vita Beati Emilian*” escrita por San Braulio de Zaragoza, en el siglo VII. El segundo y tercer libro de

*E pois a poucos días foi-sse pera ssa terra /por prazer da que nunca sa mercee enserra. /E pois alá foi, logo non fez como quen er[r]ja, /mas contou o miragre da por que perdoados /Razon an de seeren seus mirages contados...*

*Somos de Jheso-Christo, cujos son os perdões. /E este, que fez? Logo fillou mui bõos dões /e pois a Vila-Sirga os deu en offrecções /aa Virgen que nunca falleç' aos cuitados. /Razon an de seeren seus mirages contados...*

**Cantigas nº 268.** “De como Santa María curó en Villalcázar de Sirga a una mujer, hija de un hidalgo de Francia que tenía todos los miembros del cuerpo retorcidos”.

*Ca o que gran confiança en ela ouver, sen falla /en toda coita que aja ben cree-de que lle valla; /e porend' un seu miragre oyde, se Deus vos valla, /que fezo en Vila-Sirga, ond' outros muiitos sabemos. /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Ha dona filladalgo, que ben de terra de França /era natural, avia na Virgen gran confiança; /e servindo-a de grado sempre sen nulla dultança, /ouv' en seu corpo doores grandes que todos tememos. /Gran*

*confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Esta dona que vos digo avia todo tolleyto /o corpo, que non avia neun dos nenbros dereito; /des y en ha carreta a tragian, e proveito /non ll' avian romarias de santos, com' aprendemos. /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*E la as[s]i mui coitada per santuairos andando, /romeus que de Santiago yan foron-lle contando /os mirages que a Virgen faz en Vila-Sirgu; e quando /os oyu esta dona, fez o que nos vos diremos: /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Chorou muito dos seus ollos e aos ceos as mãos /alçou e diz. «Virgen sant', a que non creen os pagãos, /a ti offer' estes nenbros mancos, que non tenno sãos, /ca todo-los peccadores en ti esperanç' avemos. /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*E promet' eu, Virgen santa, que eu aa ta eigreja /de Vila-Sirga de grado vaa, que eu sãa seja /per ti desta mia gran coita que eu padescu' e sobeja, /ca nos vida e saude todos de ti atendemos.» /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Pois que prometeu aquesto con devo-*

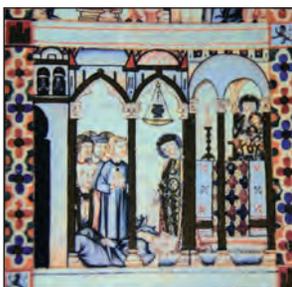
*çon atamanna, /esta dona en carreta sse fez trager a Espanna; /e pois foi en Vila-Sirga fez, como sol seer manna /dos romeus, muitas candeas, assi como entendemos. /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*E mandou que na eigreja a metessen mui' aga; /e pois ant' o altar jouve da Virgen santa, Rea, /diz: Ai, Sennor poderosa, nenbra-te de mi mesqa, /ca todo-los peccadores coitados a ti acorremos; /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Sennor manssa, Sennor bõa, de todos bes comprida, /tu es corõa dos santos e tu dos angeos vida; /dá-me pola ta vertude a este corpo guarida, /ca mui' aga o podes fazer, como nos creemos.» /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Pois que a oraçon feita ouv' esta mol-ler coitada, /log' a Virgen preciosa, dos peccadores vogada, /deu lle saud' en seu corpo, e foi sãa e cobrada /de quantos nenbros avia mais taste ca vos dizemos. /Gran confiança na Madre de Deus sempr' aver devemos...*

*Pois esta dona guarida foi da coita que avia, /tornou-sse pera ssa terra e foi de Santa Maria /servidor mentre foi viva. E*



Extracto láminas cantigas 278 y 298

la biografía del Santo relatan los diversos milagros realizados, en 350 estrofas. En ellas se recogen curaciones de ciegos, sordos, mudos, tullidos, contrahechos, endemoniados,...

La biografía escrita por el obispo de Zaragoza no gozó de la amplia difusión que tuvo la de Berceo. La primera escrita en latín tuvo una circulación muy limitada y restringida, mientras que la obra de Berceo en "román paladino" fue más difundida.

Algo parecido sucede con otro de los grandes santuarios y monasterios de España, el Monasterio de Santo Domingo de Silos, todavía más alejado

de la ruta establecida. En este caso, la difusión de la capacidad milagrera de Santo Domingo también fue realizada por la obra de Berceo "Vida del Glorioso Confesor Sancto Domingo de Silos" compuesta de 777 estrofas y basada en la "Vita Domici Silensis" escrita por el monje Grimaldus en el siglo XI. Al igual que en la biografía de San Millán, en la de Santo Domingo se recogen numerosos milagros, la mayoría de ellos curaciones de las más diversas enfermedades<sup>6</sup>.

En Villalcázar de Sirga el Camino se desvió, debido a la atracción que Santa María la Blanca, patrona del lugar y titular de su colegiata, ejercía en los peregrinos.

Esta atracción estaba en gran parte determinada por los milagros realizados por la Virgen, cantados en 13 de las Cantigas de Alfonso X. Las más famosas corresponden a curaciones milagrosas:

Cantiga 218: "Esta é como Santa Maria guareceu en Vila-Sirga un ome bõo d'Alemanna que era contreito".<sup>7</sup>

Cantiga 268: "Como Santa Maria guareceu en Vila-Sirga ha dona filladalgo de França, que avia todo-los nenbros do corpo tolleitos".

Cantiga 278: "Como ha bõa dona de França, que era cega, vo a Vila-Sirga e teve y vigia, e foi logo guarida e cobrou seu lume. E ela yndo-se pera sa terra, achou un cego que ya en romaria a Santiago, e ela conselhou-lle que fosse per Vila-Sirga e guareceria".

Las Cantigas son 100 años posteriores a la redacción del "Liber Sancti Jacob" y casi contemporáneas de la obra de Berceo, y forman parte de esa

amplia campaña de difusión y propaganda encaminada a promover la peregrinación a los diversos santuarios y a motivar a los peregrinos para alejarse de las rutas establecidas y visitar otros santuarios.

Las Cantigas de Santa María, y entre ellas las de Villalcázar de Sirga, son un claro exponente y responden en gran manera a este objetivo. Un análisis nos muestra que los sujetos receptores de los milagros son extranjeros (Alemania y Francia en dos ocasiones) y que no han alcanzado la gracia de su curación en el santuario del Apóstol.

En este sentido, es importante señalar que solo la Virgen y Jesús, son capaces de realizar milagros que Santiago no ha sido capaz como corresponde a su superioridad en el escalafón taumatúrgico.

Por otro lado, las cantigas, especialmente la 278, inciden en el carácter propagandístico y en la transmisión "boca a boca".

Otro ejemplo similar es el constituido por el Santuario de Santa María de Salas, en las afueras de Huesca. Alejado del Camino en su trayecto aragonés que desde Jaca se desvía al oeste para alcanzar y confluir en Puente la Reina con el trazado navarro y formar la ruta francesa.

Alfonso X dedicó a Santa María de Salas 17 cantigas, siendo la Virgen a la que más dedicó. La cantiga 166: "Esta [é] como Santa Maria guareceu un ome que era tolleito do corpo e dos nenbros, na sa eigreja en Salas"<sup>10</sup>. La cantiga 173: "Como Santa Maria de Salas guareceu u ome que avia a door que chaman da pedra", nos relata la curación de un hombre con cólico renal ("Mal o

poren nos todavia por tan fremoso miragre sirvamo-la e loemos. Gran confianza na Madre de Deus sempr' aver devemos...

**Cantiga de Nuestra Señora. nº 278.** "De como una buena mujer de Francia, que era ciega, fue a Villalcázar de Sirga e hizo allí vigilia y fue luego curada y recobró su luz. Y volviendo para su tierra encontró un ciego haciendo romería a Santiago, y le aconsejó que fuese por Villalcázar de Sirga y curaría".

Como sofre mui gran coita o om' en cego seer, /assi faz gran piadade a Virgen en ll' acorrer.

E desto contar-vos quero miragre fremos' e bel /que mostrou en Vila-Sirga a Madre de Manuel, /u faz ameude muitos, que son mais doces ca mel, /pera quen en ela fia de gran sabor y aver. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

Esto foi en aquel tempo que a Virgen começou /a fazer en Vila-Sirga miragres, per que são /a muitos d' enfermidades e mortos ressocitou. /E poren' as gentes algo começavan d' i fazer,

/Como soffre mui gran coita o om' en cego seer...

E de muitas terras eran os que vian aly. /Mas ha dona de França, cega, per quant' aprendi, /roma a Santiago foi, mas av[o] -ll'assy /que non são de sa ida que sol podesse veer. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

E depois aa tornada, quando chegou a Carron, /ha sa filla lle disse: «Treides, se Deus vos perdon, /albergar mais adeante a has choças que son /preto de nosso camo, e y podemos jazer.» /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

E pois sairon da vila, muy preto daquel lugar /fillou-ss' a chover mui forte, e ouveron a entrar /con coita ena eigreja, e des i ant' o altar /se deitaron. E a cega foi ssa oraçon fazer, /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

Rogando Santa Maria, a Sennor esperital, /que ss' amercasse dela e lle tolless' aquel mal, /per que ouvesse seu lume. E log' a que pod' e val /fez que foi logo guarida. E fillou-ss' a beizer /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

A Virgen Santa Maria; e outro dia fillou /seu cam', e assi yndo, un ome cego achou /que a Santiago ya; mas ela ll' aconsellou /que fosse por Vila-Sirga, se quisesse lum' aver. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

E contou todo seu feito, como fora con romeus /muitos pera Santiago, mas pero nunca dos seus /ollos o lum' y cobrara, mas pois a Madre de Deus /llo dera en Vila-Sirga pelo seu mui gran poder. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

O cego creou a dona, e tan toste sse partiu /dela e foi sa carreira, tanto que ss' el espediu; /e pois foi en Vila-Sirga, fez ssa oraçon e vya, /ca non quis Santa Maria eno sãar deter. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

Quantos aquesto souberon todos logo manaman /loaron Santa Maria, a Sennor do bon talan, /por tan aposto miragre que fez, e tan sen affan, /como en fazer dous cegos tan agynna guarecer. /Como sofre mui gran coita o om' en cego seer...

dolor de piedra”), la 247: “Como ha mena naceu cega, e a cabo de .X. anos levárona [a] Santa Maria de Salas, e deu-lle logo seu lume Santa Maria” que refiere la curación de una niña ciega de nacimiento.

El análisis de los milagros de Santa María de Salas señala que, mientras los de la Virgen de Villalcázar estaban dirigidos a peregrinos allende los Pirineos, los de Salas se dirigían, fundamentalmente, a peregrinos aragoneses y catalanes, para invitarles a desviarse al norte e incorporarse al camino aragonés en lugar de seguir la Ruta del Ebro.

Esta utilización de las curaciones milagrosas como elemento propagandístico y de promoción de santuarios no es exclusiva de las rutas de peregrinación del norte de la Península. También lo encontramos en las rutas que desde el sur se dirigían a Santiago.

De nuevo Alfonso X y sus Cantigas nos sirven para documentar esta hipótesis. El Santuario de Santa María de Terena se encuentra en el Alentejo (Portugal), justo a mitad de camino entre la ruta llamada portuguesa y la ruta de la Plata. Alfonso X dedicó 12 de sus cantigas a la Virgen de Terena difundiendo sus milagros y promoviendo la peregrinación y el desvío de las rutas tradicionales. Por ejemplo, la cantiga 275: “Como Santa Maria de Terena guaríu do[uj]s freyres do espital que raviavan. A que nos guarda do gran fog’ infernal sãar-nos pode de gran ravia mortal” (Como Santa María de Terena curó a dos frailes del hospital que rabiaban. La que nos guarda del gran fuego infernal sanarnos puede de gran rabia mortal”) la 283: “Como Santa Maria de Terena sãou un clerigo da boca que se lle [torçera] mui feramente” (“Como Santa María de Terena sanó a un clérigo al que se le torció la boca muy feramente”).

La campaña de difusión y promoción del santuario del Apóstol relegó a

otros santuarios como el santuario del Salvador en Oviedo, a pesar de la advocación y la dedicación a un superior en la escala jerárquica religiosa. El santuario, hito importante en las antiguas rutas de peregrinación del norte, hubo de intentar sobreponerse y contrarrestar el olvido con la promoción de las reliquias de la Cámara Santa y la difusión de los milagros, como el de la curación de la niña poseída por el demonio si bien se realizó ante las reliquias del Apóstol conservadas en la Cámara. Un exponente coloquial del intento por recuperar la afluencia de peregrinos lo encontramos en el dicho popular “Quien va a Santiago y no al Salvador, visita al criado y olvida al Señor”.

¿Influyó la enfermedad en la configuración de los Caminos de Santiago?

La enfermedad constituyó uno de los motivos más frecuentes de peregrinación, tanto “a priori” para solicitar la curación, como “a posteriori” para agradecerla.

Las rutas de peregrinación estaban jalonadas de santuarios, con sus correspondientes santos titulares, sus reliquias y sus milagros curativos. En muchas ocasiones, las rutas se configuraron siguiendo y buscando estos santuarios y fundamentalmente los milagros en ellos realizados.

Los santuarios con reconocida fama milagrera fuera de los trazados fundamentales, originaron variantes y ramales de las rutas de peregrinación.

La propaganda de los santuarios, fundamentalmente “boca a boca”, pero también mediante obras escritas (Relaciones de milagros, Mirácula y Liber miraculi) en prosa, verso o incluso cantadas, tenía unos de sus elementos fundamentales en las curaciones milagrosas.

**Paula-Carmen de la Casa Domènech  
Juan José Ruíz Ezquerro  
Carlos de la Casa**

### Bibliografía:

- ALFONSO X. El Sabio.** *Cantigas de Nuestra Señora.*
- BANGO TORVISO, Isidro G.** (1993). *Camino de Santiago.* Madrid.
- BERCEO, Gonzalo de.** (1992). *Vida de Santo Domingo de Silos.* Madrid.
- BOTTINEAU, Yves.** (1965). *El Camino de Santiago.* Barcelona.
- HERBERS, Klaus y SANTOS NOIA, Manuel.** (Eds. Y Trad.). (1998). *Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus.* Santiago de Compostela. 1998.
- HUIDOBRO Y SERNA, Luciano.** (1999). *Las peregrinaciones jacobeas.* Tomo I. Bilbao.
- MORALEJO, A; TORRES, C; FEO, J** (Ed y Trad.). (1951). *Liber Sancti Jacobi.* Santiago de Compostela.
- OTERO, Santiago.** (Ed). (1992). *El Camino de Santiago. La hospitalidad monástica y las peregrinaciones.* Salamanca. 1992
- RUIZ EZQUERRO, Juan José.** (2002). “La neurología en el Camino de Santiago”, en: *Historia de la Neurología en España.* Madrid, págs.53-68.
- TORROBA BERNALDO DE QUIROS, Felipe.** (1971). *El retablo estelar del Apóstol. El Camino de Santiago.* Madrid.
- VAZQUEZ DE PARGA, Luis; LACARRA José María y URÍA RIU, Juan.** (1992). *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela.* Tomos I y III. Pamplona. 1992.
- VORAGINE, Santiago de la.** (1982). *La Leyenda Dorada.* Madrid.



Villasirga. Virgen de las cantigas

1.- “Unum tribus mundi” Uno de los tres del mundo, escribe Aymeric Picaud.

2.- Aymeric nombra un hospital en cada una de las tres rutas principales de peregrinación: El de Jerusalén en la ruta a los Santos Lugares, el de Mont Joux fundado por San Bernardo en los Alpes en la ruta de peregrinación a Roma y el de Santa Cristina. Sorprende la cita de este último cuando el mayor número de peregrinos accedía a la península por Roncesvalles donde confluían tres de las cuatro vías francesas y donde, por supuesto, y al igual que en todos los puertos, vados y lugares de población existía un hospital probablemente más importante que el de Somport.

3.- Por mí mismo he comprobado lo que digo: [...]. Pues un enfermo se vistió su túnica y sanó; por su misma indefectible virtud se curó uno mordido por una serpiente; otro, poseído por el demonio, se libró; [...]; la hija de Teócrito encontró la salud largo tiempo deseada; un enfermo que no tenía en el cuerpo parte sana, faltó en absoluto de su salud, logró la tan largamente ansiada curación; [...]; un energúmeno fue librado del demonio; [...]; un difunto fue devuelto a la vida; recobra un paralítico su primitiva salud;

4.- Desde poco después de su descubrimiento en 1010 se puso en duda la autenticidad de la reliquia cuya “inventio” se produjo por aparición del propio S Juan a dos monjes del lugar.

5.- Algunos ejemplos de milagros realizados por S Millán: Anexo I.

6.- Algunos ejemplos de curaciones milagrosas realizadas por Santo Domingo de Silos: Anexo II.

7.- De como Santa María curó en Villalcázar de Sirga a un hombre bueno de Alemania que era contrahecho: Anexo III.

8.- De como Santa María curó en Villalcázar de Sirga a una mujer hija de un hidalgo de Francia que tenía todos los miembros del cuerpo retorcidos. Anexo IV.

9.- De como una buena mujer de Francia, que era ciega, fue a Villalcázar de Sirga e hizo allí vigilia y fue luego curada y recobró su luz. Y volviendo para su tierra encontró un ciego haciendo romería a Santiago, y le aconsejó que fuese por Villalcázar de Sirga y curaría. Anexo V.

10.- De como Santa María curó a un hombre que era retorcido de cuerpo y de los miembros, en su iglesia en Salas. Anexo VI.



## He andado muchos caminos

### “Apareció”

¡Aleluya! ¡Eureka! Exultate iusti! La lógica y natural alegría por la recuperación del códice que contiene nuestras señas de identidad no impide un más que lógico rubor y sentimiento de vergüenza ajena al enterarnos de los pormenores del robo, hurto, distracción o como queramos llamarle.

Todos nos habíamos hecho la idea y ¿por qué no? la ilusión de una superorganizada banda de sofisticados medios conectada con las mafias más elitistas del tráfico de obras de arte. Es más, nuestro admirado José Luis Corral noveló de una manera más que digna y atractiva el suceso, y muchos de los lectores nos inclinamos a pensar que sí, muy probablemente, obviando los matices esotéricos, bien es cierto que tratados de una forma harto irónica, el hurto se habría producido de manera muy parecida a como se narra en *El Códice del Peregrino* y “por encargo”. Pero para vergüenza de los chihuahuas, que no dóbermans, vigilantes, la semejanza se limitó al hecho en sí: coger el libro, meterlo en una bolsa y salir tranquilamente con él. Falta saber si algún ujier o canónigo abrió amablemente alguna puerta al caco. Y he aquí, señores, como el precioso documento se tiró un año en un cochambroso garaje rodeado de miseria y escombros, no en ninguna caja fuerte de Suiza o Chicago.

Quedan muchos interrogantes por resolver que seguramente nunca llegaremos a conocer y que hablan de hipotéticas y curiosas venganzas. En los mentideros del Franco y la Algalia se escucha de todo, pero me perdonaréis que no me haga eco de ninguna de las novelescas teorías que mis delicados oídos han escuchado, para no escandalizar a nadie. No retardéis vuestra próxima peregrinación, pues además de los beneficios espirituales y físicos que siempre conlleva, os aseguro que, entre taza y taza de ribeiro, estirando bien la oreja tendréis material no para una novela como la de Corral sino para diez o doce que harían empalidecer a Valle, Cela o Torrente.

Y además, ¿no querían los empresarios de Santiago un año santo extra? Pues ya tenemos un atractivo más: excursiones al garaje de Milladoiro y de guía, el deán, que iría abriendo las sucesivas puertas con llaves previamente depositadas bajo felpudos o encima de los dinteles.

Y por último, ¿dónde guardamos ahora el dichoso códice? Desechada la genial idea de “esconderlo donde solo dos o tres personas supieran” (deán dixit), me atrevo a sugerir una ubicación, el lugar más vigilado de la catedral, al pie de la estatua orante del Santo dos croques, dado el celo extremo que los guardias de seguridad ponen en que ya no cumplamos con la tradición.

Tino Chao

## La aventura del Codex Calixtinus

El Codex Calixtinus, desaparecido del archivo de la Catedral de Santiago el 5 de julio de 2011, era recuperado por la policía el pasado 4 de julio de 2012 en las proximidades de Compostela en un trastero de O Milladoiro, casi al año de su sustracción por un antiguo electricista de la catedral. Desde entonces, ha pasado de oscuro códice medieval sólo conocido por los “muy” jacobeos a ser reconocido por el público en general y a protagonizar sucesivas exposiciones: “Códice Calixtino. Ex re signatur Iacobus liber iste vocatur”, en la Catedral de Santiago, del 23 agosto al 31 diciembre 2012; “La huella del Camino: el Códice Calixtino y los libros de peregrinación”, en el Monasterio de Samos, desde el 30 de agosto; “Códices. Joyas de las catedrales gallegas en la Edad Media” en la Ciudad de la Cultura de Santiago de Compostela, del 27 septiembre al 6 enero 2013; y, la última conocida, “A la luz del Calixtino. El Códice de Santiago”, exposición itinerante que se muestra en el Museo Diocesano de Barcelona, del 1 al 14 de octubre, y de aquí pasará a ciudades como Madrid, León, Pamplona, Málaga, Le Puy, Múnich, Berlín, Roma, entre otras. Va a pensar el Codex: ¿Con lo tranquilo que yo estaba en mi archivo!

Inauguración exposición “Códices”. Xunta de Galicia



## Los monumentos abren sus puertas

Un verano más, Navarra y Castilla y León han lanzado sus programas respectivos de apertura de monumentos en el Camino de Santiago. El programa navarro se denomina “Patrimonio Jacobeo Abierto” y ha hecho posible que 36 iglesias y monumentos mantuvieran sus puertas abiertas gratuitamente del 1 de julio al 15 de septiembre. Por su parte, Castilla y León pone en marcha desde el 2004 su programa genérico: “Apertura de Monumentos”, el cual tiene dos fases (Semana Santa y verano) y no sólo se refiere al Camino de Santiago si no a toda la región, el cual ha mantenido abierto un total de 544 monumentos, de los cuales casi el 10% correspondían a lugares de los diferentes Caminos a Santiago que surcan Castilla y León.

## Renacen las tiendas de ‘Ultramarinos’

Las casi olvidadas tiendas de ‘Ultramarinos’, aquellas cuando no existían cámaras de frío y vendían comestibles que se podían conservar sin que se alterasen fácilmente, están renaciendo en diferentes poblaciones del Camino de Santiago, especialmente en Navarra, donde para atender la demanda de peregrinos este año se han creado tiendas en poblaciones como Torres del Río (¡nada menos que dos!), Villamayor de Monjardín y Sansol, que se unen a las todavía existentes en Mañeru, Cirauqui, Lorca, Villatuerta, Ayegui, Los Arcos, Viana o la mismísima Estella.

Cartas al Director

**“Buenos días”**

Soy una peregrina que ha hecho el Camino del Norte en agosto, desde el día 12 al día 26, y quería comentar la inquietud de muchas de las mujeres que allí estuvimos por una serie de episodios que han sucedido en esos 15 días: en los alrededores de Deba se produjo una violación a una peregrina, en Castro Urdiales otra se encontró con un hombre desnudo que la incordiaba y, en Asturias, la última sufrió acoso por parte de otro hombre en coche.

Como les comento, nos hemos quedado bastante asustadas y con la impresión de que una mujer sola no puede hacer el Camino del Norte porque se puede encontrar con casos como estos. Nos gustaría que se hiciera algo, que se comunicara con la policía desde la Federación de Amigos del Camino de Santiago para que tomen medidas y que se advierta, por parte de las asociaciones, del peligro que puede conllevar que una mujer haga el camino sola.

Bueno, espero su respuesta y su apoyo.

Un saludo.

Teresa

## Los nuevos albergues del 2012

Tanto en el Camino de Santiago, como en otros Caminos, este 2012 sigue siendo un año de permanente creación de albergues. En el Camino de Santiago se han creado nuevos albergues en las siguientes poblaciones: Logroño ('Chek in Rioja'), León ('Ademar', en sustitución del popular 'Chef'), y en Ferreiros. Camino Primitivo: Castroverde. Vía de la Plata: Oseira, Viladerrei. Camino Portugués: Infesta-Pontecureses. Prolongación a Finisterre: Negreira. Camino mozárabe Andalúz: Pinos Puente. Camino del Sureste: Caudete.



# DEOFEET

CUIDA LOS PIES

## LÍNEA DE TRATAMIENTO

## PARA LOS PIES Y PIERNAS CANSADAS

BRISSAS

DISTRIBUIDO EN:  
Grandes Almacenes, Perfumerías,  
Grandes Superficies.  
brissas@brissas.com



### Desde Mons Febuarii

**“Para andar,  
hay que comer...”**

**E**n los Caminos de Santiago, el nombre de Don Elías Valina Sampedro es tan bien conocido como la flecha amarilla que el mismo inventó. Los que quieren saber más sobre él, y que se acercan al Mons Febuarii en búsqueda de información, lo van a encontrar, porque hay muchos todavía que de joven le echaron una mano, desde pintando las flechas y plantando los árboles hasta reconstruyendo el pueblo. Sin embargo, hay una persona que puede aportar más de esta historia viva que casi nadie. Esta es doña Amelia Valina Sampedro, que se trasladó a O Cebreiro en 1962 a petición de su hermano, y que, junta a él, tenía un papel singular en la reconstrucción del núcleo que D. Elías solía llamar “el alma de Galicia”.

En aquella época O Cebreiro se encontraba en un estado ruinoso, sin agua, sin electricidad e instalaciones sanitarias. Durante los cuatro años en que D. Elías promovía la restauración del pueblo, Amelia se encargó de la cocina para un verdadero ejército de obreros, visitantes, políticos y peregrinos. El mal tiempo –el frío de las noches montañosas, las lluvias torrenciales y las fuertes nevadas– a veces hizo memorables las condiciones en que todos trabajaban y vivían.

Con la apertura de la Hospedería San Giraldo de Aurillac en 1966, Amelia se comprometió a un futuro que D. Elías le aseguró estaría “lleno de peregrinos”. Los dos acordaron que “para andar, ¡hay que comer!”. El paso por O Cebreiro, desde la Edad Media uno de los tramos más reconocidos del Camino por su iglesia milenaria y su Santo Milagro, llegó a serlo por nuevos motivos: la bienvenida, el calor de la chimenea, y las comidas sabrosas y abundantes que se podrían tomar a precio económico –y a casi cualquier hora de día o noche– en la Hospedería. Ningún peregrino jamás salió del comedor con hambre, incluso los que no tenían dinero. La Hospedería era también la casa parroquial, donde se atendía todo tipo de necesidad, y en invierno el comedor servía como refugio. Como observó Don Antonio Vinayo en un ensayo, “lo que se predicaba en la iglesia se vivía en la Hospedería”.

El fallecimiento de D. Elías en 1989 fue un golpe fortísimo. A pesar de las dificultades, se decidió continuar con lo que era ya un negocio familiar. Desde aquel entonces se cuenta por cientos de miles los peregrinos que han pasado por O Cebreiro. Llevaron a sus hogares la fama de la cocina galega, tal como lo habían experimentado en la Hospedería. ¡Y de que platos exquisitos hablan!: los caldos, el cordero o cabrito asado, las almejas en salsa, y el famoso cocido – el renombre de que atraía los comensales no solo del Camino, pero de la comarca entera, y de más lejos todavía. Los domingos, la cola a las cinco de la tarde a veces se extendía hasta la plaza.

Ya jubilada, Amelia dice que encuentra difícil adaptar para dos o tres comensales las recetas que durante tantos años preparaba para gran cantidad. En el 2002 la Xunta de Galicia le otorgó su Medalla de Oro, en reconocimiento de todo lo que ha dado al Camino, a la comarca de O Cebreiro y a Galicia.

Laurie Dennett

## Serios problemas de señalética

**E**ste año han surgido serios problemas de convivencia social a costa de la señalética jacobea, pues tan grave es que los particulares pinten flechas alternativas para llevarte hacia sus negocios, como que otros borre la señalización de alguna variante para que nadie vaya por ésta. En el Camino de Santiago, en Calzada del Coto (León), se ocultó con pintura la señalética que marca la variante por Bercianos del Real Camino y El Burgo Ranero; y en Cacabelos (León), en agosto apareció derribado su crucero jacobeo. En el Camino Portugués, pero a las mismas puertas de Santiago de Compostela, en Vidán y en Conxo han aparecido sucesivamente modificadas las flechas pintadas. Y en la prolongación a Finisterre, en el ayuntamiento de Cée, aparecieron flechas y carteles que te llevaban directamente a un establecimiento hotelero.



## Se restaura la puerta de Santiago de la muralla medieval de Segovia

**D**espués de casi un año de trabajo, la Puerta de Santiago de la muralla medieval de Segovia ha sido restaurada por el Ministerio de Fomento a cargo del 1% Cultural. El presupuesto ha ascendido a 370.000 euros y la rehabilitación ha recuperado el cuerpo de guardia y sus accesos desde la planta baja y la escalera que lo comunica con la planta primera, se ha recuperado todo el tránsito del adarve original en la planta baja, se han acondicionado los accesos al adarve, desde la calle, y a la planta primera. Igualmente, se ha eliminado el trasdós construido en la planta primera en la reforma de 1984 para recuperar los volúmenes de la construcción. Asimismo, se han limpiado, consolidado y restaurado tanto las fábricas del arco como los elementos ornamentales.

## Con “pan y vino” se anda el Camino

**Y**a se decía de antiguo que “Con pan y vino se anda el Camino”, receta tradicional que sigue dando sus buenos resultados hasta hoy en día en el Camino de Santiago. Así, a primeros de julio, la Bodega Rioja Santiago de Haro (La Rioja) lanzaba al mercado un nuevo vino que ha llamado “El vino del peregrino”; también en julio, en O Pino (La Coruña), la Asociación de Hostelería de Santiago de Compostela creaba el proyecto “Espazo Enogastronómico dos Camiños de Santiago”; y en el mes de junio, en Logroño, se daban cita 8 cocineros para poner en marcha durante unos días un “Showcookin Camino de Santiago” a modo de recorrido gastronómico por la ‘cocina de autor’ de la ruta jacobea. ¡Ahí es nada!

## Web de español para extranjeros

**E**l Camino de Santiago es el medio elegido para explicar y ejercitar el uso de la lengua española para extranjeros desde las palabras españolas: “ser”, “estar”, “en”, “a”, “por” y “para”, en cuánto conceptos que sirven para “identificación”, “definición”, “descripción”, “localización”, “desplazamiento”, “causa” y “finalidad”, lo cual facilita la comprensión y uso del idioma español para hablantes extranjeros desde la web <<http://camino.ccdmd.qc.ca/>>. La autora del proyecto es Matilde Asencio, filóloga hispana y profesora de español en Montreal (Canadá).

# Congresos, exposiciones y otros eventos jacobeos

Angel Luis Barreda



Las instituciones que consiguen mantener viva la tradición y la cultura son dignas de las mayores alabanzas, pero lo son más aún aquellas que con su esfuerzo y dedicación no solo son recuerdo del pasado, sino una viva realidad del presente para recuerdo y estímulo de las presentes generaciones y de las venideras.

*Asamblea de Las Palmas. J.M. Cava*

*Elías Valiña en el Congreso de Jaca. Jose Ignacio Díaz*

**D**urante los últimos 25 años la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago ha desplegado una gran actividad, de las que esta revista *Peregrino* está dando cuenta durante este año en el que celebramos el vigésimo quinto aniversario de aquel proyecto ilusionando y vivificador que nos puso a todos en marcha para hacer nuestra aportación al proyecto de revitalización de la ruta jacobea, que se inició a finales de la década de los setenta del siglo pasado. Abordamos hoy un aspecto, creemos que interesante, cual son las reuniones que celebramos a través de los congresos y otros eventos que sirvieron y siguen sirviendo para reencontrarnos con el pasado y para buscar soluciones a los problemas del presente.

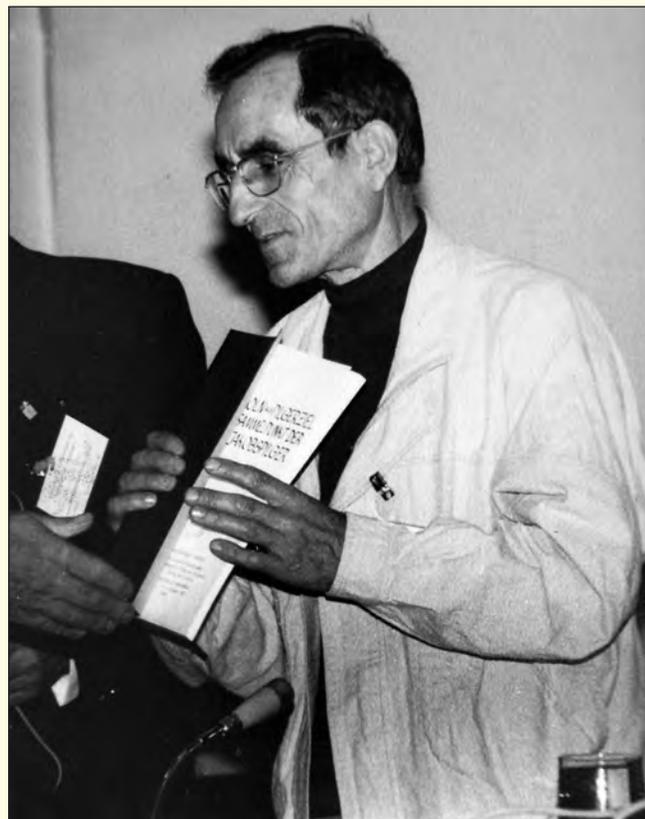
### Todo comenzó en Jaca. 1987

El Camino de Santiago tiene más de mil doscientos años de existencia, pero también muchos siglos de “vacaciones”. Durante el pasado siglo XX se generó una corriente de opinión favorable al Camino que tuvo en las Asociaciones de Amigos del Camino una de las mayores referencias y logros, en un plan de revitalización de la Ruta que, por lo que respecta a estas entidades, tuvo su inicio entre los años 1986 y 1987. En este último año se celebraron diversas reuniones entre las asociaciones que se estaban constituyendo en esos momentos para preparar lo que sería el Primer Congreso Internacional del Camino de Santiago. El cura del Cebreiro, D. Elías Valiña, fue el gran valedor de estas reuniones y quien, con más entusiasmo y esfuerzo personal que ayudas institucionales, nos puso a todos los jacobeos en camino con la convocatoria de un congreso que vaticinaba algo importante con vistas a la puesta en marcha de un plan jacobeo que pusiese de nuevo al Camino de actualidad y para que de nuevo fuese utilizado por los peregrinos a la manera tradicional (a pie y a caballo), uniendo también una máquina que precisa su esfuerzo personal como es la bicicleta.

Después de varias reuniones precongresuales celebradas en Lugo, Burgos y León, donde se estudiaron los temas que se iban a tratar en el congreso, éste fue convocado para los días entre el 23 y el 26 de Septiembre del año 1987, eligiendo la ciudad de Jaca por disponer ésta de unas instalaciones espléndidas, como fue el Palacio de Congresos y ser la ciudad un hito destacado del Camino francés, en el tramo aragonés, que llega desde el emblemático puerto del Somport y su histórico hospital de Santa Cristina.

El congreso fue un éxito de público y los temas abordados sirvieron para poner las primera piedras de lo que serían los planteamientos prácticos del plan de revitalización de la ruta. Allí se aprobaron asuntos sobre los que girarían no pocas de las decisiones que “ordenarían” al camino en los años siguientes: La credencial del peregrino, la señalización de la ruta, la revista *Peregrino*, en particular, y libros y otras revistas en general, la constitución de nuevos albergues para peregrinos, la conservación del camino físico y otros asuntos de carácter organizativo.

El tema científico también tuvo su protagonismo en conferencias y comunicaciones que habían llegado desde no pocos países como Francia, Bélgica, Alemania, Suiza, Italia, Inglaterra, Australia y EEUU, que sirvieron para conocer lo que ya se estaba haciendo en algunos países



de Europa en cuanto a señalización y recuperación de viejos caminos.

Las conclusiones y comunicaciones allí aprobadas demuestran lo mucho y bien que se trabajó en las sesiones congresuales, en las que habría que destacar las implicaciones de las nuevas asociaciones jacobeadas, que no sobrepasaban la decena, así como el trabajo de coordinación y organización interna del congreso que Don Elías puso en manos del presidente de Palencia, Ángel Luís Barreda, todo lo cual sería un importante puntal en el desarrollo de los planes de promoción y desarrollo del Camino francés en particular y de los nuevos caminos a Santiago, que a partir del año 1990 se fueron creando por todo España.

### Estella y el fuero del peregrino. 1990

Entre los días 30 de agosto y 2 de septiembre del año 1990 tuvo lugar en la ciudad navarra de Estella el segundo congreso internacional del Camino de Santiago, organizado por las asociaciones jacobeadas que en aquel momento ya se habían constituido en número de una veintena. La elección de Estella para la celebración de este cónclave venía motivada por la importancia de la localidad entre los hitos del camino, la existencia de la más veterana asociación del Camino de cuantas existen en España (fue fundada en el año 1.962) bajo la presidencia de Paco Beruete, otra figura señera en temas jacobeados y que además hacía solo unos años que se había celebrado el noveno centenario de la promulgación del fuero de Estella, que tanta importancia tuvo en la Edad Media.

En los tres años anteriores, desde el Congreso de Jaca, se habían producido algunos hechos importantes como la declaración del Camino de Santiago como “Primer Itinerario Cultural Europeo” o la venida del Papa Juan Pablo II que, como peregrino, llegó a Compostela bajo el

lema de "Camino, Verdad y Vida". Algunas instituciones comenzaron a moverse y en el Ministerio de Cultura, que por entonces todavía no había dado gran parte de sus competencias a las comunidades autónomas, comenzó a mostrar su interés creando el Consejo Jacobeo en el que se daban cita varios ministerios, las comunidades autónomas por donde pasa el "camino francés" y otras entidades representativas.

Aunque los datos eran más bien escasos, sí hay que constatar ya por entonces un aumento de peregrinos, habiendo pasado de los 68 peregrinos del año 1970 ó 209 del año 1980, a los 1.801 peregrinos del año 1986 ó los 2.905 de 1987, 3.501 de 1988 o los 5.760 del año 1989. Por ello el congreso trabajó muy especialmente este tema llegando a estudiar la creación de un "fuero del peregrino" que, aunque no llegó a fraguar en un texto determinado, sí propició un serio trabajo de análisis y organización a favor de los que peregrinaban a Santiago a pie, bicicleta y caballo. Fue así como entre las conclusiones se consideraba de enorme interés el tema de "dar posada al peregrino", unificar en una sola las credenciales entonces existentes o la creación de una fundación para dar acogida a los peregrinos del Camino de Santiago.

#### Oviedo y Tineo: los otros caminos históricos a Santiago. 1993

El tercer Congreso Internacional tuvo lugar entre los días 9 y 12 del mes de octubre del año 1993, en plena celebración del Año Santo Compostelano, rebautizado para su consumo como Jacobeo '93, que la Xunta de Galicia popularizó con el nombre de Xacobeo '93 y que llegó a reunir a cerca de cien mil peregrinos que llegaron ese año a Santiago de Compostela, principalmente a través del "camino francés", pero donde ya se apreciaba el interés por otras rutas históricas que también tenían como meta la ciudad de Santiago. Sensible la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de la importancia de otros caminos, se consideró oportuno celebrar esta asamblea en Asturias, origen histórico de la peregrinación, desarrollándose en las ciudades de Oviedo y Tineo por ser éstas la capitalidad de dos asocia-

ciones que estaban trabajando, con éxito, en el llamado Camino del Salvador y el Camino del Norte en su tramo del Interior.

Si los dos primeros congresos dedicaron gran parte de sus trabajos y conclusiones a temas organizativos y puesta a punto de la ruta para su utilización por parte de los peregrinos, en esta ocasión los temas históricos y científicos ocuparon gran parte de las sesiones. Este giro se debió muy especialmente al interés mostrado por la Universidad de Oviedo y las muchas aportaciones obtenidas de profesores y estudiantes que trataron temas sobre los caminos del Salvador y del Norte, sin dejar a un lado otros muchos itinerarios de carácter general.

Caminos y hospitalidad fueron los dos temas elegidos principalmente por los ponentes y se abordaron especialmente aquellos itinerarios que, fuera del camino francés, han tenido una importancia histórica nada desdeñable y también otros nuevos itinerarios jacobeos protagonizaron parte de las sesiones en las que oímos hablar sobre todo de las diferentes sendas que cruzan Asturias, tanto en los recorridos de la costa como aquellos que cruzan los pueblos del interior. Recordamos así las ponencias que trataban sobre los concejos de Mieres, Villaviciosa, Colunga, o el camino Real de la costa o el norte de Lugo y las aportaciones sobre caminos a su paso por Cuenca, Montserrat, Cataluña, Finisterre y Muxia, País Vasco o La Rioja.

#### Carrión de los Condes: preparando un nuevo milenio. 1996

La popularización que el Camino estaba adquiriendo, a la que no eran ajenas las asociaciones que iban en constante aumento, se estaba dejando sentir de forma clara y contundente en el número de peregrinos que llegaban a Compostela y que tras el Año Santo de 1993 los registros de la Catedral compostelana ya cifraba en un número en aumento constante año tras año: 1994 - 15.863 peregrinos, 1995 - 19.821 peregrinos y 1996 - 23.218 peregrinos contabilizados en la catedral de Santiago. El IV Congreso Internacional tuvo lugar en Carrión de los Condes (Palencia) entre los días 19 y 22 de septiembre de 1996 y aceptó ser presidente de honor del mismo D. Felipe de Borbón



Mesa presidencial del Congreso de Oviedo  
Jose Ignacio Díaz



Asamblea de la Federación en Andorra (Teruel). Asociación de Andorra

y Grecia, que ya había hecho algunas etapas del Camino en los años anteriores.

Carión de los Condes es una ciudad muy jacobea a la que piropea el Códex Calixtino por sus muchos hospitales y el buen trato que recibían los peregrinos jacobeos, además está situada geográficamente hablando en el centro del Camino, cuando los peregrinos llegan hasta aquí desde Francia saben que han andado en España tanto como les queda aún hasta llegar a la tumba del apóstol. Esto motivó su elección para recibir a más de doscientos congresistas llegados de casi todos los países de Europa y otros de EEUU, Canadá o Brasil, que por entonces ya eran muchos los que se hacían peregrinos jacobeos.

Muchos y variados fueron los temas abordados y hubo conferencias, ponencias y comunicaciones de calidad y cantidad, a las que se unió un programa paralelo que permitía amplio tiempo de asueto, conscientes de que la amistad era uno de los elementos básicos de las asociaciones y convenía que junto al trabajo hubiese tiempo para el intercambio de experiencias y la diversión. Todavía se recuerda con agrado el acto literario y religioso en Villarcázar de Sirga ante la Virgen Blanca, la cena medieval en el refectorio del Hotel-Monasterio de San Zoilo con todos los participantes vestidos de época y los viajes por los pueblos del Camino de Santiago palentino.

Pero si hubo un tema importante que sentó las bases para el futuro fue el del reconocimiento a los "hospitaleros y voluntarios culturales del Camino", que se habían creado hacía muy poco tiempo y cuyos resultados estaban siendo altamente satisfactorios, convocándose en el congreso la primera asamblea internacional de hospitaleros voluntarios, que tendría lugar en Santo Domingo de Silos en septiembre del año siguiente.

#### Fin de siglo y milenio, en Finisterre. 1999

El Año Santo de 1999 se presentaba como especial al coincidir con ser el último del siglo XX y del segundo milenio. A las asociaciones se nos presentaba este nuevo cónclave, celebrado en Cée entre los días 9 y 12 de octubre de 1999, como un nuevo reto que en gran medida no tenía nada que ver con los primeros congresos celebrados por las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en los que hablábamos de las grandes carencias de la ruta: recuperación física del Camino, dotación de infraestructu-

ras, organización y atención a los peregrinos, etc, sino que ahora tratábamos de canalizar nuevas vicisitudes y problemáticas de la peregrinación.

Es por ello importante reseñar que entre las conclusiones del congreso se hablaba de tener en cuenta a la hora de planificar nuevas infraestructuras a atender a las personas con discapacidad, tener como objetivo prioritario la defensa del patrimonio jacobeo, condenando muy especialmente las actuaciones poco reflexivas padecidas por el camino físico. En lo que respecta a los propios peregrinos, se aconsejaba a las asociaciones y entes responsables del Camino redoblar sus esfuerzos para atenuar la visión laica y turística que la moderna publicidad había hecho de la peregrinación y se consideraba necesario hacer un esfuerzo para profundizar en el conocimiento de la peregrinación durante los siglos XIX y XX. Incidiendo con lo anterior se animaba a las asociaciones a realizar entre sus socios estudios y trabajos sobre el Camino en general y los relatos de peregrinos en particular que fuesen divulgativos y de calidad.

El tiempo que los congresistas estuvieron en la zona del fin del mundo medieval y peregrino dio mucho de sí, pues permitió ver y conocer a través de varias exposiciones montadas al efecto, hubo importantes conciertos como el de Amancio Prada en la iglesia de Finisterre o el ballet gallego Rey de Viana y no faltaron interesantes excursiones y alguna mariscada tan propia del lugar elegido para este V Congreso Internacional que, si contó con un "pero" puesto de manifiesto por no pocos congresistas, fue el excesivo nacionalismo gallego que se hizo presente en algunos momentos como la propia conferencia inaugural que fue impartida en gallego, sin traducción simultánea, así como una excesiva aparición de un grupo de acción local con pretensiones de organizador del evento, el cual correspondía a la Federación Española y a la Asociación gallega.

De la calidad y cantidad de temas abordados e importancia de sus autores dan cuenta las actas publicadas, en un cuidadoso volumen de 744 páginas, abordando grandes apartados dedicados a la historia de las peregrinaciones y el sentido de las mismas, el camino como fuente de creación artística, literatura de viajes, guías y relatos de peregrinos, bibliografía jacobea, los caminos a Finisterre y otros ensayos, aportaciones, vivencias e iniciativas.

### Logroño: cuatro pilares para un Camino. 2002

Entre los días 31 de octubre y 3 de noviembre de 2002 más de doscientos congresistas de toda España y de distintos países como Portugal, Francia, Italia, Alemania, Gran Bretaña, Bélgica Brasil y otros, nos dimos cita en Logroño para asistir al VI Congreso Internacional de asociaciones jacobeanas que se había convocado bajo el título, aparentemente interesante de Cuatro pilares para un Camino.

Como se señala en las crónicas de la época, era un tema altamente interesante por el fin que perseguía, nada más y nada menos que convocar y sentar a dialogar en la misma mesa a los cuatro pilares protagonistas del renacimiento actual del Camino: Iglesia y administraciones públicas, desde el ámbito institucional, y asociaciones y hospitaleros, por parte de la sociedad civil. Salta a la vista la diferente consistencia de cada "pilar", no solo en historia sino también en recursos. Hay que destacar la cercanía con la que la iglesia y la administración se sentaron al lado de asociaciones y hospitaleros sin que en las conferencias y mesas redondas celebradas se sintiese otro pálpito que el de una complicidad en el que, si bien cada uno defendió sus posiciones, se hizo con una visión de camino en conjunto y reconociendo que todos eran necesarios para que siguiese aportando la importancia que éste tiene en los muy diversos aspectos de interés que presenta: espiritual, religioso, desarrollo económico, cultural, turístico, etc.

Cuatro grandes mesas de debate se abrieron participando destacados miembros de la Iglesia en una de ellas, para dar la visión eclesíastica y religiosa del Camino; una segunda con participación de cargos políticos para acercar el interés de la Administración por el camino y en las dos restantes participaron miembros de asociaciones jacobeanas en una y hospitaleros y voluntarios culturales en la otra. Finalmente se abrió una quinta mesa o ponencia sobre el ámbito internacional jacobeano, teniendo en cuenta la importancia que este itinerario cultural europeo tiene ya no solo en Europa sino en todo el mundo, como lo acreditan la cantidad de peregrinos que acuden a Santiago de Compostela en peregrinación desde diversos lugares del mundo y que por entonces ya había en gran cantidad. En

*Jornadas de Oración en Silos. J. I. Díaz.*



el Año Santo de 1999 habían llegado a Santiago 154.613 peregrinos, 55.004 en el 2000, 61.418 en el 2001 y en aquél año de 2002 serían hasta 68.952 los que llegaron a la meta compostelana.

Se reunieron en Logroño más de doscientos congresistas y el número pudo haber sido mayor, así como las ponencias que se presentaron, de no haber habido algunos problemas de organización que la asociación anfitriona no supo solucionar y que causó bastantes críticas. No obstante las Actas recogieron un total de 24 comunicaciones, aunque lamentablemente no aparecen los contenidos de las mesas redondas que fueron lo más enriquecedor e interesante del congreso.

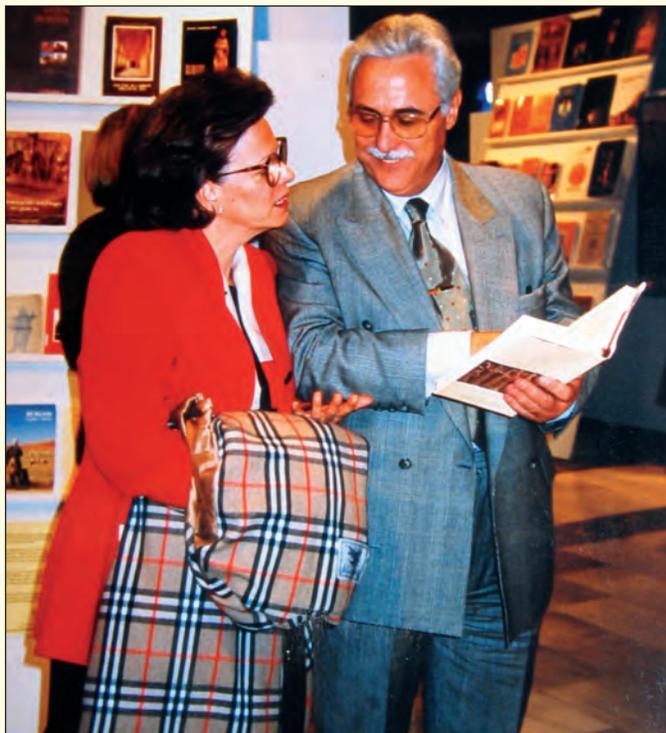
### Ponferrada: un puente hacia la nueva Europa. 2005

La caminera ciudad de Ponferrada, la "pons ferrata" del obispo Osmundo, acogió a los participantes del VII Congreso Internacional de asociaciones jacobeanas que, bajo el lema "Camino de Santiago hacia una nueva Europa" congregó durante los días 20 al 23 de octubre del año 2005 a sus participantes. Pese al tema europeísta del enunciado, vinieron peregrinos y asociaciones no solo del viejo continente, sino también de Brasil, Canadá, Chile, EEUU y México.

Aunque como en todos los congresos las conferencias, mesas redondas, ponencias y comunicaciones abarca un amplio espectro del Camino, en esta ocasión se quiso especialmente hacer incidencia en un asunto como es que el Camino de Santiago es el puente histórico de comunicación entre las naciones europeas y signo de una nueva Europa y así profundizamos en la íntima relación entre peregrinación e historia europea, sobre todo con las tres grandes peregrinaciones formadas entre los siglos V y XI: Roma Jerusalén y Santiago, hasta el punto de poderse hablar de la Europa medieval del peregrinaje.

La participación de ponentes fue interesante y así en las Actas del congreso se recogen los cerca de cuarenta trabajos presentados en los que la temática era muy variada, pero donde hubo un número notable de asuntos abordados desde la perspectiva berciana sobre caminos y peregrinos, lo que viene a demostrar una vez más la vinculación de la zona, no solo con el camino más tradicional, sino también con otros itinerarios secundarios, muchos de los cuales ya en desuso, pero que tuvieron su importancia como por ejemplo el Camino Real de Invierno que buscaba no tener que atravesar, en esa difícil estación, las montañas del Cebreiro.

Seguramente porque el auténtico organizador y muñidor del Congreso era un sacerdote, se hizo notar en esta ocasión una mayor presencia de la Iglesia, tanto en el orden protocolario como institucional, así como en las propias ponencias. Por lo que respecta a las conclusiones adoptadas en el congreso, éstas profundizan más de lo que era habitual en este tipo de cónclaves e incide en la dimensión humanista y cristiana del Camino y de Europa, las circunstancias políticas, sociales y religiosas que se viven en los territorios que cruza el Camino, no solo en el medievo y siglos anteriores, sino también en los tiempos actuales. Las conclusiones, que como se ha dicho son abundantes en textos e ideas, hablan del encuentro que el Camino propicia entre los peregrinos, las vivencias transformadoras para el peregrino como transmisor, además, de saberes, de cultura y de experiencia religiosa y espiritual y de la necesidad de una colaboración estrecha entre las diversas asociaciones del mundo, al haber rebasado de hecho el Camino todas las fronteras y ser hoy un espa-



La exposición Bibliográfica en el Museo de la Ciudad de Madrid.  
Salvador Martínez

cio de toda la humanidad y cuyos datos del último año jacobeo de 2004 habían sido de 179.944 peregrinos.

### En Zaragoza el Camino se hace pilar de integración. 2008

Hasta un total de 230 congresistas inscritos, más acompañantes y otros asistentes, se dieron cita en Zaragoza para asistir al VIII congreso jacobeo de las asociaciones llegadas de España, Alemania, Francia, Inglaterra y Japón. El simbolismo del pilar en la seo aragonesa sirvió para el lema congresual, que contó con la presidencia de honor de la infanta Cristina de Borbón y que reunió, entre los días 23 y 26 de octubre del año 2008, al mundo jacobeo y quiso reivindicar la importancia de Aragón dentro de la cominería jacobea, puesta de realce desde tiempos medievales a través del tramo aragonés del camino francés y del hospital de Santa Cristina de Somport, así como la propia ciudad de Zaragoza por la atracción que tenía sobre los peregrinos que hasta aquí llegaban procedentes del Mediterráneo y el Levante y al hecho de estar aquí el templo del Pilar, origen de la "más antigua y bellísima tradición jacobea".

Las Actas publicadas recogen no solo las ponencias y comunicaciones, sino también las aportaciones institucionales en los actos de apertura y clausura, cosa importante para dejar constancia de todo cuanto se dijo a nivel oficial. En el congreso se trataron los temas a través de conferencias, ponencias y mesas redondas y fue realmente completo con solamente un "debe", que los participantes se quedaron con "hambre" de diálogo, de debatir temas prácticos que preocupan a todos... temas en los que casi nunca hay tiempo para profundizar y que se pusieron en práctica en los primeros congresos jacobeos de las asociaciones y que poco a poco éstos han derivado a temas más científicos y de estudiosos. Habría que pensar en el futuro volver a debatir esos temas prácticos que siempre son enriquecedores,

mientras que los científicos y de estudiosos ya tienen otros congresos para su desarrollo.

Pese a esto, los temas abordados fueron de cantidad y calidad y presentaron una amplia visión del Camino en aspectos como: La formación del espíritu europeo y la influencia de la Orden de Cluny, la vertebración del territorio y urbanismo en el Camino, el patrimonio cultural del Camino en Aragón y la figura del peregrino, que fueron los grandes temas abordados sin dejar de significar las mesas redondas, a alto nivel y notable participación de los congresistas y que trataban temas tan interesantes como Caminos de Santiago; espacios de encuentro y albergues; legislación y atención a los peregrinos en el Camino. Las conferencias respondieron a los títulos de: la dimensión espiritual en el Camino y Los santos del Camino de Santiago: espiritualidad, hagiografía e iconografía.

### Valencia: el Mediterráneo en el origen. 2011

En el año 2011 el IX congreso viajó a Valencia entre los días 20 y 23 de septiembre, una mirada al Mediterráneo porque según viejas tradiciones es en el Mediterráneo donde se encuentran no pocas de las referencias primeras sobre la llegada del apóstol Santiago a la antigua Hispania. Los congresistas, provenientes de España y diversos países extranjeros, tuvieron oportunidad de conocer la hospitalidad de estas tierras levantinas donde se organizaron también diversos actos culturales, tanto en la ciudad como en la provincia valenciana.

Entre las ponencias más interesantes debemos destacar las que trataron temas sobre: Los peregrinos italianos que venían por el mediterráneo, los viajes y peregrinaciones en la antigüedad, el Camino Mozárabe en las novelas, la primera cofradía valenciana o los peregrinos ingleses atravesando el Canal de la Mancha, el mar Céltico, el de Irlanda o el Cantábrico. Las mesas redondas resultaron animadas y con sustanciosos debates sobre la recuperación, delimitación y señalización de los diversos caminos, con la petición de ser respetuosos con el entorno y la inquietud sobre la cantidad de señalética distinta. Sobre los peregrinos del siglo XXI: unidad y diversidad, se presentaron experiencias positivas que se llevan a efecto en el Camino como la reinserción social de jóvenes y adultos penados y, en el debate sobre multiculturalidad, sorprendió que culturas y religiones diferentes pueden llevar al peregrino a recorrer los caminos con la misma ilusión y parecidos entusiasmos.

En temas prácticos se abordó el asunto de la entrega de la credencial para quienes hacen los últimos 100 kilómetros, no estando la mayoría de acuerdo con esta disposición, y sobre la hospitalidad y los albergues donde en los últimos años han aparecido una gran cantidad de albergues privados y donde se reprodujo un viejo dilema: albergues de pago o solo mediante donativo.

Entre ponencias y comunicaciones también tuvimos tiempo para otros eventos como la cena de gala, la visita al oceanográfico, la celebración de la misa presidida por el arzobispo en la capilla del Santo Cáliz y un interesante programa lúdico para los acompañantes que los llevó por algunos pueblos del Camino del Levante. Las Actas del congreso acaban de salir a la luz y en ellas se reflejan ponencias, comunicaciones, mesas redondas, discursos institucionales y las correspondientes conclusiones, textos muy variados en general, aunque algunos con especial incidencia sobre los caminos de peregrinación que cruzan las tierras levantinas y cuyos puertos en el mediterráneo generaron la presencia, muy importante, de peregrinos con meta en Santiago de Compostela.

### Burgos: próxima parada congresual. (2014)

Para el año 2014 se nos anuncia en Burgos la celebración del próximo Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, que desde hace 25 años celebramos trienalmente. Volveremos en esta ocasión de nuevo al llamado "camino francés", al que si bien se le dio una gran importancia al comienzo de la particular peregrinación y vida de las asociaciones, la aparición de nuevos caminos y la revitalización de otros itinerarios históricos hizo cumplir a la Federación un objetivo "descentralizador", del que dan buena prueba estos congresos que se han celebrado en 5 localidades del camino más tradicional: Jaca, Estella, Carrión de los Condes, Logroño y Ponferrada; y en 4 correspondientes a otros caminos: Oviedo y Tineo (Camino Primitivo y del Norte), Cée (Finisterre), Zaragoza (Camino del Ebro) y Valencia (Camino del Levante). No han sido malas elecciones.

### Otros eventos jacobeos propiciados por la Federación

Pudiera parecer que salvo los congresos y cursos para hospitaleros voluntarios, que vimos en el artículo del pasado abril, la Federación apenas produce otros tipos de eventos que congreguen a socios, amigos, simpatizantes y público en general. Sin embargo, la Federación ha sido pionera en el ámbito jacobeo en organizar exposiciones itinerantes, así como otros eventos que iremos viendo seguidamente.

### Asambleas generales de la Federación. 1987-2012

Muy pronto la Federación tuvo claro que junto a la ruta principal, el llamado camino francés, existían otros itinerarios y muestra de ello fue la cantidad de asociaciones jacobneas que se fueron creando desde el año 1987 que comenzó a desarrollarse aquel proyecto asociativo a favor del Camino. Muestra de esa sensibilidad hacia las asociaciones en general ha sido que de las 25 asambleas generales que la Federación ha celebrado, tan solo ocho se han desarrollado en lugares del camino tradicional, mientras que las diecisiete restantes tuvieron lugar en otros lugares donde existían asociaciones federadas. A modo de recuerdo y homenaje a quienes tanto trabajaron por los caminos y los peregrinos recordamos que en el año 1988 nada más constituirse la Federación (que en los primeros años se llamó coordinadora) la asamblea general tuvo lugar en la localidad palentina de Frómista. El periplo jacobneo de las asambleas ha sido el siguiente.

1987. Jaca y Santiago	2000. Guadalajara
1988. Frómista.	2001. Bilbao
1989. Santo Domingo de la C.	2002. Andorra (Teruel)
1990. Santiago de Compostela	2003. Alicante
1991. San Sebastián	2004. Zaragoza.
1992. Valencia	2005. Sevilla
1993. Carrión de los C.(Palencia)	2006. Astillero (Cantabria)
1994. Logroño	2007. Hospitalet (Barcelona)
1995. Cuenca	2008. Astorga (León)
1996. Montserrat (Barcelona)	2009. Las Palmas de G.C.
1997. Madrid	2010. Vitoria
1998. Oviedo y Tineo	2011. Antequera (Málaga)
1999. Burgos	2012. Santiago de C.

### Jornadas de Oración en Silos y Peregrinación por el Valle del Silencio. 1994-2010

Estas dos actividades las convocó y realizó la Federación durante más de un decenio. Aunque por su temática centrada en "peregrinación y espiritualidad" y por compar-

tir los mismos coordinadores (José Ignacio Díaz y Vicente Malabia) pudieran parecer la misma actividad, sin embargo fueron dos actividades diferentes realizadas en lugares y tiempos distintos, que la Federación estuvo convocando y organizando durante más de un decenio en ambos casos.

Las Jornadas de Oración en Silos comenzaron en septiembre de 1994 y hasta abril de 2006 se vinieron celebrando en el marco incomparable del Monasterio de Silos. Se ofrecían como un tiempo de reflexión sobre la experiencia jacobnea en el ambiente de oración cristiana. Consistía, pues, en recién venir del dinamismo del Camino y remansar esa experiencia jacobnea en la quietud del claustro monástico. Cada año solían convocarse dos Jornadas: primavera y otoño, que duraban de viernes a domingo y cuya responsabilidad se repartían nuestros curas José Ignacio y Vicente.

La Peregrinación por el Valle del Silencio comenzó en 1996 y estuvo en marcha hasta el año 2010. Consistía en apartarse del Camino de Santiago para recorrer la llamada "Tebaida Berciana", y caminar desde Rabanal del Camino hacia Compludo (1ª jornada), de aquí a Peñalba de Santiago (2ª jornada), y de aquí a San Pedro de Montes y Ponferrada (3ª jornada y final). Era andar y andar por el día y al final de la jornada ofrecer una misa, oficiada por Vicente, por los peregrinos en esos lugares que fueron cuna del monacato hispano.

### Concurso fotográfico y exposición itinerante. 1995-1996

En la segunda mitad del año 1995 la Federación tuvo la feliz idea de convocar un Concurso Fotográfico sobre el Camino de Santiago, que desgraciadamente no tuvo continuidad (quizás por ser tan pionero en aquel tiempo), pero al cual concurren más de 500 fotógrafos con 1.256 obras fotográficas constituyendo todo un éxito, tanto, que una vez fallado el concurso, con el grupo de obras premiadas y otro grupo de seleccionadas, se organizó una exposición itinerante que a lo largo de 1996 estuvo recorriendo las ciudades sedes de asociaciones de media España con miles de visitantes.

Aunque el concurso no volvió a convocarse, sin embargo la experiencia de la exposición itinerante fue

El grupo de quienes estuvieron en 1987 y 2007. J.M. Cava



bien fecunda, pues en 1999 sirvió para idear y montar la exposición itinerante bibliográfica, e igualmente en 2008 y 2011 para la exposición itinerante de artes plásticas del Premio Pentafinium Jacobeo.

### Exposición Bibliográfica itinerante. 1999

El Año Santo Compostelano de 1999 se presentaba lleno de acontecimientos y la Federación ideó una exposición itinerante realmente original. Se trataba de mostrar la amplísima bibliografía que sobre la ruta jacobea existía y por ello, aprovechando los libros que la propia Federación tenía, así como otros muchos prestados por las asociaciones, principalmente la de Palencia que ya disponía de una interesante y bien surtida biblioteca, se montó una exposición que con el nombre de "Camino de Santiago: mil años de historia, mil libros para conocerla" posibilitaba a estudiosos y curiosos un acercamiento al mundo bibliográfico jacobeo.

La preparación de la muestra se desarrolló desde el mes de marzo de 1998 y se inauguró en octubre del mismo año en Mansilla de las Mulas (León). Cerca de cien mil personas pudieron consultar, tomar notas e incluso leer en la propia sala seleccionada para cada lugar donde se montó la exposición, que fue clausurada el 28 de noviembre del año 1999 en Vitoria. Un total de dieciocho localidades de distintos puntos de España fueron protagonistas de este evento que además se eligieron espacios emblemáticos como iglesias, museos, monasterios o salas de exposiciones y bibliotecas de Mansilla, Burgos, Santo Domingo de la Calzada, Bilbao, León, Madrid, Palencia, Cuenca, Valencia, Tineo, Logroño, Vigo, Jaca, Ponferrada, Córdoba, Corcubión, Andorra y Vitoria.

Los fondos de aquella exposición fue el inicio de una gran biblioteca jacobea que, una vez finalizado el recorrido por aquellas 18 localidades, recaló en el Real Monasterio de San Zoilo donde hoy se pueden consultar cerca de 4.000 títulos, casi 6.000 volúmenes que tienen el Camino de Santiago como protagonistas ([www.bibliotecajacobea.org](http://www.bibliotecajacobea.org)).

### Foro Europeo Jacobeo en Jaca. 2007

Con ocasión del 20 aniversario de la Federación en 2007 y para recordar idéntico aniversario del Congreso fundacional de Jaca en 1987, la Federación organizó del 20 al 23 de septiembre en Jaca el denominado "Foro Euro-

peo Jacobeo", con el propósito de analizar el hecho jacobeo desde la actualidad de aquel 2007 y para otear el futuro, convocatoria a la que acudieron más de doscientos participantes y que fueron agasajados muy cordialmente por el Ayuntamiento de Jaca, el Gobierno de Aragón y la Xunta de Galicia (que allí mandó para la ocasión a su staff jacobeo).

Entre las características del Foro: su estructura abierta sin invitación personal o institucional expresa a nadie, tan solo comunicación del evento, para que allí estuviera quien quisiera estar. Y allí hubo peregrinos, hospitaleros, asociaciones... y sólo unas pocas instituciones, pero, curiosamente y para sorpresa de todos, no llegó a generarse el "diálogo" abierto y fructífero entre los participantes (que resultara tan característico de aquel I Congreso en Jaca) y si se sucedieron las doctas e interesantes intervenciones sobre temas candentes de la peregrinación, pero al uso de un congreso científico.

Sin embargo el Foro si fue rico en actos simbólicos: la foto "testimonio" de los 12 que estuvieron en 1987 y volvían a estar en 2007 en Jaca; la sesión nocturna escénica y musical en la catedral de Jaca ("Peregrinar en espacio Sagrado de fe y vida", de Vicente Malabia); la ofrenda floral a la Virgen del Pilar en su monumento del Somport y la misa en su iglesia en Canfranc-Estación; el acto conmemorativo ante las ruinas del hospital de Santa Cristina de Somport; la presentación del libro y exposición itinerante sobre la figura de Elías Valiña, que patrocinaba la Xunta de Galicia; o la entrega de la primera edición de los Premios "Pentafinium Jacobeo", entre otros.

### Premio Pentafinium Jacobeo y exposición itinerante. 2007-2011. (2013)

Para celebrar los 20 años de la fundación de la Federación, esta revista *Peregrino* tuvo en el año 2007 la buena idea de convocar unos premios que sirvieran para estimular a los artistas en las Bellas Artes (Pintura y Escultura), Imagen (Fotografía y Cinematografía), Música, Literatura e Investigación. El premio tomó el sobrenombre de "Pentafinium Jacobeo", de clara resonancia greco-latina y europea, como expresión de cinco ("penta"; griego) territorios ("finium"; latín): las mencionadas artes y ciencias, que a lo largo de los siglos han conformado y representan el ser jacobeo de Europa y, por su esencia cristiana, de la cultura universal a través de los peregrinos a Santiago de Compostela.

Se abrieron los capítulos de Pintura, Escultura, Fotografía, Cine, Música, Literatura e Investigación y en la primera edición se presentaron 23 participantes, mientras que a la segunda convocatoria del año 2010 hubo 27 artistas que presentaron sus obras. Con las obras ganadoras de las dos ediciones en artes plásticas: Pintura, Escultura y Fotografía, se montaron sendas exposiciones itinerantes que recorrieron gran parte de España como Burgos, Logroño, Carrión de los Condes, Andorra, Antequera, Córdoba, Granada, Valencia, León, Ponferrada, Lorca, Madrid, Tineo, Sevilla y otras. Mientras que las obras ganadoras en Música y Literatura fueron publicadas, no así en Investigación por cuanto el Premio quedó desierto.

El Premio Pentafinium Jacobeo tiene periodicidad trienal, por lo que en el ya inminente año 2013 será su próxima convocatoria.

**Ángel Luís Barreda Ferrer**



Exposición Premio Pentafinium en Antequera. Asociación de Málaga

## IV centenario de la peregrinación de Bernardo de Aldrete a Santiago de Compostela

Se cumplen este año 2012 el cuatrocientos aniversario de la peregrinación de este ilustre personaje del Cabildo de la Catedral de Córdoba a la tumba del Apóstol Santiago, detallando en su diario la ruta de ida y vuelta<sup>1</sup>. No podemos dejar pasar el evento, precedente y confirmación de nuestra peregrinación en el día de hoy por la misma ruta del Camino Mozárabe. Y la realiza dejándonos el Diario del viaje apostólico a Santiago de Compostela, a caballo en compañía de otros compañeros en lo más crudo del invierno. Su periplo se convierte a veces, sobre todo a la vuelta en el paso del Cebrero, en verdadera arriesgada aventura; nada comparable con el relato de otros famosos peregrinos como Cosme de Médicis en la segunda mitad del XVII, o la del aventurero Torres Villarroel en el XVIII.

### El personaje

Bernardo Alderete o de Aldrete es uno de los hombres más notables por su cultura en siglo XVII en España; destacado eclesiástico, ilustre teólogo e historiador, arqueólogo, humanista y gramático.

Nacido en Málaga en el año de 1565, después de estudiar en Granada humanidades y teología, ordenado de sacerdote, tiene una activa vida al servicio de la Iglesia, con numerosos viajes en misiones oficiales a Roma, Madrid, Granada, etc. Mucho se sabe de él por sus cartas entre 1608 y 1626, publicadas en el Boletín de la Real Academia Española en 1970.

Fue juez eclesiástico de Sevilla con don Pedro de Castro, según consta por la relación de las Vicarías del Arzobispado por él elaborada. De aquí pasó a la catedral de Granada; canónigo de Córdoba por cesión de su hermano José al pasar a los Jesuitas, en 1614 gana por oposición la dignidad de lectoral de la misma iglesia-catedral de Córdoba. En 1616, por orden del obispo Mardones, pasa a Roma para impetrar del Romano Pontífice dedicación de oficio divino al Santísimo Sacramento, permaneciendo allí por dos años, que aprovecha para sus estudios.

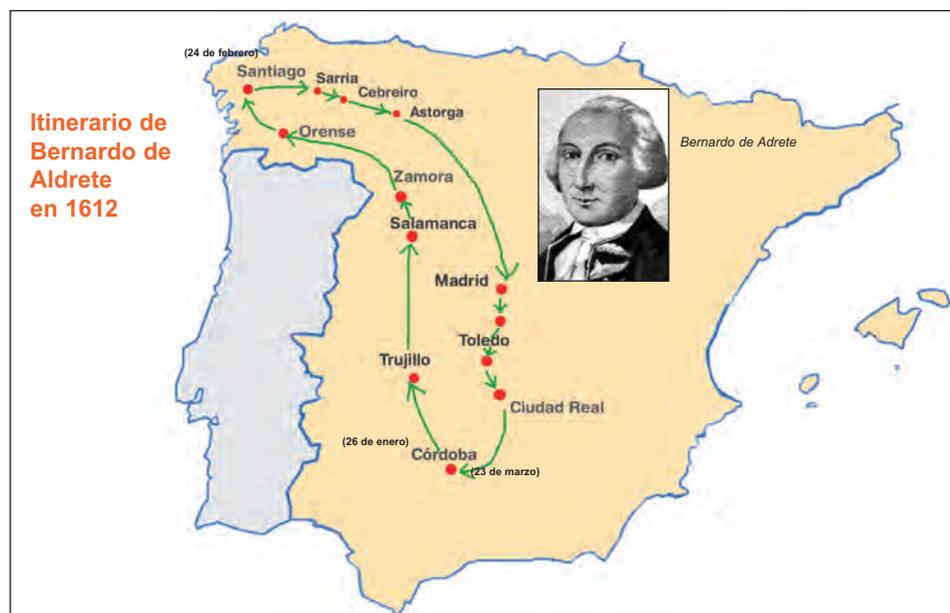
Con una vida tan movida, tuvo tiempo sin embargo para una intensa labor dedicada a las letras, según a continuación veremos. En Córdoba murió en el año 1645, a los 80 de edad.

Docto en todo género de letras, además de las lenguas clásicas latín y griego, sabía el hebreo, caldeo, árabe, italiano, francés, y otras; es autor de numerosas obras. Así, editada en Roma en 1606, *Origen de la lengua castellana o romance que hoy se usa en España*. Obra esta muy estimada por los filólogos, que la consultan como base de sus estudios lingüísticos, tales como Garcés, Baralt y Juan Mir, a menudo citada por el *Diccionario de Autoridades* publicado por la Real Academia Española en 1726.

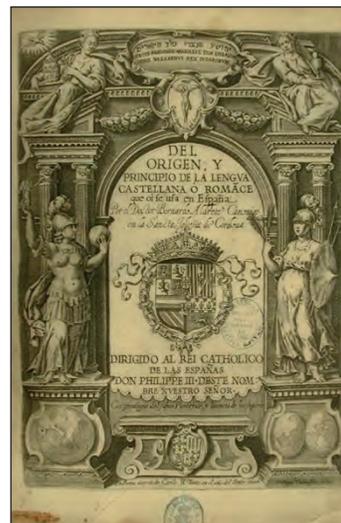
Luego salen a luz: *Varias antigüedades de España, África y otras provincias* (Amberes, 1614), y *Relación de la Iglesia y preladados de Córdoba* (Córdoba, 1614). En 1630 (Córdoba, en folio) en latín: *Fainomena sive coruscantia lumina triumphalisque crucissigna Sanctorum Martirum Albetium Urganonensium Bonasi et Maximiani et aliorum sanguine purpurata*. En 1637 (Córdoba), *Misterii misteriosum Sacrificii aeterni Eucharistica symbola, deque illi quintis feriis sacrantis*. Y también: *Realción de la planta de la Capilla Real y de su estado temporal y espiritual*. Dejó sin terminar *Beticam Illustratam*, de Arqueología Andaluza.

La Lingüística española, que en el siglo XVI está representada por el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés, y en el XVIII por Lorenzo Hervás y Panduro, S.J con *Catálogo de las lenguas*, en el XVII, siglo tan destacado por sus literatos (Cervantes, Lope, Quevedo, Góngora, Calderón, Gracián, Argensola...), se salva del vacío en tal aspecto por obra de Bernardo de Aldrete. En él se apoyan, en el siglo XVIII Gregorio Garcés S.J. (*Fundamento del vigor y elegancia de la lengua castellana, expuesto en el propio y vario uso de sus partículas*, Madrid, 1791); en el XIX Rafael M<sup>a</sup> Baralt en sus *Diccionarios*, y el P. Juan Mir en *Prontuario de hispanismo y barbarismo*.

(1) -Publicado en la revista *Compostellanum*, XXXVIII, 363-386.



Portada de una de las obras de Aldrete



### La peregrinación a Santiago

Por el "Diario del viaje a Santiago", que dejó manuscrito (Archivo de la Catedral de Granada, libro 58, fols.357-364), sabemos de su devota peregrinación a Compostela en el año de 1612. Por él sabemos puntualmente de los lugares de paso y posada, días y horas, con sus visitas a monumentos de arte, siempre interesado por el patrimonio cultural y artístico de villas y ciudades. Visitando -y por ellas cumplimentado- a las autoridades, civiles y eclesiásticas, lo que demuestra las amplias relaciones sociales que mantuvo en su vida. Con breves descripciones del paisaje y lugares, lo que nos permite saber de la vida contemporánea de la gente del campo, de sus costumbres y hábitos de vida a principios del siglo XVII. Y todo mostrando cada día su puntual atención a la vida espiritual, aspecto de que la verdadera peregrinación debe estar imbuida.

Es una peregrinación difícil, arriesgada, en lo más crudo del invierno, del 26 de enero al 23 de marzo de 1612, sin prisas, perseverante a pesar de las dificultades. Modélica, lejos de esas con afán atlético de quemar kilómetros, gozando de la naturaleza ambiente, sabiendo por donde pasa y de su arte; en más de un lugar se nos dice: *gasté en las librerías*... Una peregrinación lejos de esas del todo despreocupadas de las vertientes cultural y espiritual definidora. Las hay, peregrinaciones antiguas y modernas, que así se denominan, y más bien semejan viaje de placer o evasión, o de aventura.

Salen pues de Córdoba a caballo. *Enero 26, jueves. Despues de aver dicho missa en el altar de Nuestra Señora de Villaviciosa, antes de las siete, salí... hasta cerca de Guadaluca... i aviendo llegado... fui a visitar la iglesia de los carmelitas descakços... A la tarde... a poco más de las tres llegué a Écija...*

*27,viernes...dixe missa, i sali a las nueve para Marchena...a poco más que las tres llegué a Marchena donde el padre rector (su hermano) nos hospedó a todos...i sábado i domingo ... mercedes i regalos que recibí, del Duque...*

Y así, 30, lunes, a Carmona. 31, martes a Constantina...1 de febrero por grandes sierras a Azuaga... a Çalamea, a Azederas, a N<sup>ra</sup> S<sup>a</sup> de Guadalupe (...pidíome abraços para Santiago), a Curita, a Truxillo (2 días), a Torrejón, por cerca de Plasencia al Villar, por

Baños de Montemayor al Endrinal (*frío grande*), a Salamanca (un día, *gasté en las librerías*...), por el Cubo a Çamora (*con calentura... visité el sepulcro de S. Ildefonso...i passé a casa del señor arzobispo de Santiago que tiene en la ciudad una parroquia... Hízome mucha merced i informe del camino que avía de llegar por Orense*...)

17 de febrero, viernes. *Con furor de aire frigidísimo salimos de Çamora... el camino lo perdimos dos veces... Todos los ríos, arroyos y charcos estavan elados... al gran río Esla... i lo pasamos por barca... a Valer... mala posada...con mucho frío. ...i ia tarde a la Puebla de Çanabria... es el último lugar de Castilla...19, domingo... llegamos al lugar de Requexo, primero de Galizia; no aviendo nevado antes, començó a nevar bonicamente, passamos... hasta Luvian...con... nieve..., aiudonos la guía i también las carretas y harrieros... A la villa Vella... i mui elados i mojados llegamos al Pereiro ... hallamos buena posada... nevó toda la noche (existe aún el edificio).*

Van a La Gudiña, donde se registró el papel de la Puebla de Çanabria. Todo nevado, *baxamos grandes cuestras i en un valle profundo está... Campo Bezerro, mísero...las casas cubiertas de lajas i otras de paja... Por grandes montañas fuimos a parar al Aça (Laza)... de dos señores... que está en un hermoso valle. Allí hallamos buena posada...*

21, martes. Bien de mañana...subimos a las montañas, *altísimas, cubiertas de nieve con gran frío i aire... I por muchas viñas llegamos a buen hora a Orense, que es una ciudad que tiene muchos naranjos i limas i está orilla del río Miño...*

Describe la puente que es una de tres cosas que tiene insignes esta ciudad, la otra es la figura de Nuestro Señor Crucificado que está en una mui buena capilla de la cathedral, que es bueno i suntuoso templo, donde fui luego i el thesorero ... se quitó la capa de coro i tomó estola i con otros capellanes i muchas achas encendidas i cantando un motete al òrgano que ai en la misma capilla, corrió los velos del Christo que es devotíssimo i de gran antigüedad i tenía un paño de oro i matizes que la reina passada avía embiado... Lo que don Mauro escribe della es que ai tradición que es una de las que hizo Nicomedus, i que metiendo la mano por la llaga del costado se toca una sogá... La tercera cosa son las Bulgas de Orense, en medio del lugar unos caños de agua caliente, una tanto que no ai



Misa en la Catedral de Córdoba con motivo del IV Centenario ofrecida por la Asociación de Córdoba. Víctor Sierra

quien pueda sufrirla... Ai otras fuentes destas riberas de Miño no lexos de la ciudad que llaman Caldas..."

En ninguna ciudad, no siendo Santiago, se detiene tanto en describirla como Orense. De aquí, saliendo por *la gran puente de Miño*, suben por Cudeiro -más de cien años después sería habilitado el camino por la Costiña de Canedo con la gran obra del arzobispo Malvar y Pinto- yendo a comer a *Lanteiro* (Arenteiro, con capilla de la *Virgen Peregrina*), y siguiendo el Camino Real con grandes aguaceros, va a dormir a *Laja* (Laxe, Silleda) donde la tuvimos en una posada en una turriña, i llámanla assi porque es cuadrón más alto que la casa...nos dieron razonables camas i recaudo.

Y lloviendo prosiguen su camino, atavesando el río Ulla...; a mano derecha descubrimos el altísimo monte que llaman *Pico Sacro*, que tiene en lo alto un castillo i casas arruinadas. Esta dizen que es la fortaleza i ciudad de la reina Lupa que recibió a los discípulos de Santiago. Ai en ella una cueva que dizen que llega hasta el río Ulla.

A la tarde, lloviendo, llegamos a Compostella ciudad del glorioso Santiago; aquí están los días 24,25,26 y 27 de febrero. Todo lo describe, calles, edificios, catedral y claustro, escultura y sillería, ricos ornamentos, solemnes ceremonias y dignidades... Era arzobispo de Santiago don Juan de San Clemente.

La ciudad está toda cercada de murallas de piedras...Tendrá mil quinientos vezinos, las calles todas son enlozadas i tienen portales por las aguas... Ai muchos edificios insignes, el principal es la Cathedral, toda de cantería, mui antigua, tiene cinco naves... El altar maior no tiene retablo (el actual es posterior) sino un banco i en él una custodia pequeña de plata dorada donde está el Santissimo Sacramento i después de la custodia está media figura de Santiago de piedra toda dorada solo el rostro con colores, a esta figura se sube por unas gradas que están detrás del altar maior i acuden a subir a ella todos los peregrinos i naturales, que abraçan i besan... Nadie dize en el altar maior missa sino obispos i los siete cardenales que ai..., los cuales tienen uso de mitra en todas las procesiones que se hazen los días de fiesta....Los cardenales tienen su asiento entre las dignidades i son de capítulo como los canónigos... hai un altar pequeño que corresponde al maior i al sepulcro del apostol i en este se dizen las missas de devoción, io dixen en él quatro días i cumplí lo que prometí... ai procesiones en las cuales todas las dignidades, que son quinze, i los cardenales llevan mitras... los canónigos...los racioneros...prebendados y muchos capellanes i mui buena música... Sirvense los oficios divinos con gran cuidado...Ai mui ricos ornamentos i plata... día de sancto Mathías, que estuve en el choro, diéronme silla después del cardenal más antiguo, celebrosse la missa con seis capas...

### Retorno a Córdoba

Salieron de Santiago el 28 de mañana por diferente camino del que avía traído por aver de ir a Sarria a acabar las informaciones con el Marqués, don Fernán Ruiz de Castro. Primero por Arçua a Mellid. De aquí, el día 29, por Legundi y Gonçar a Puerto Marín. El día 1 de marzo, jueves, llega a Sarria, que describe, y a sus gentes, subiéndolo al castillo, cabeça del marquesado... aquella tarde hize la información.

Salen y por Mután van a Tiracastel, subiéndolo a Zebredo con temporal de nieve que a punto están de volverse a Sarria y retornar a Orense o por Monforte al Bierzo. Perdidos en la nieve, aparece un hombre, nuestro Raphael con su perrico, i nos dixo: señores no se congonen que io les sacaré de todo este trabajo, vénganse conmigo... Pasan la noche en una choça (palloza) i nos recibieron con amor. Nevó toda la noche...A la mañana salió nuestro Raphael delante...guiando a vezes por camino i a vezes fuera del por grandes cerros, por una angosta senda llena de nieve helada, al borde de hondura como peña tajada, invocando a N<sup>o</sup> Señor Iesuchristo i a su sanctissima madre... llegamos al pueblo de Zebrero, que es de monges benitos... pequeño convento,... todo sepultado en la nieve.

Siempre con el guía, bajan a Malafava (La Faba) León, y a Vega de Valcarcel; allí despedimos a nuestro Raphael, llegando tarde a



Lápida sepulcral de Aldrete en la Catedral de Córdoba. Víctor Sierra

Villafranca, que describe, pernoctando. Herrados los caballos, por Cacabelos van a Ponferrada, que describe, y se hospedan. Siguen a Molina Seca, subiendo con nieve a *Fuen Cebadón*, y por Rabanal a Astorga. Salen hacia *La Bañeza* y Benavente, que describe. Día 7 de marzo, miércoles de ceniza; van a Villalpando y, a vista del castillo de la Mota, a la Mota. De aquí a Tordesillas, que describe, viendo los sepulcros de Pedro Aldrete y Juan Aldrete (s.XVI). Por la Rueda, van a Medina del Campo...llovió i nevó mui bien;...vide las librerías i la colegiata. Salen, llegando por Ataquimes a Adanero. De Adanero por Lavajos a Villacastín, que describe. De aquí, por las Navas, pasan el Guadarrama, llegando ya noche al lugar de su nombre. De aquí, por Torre de Lodones, a Madrid (...no conocía según está trocada de edificios...), donde se detiene los días 13, 14, 15 y 16 de marzo, ...donde me reparé, y ...ver a algunas personas mui doctas...

De Madrid, por Xetafe van a Illescas y a Toledo, mui calurosos i cansados. Aquí visita a don Gabriel (canónigo amigo) ...enseñome la obra del nuevo sagrario que haze el cardenal. De Toledo a Orgas; de aquí, por lévenes..., Carçuela, a Malagón. Otro día a Ciudad Real, y por Caracuel a Almodóvar. De aquí a La Conquista, a Adamus, y el 23 de marzo, viernes, ...Con mucha agua, a las nueve de la mañana, gloria a Dios, con salud a Córdoba; de los que fueron conmigo en todo el camino no tuvieron ni dolor de cabeça, ni achaque alguno, antes llegaron gordos, rotos i maltratados.

Eligio Rivas Quintas, C.M.

# Templos jacobeos en Huesca

## Perfil territorial y diocesano

La provincia de Huesca tiene su origen en la Osca romana, nombre aplicado a la capital, que con el tiempo, diptongará en Huesca. El origen de la palabra Osca parece proceder de la denominación ibérica Bolsca. Las máximas alturas del Pirineo, Aneto 3.404 m y Monte Perdido 3.355 m se encuentran en esta provincia. Con una extensión de 15.616 km<sup>2</sup> es la mayor de las provincias pirenaicas españolas y la más septentrional de las aragonesas. Los Pirineos ocupan más de la mitad de su superficie, que tiene una altitud media de 600 m y de ella, la cuarta parte aproximadamente (unos 4.600 km<sup>2</sup>) está por encima de los 1.000 metros. Este carácter montañoso condiciona fuertemente su personalidad y su comportamiento demográfico. La población es de unos 230.000 habitantes de los que la cuarta parte reside en la capital.

Eclesiásticamente está dividida en tres diócesis: Jaca, Huesca y Barbastro-Monzón. Hay algunas fuentes que sostienen que la fe cristiana llegó a esta tierra con el apóstol Santiago y tal vez también con San Pablo. Huesca pudo ser sede episcopal ya en época romana -es la más antigua de las tres diócesis de la provincia- pero los nombres de los obispos más antiguos y seguros que se conocen datan del siglo VI siendo el primero Elpidio (522-546) y el último Gabino (576- 600), que suscribió y precedió con su firma a los 52 obispos que asistieron al III Concilio de Toledo en el que Recaredo abjuró del arrianismo y abrazó la fe católica.

Durante la Reconquista el rey Sancho Ramírez establece en Jaca la primera capital del reino de Aragón creando el obispado en 1077, que pervivió unos 20 años, pues al producirse la conquista de Huesca por el rey Pedro I, éste decidió trasladar la capital del reino a esta ciudad y restaurar el antiguo obispado, uniéndose las dos diócesis en una.

Tradicionalmente se ha sostenido que con la invasión árabe los obispos oscenses tomaron el camino del destierro, acompañados de muchos de sus fieles, hacia los valles pirenaicos donde residieron durante 380 años. Durante esta etapa de exilio forzoso se denominaron "Obispos de Aragón" y más tarde, en el último tercio del s.XI, "Obispos de Jaca". Se conocen los nombres de una docena de Obispos pertenecientes a estos períodos. Hay otros historiadores que opinan que en este período de dominación árabe, Huesca continuó teniendo obispos mozárabes como Zaragoza. Sea como fuere, lo que parece estar fuera de toda duda es que en el momento en que la Reconquista alcanza la llanura oscense, el obispo de Jaca se traslada a ocupar de nuevo la sede de Huesca como si la situación anterior hubiera sido transitoria.

Esta situación duró hasta 1571 en que a ruegos de Felipe II, mediante Bula, el Papa Pío V separó las diócesis de Jaca y Barbastro de Huesca, debido a la existencia de pocas diócesis en Aragón y para oponerse más eficazmente a la penetración protestante a través del Pirineo. Para otros, esta desmembración se debió más probablemente a la extensión de la diócesis, formada por numerosos pueblos y aldeas, con deficientes vías de comunicación que hacían difícil la visita pastoral para un solo obispo. Finalmente la tercera diócesis de la provincia es la de Barbastro-Monzón, breve y extensa al mismo tiempo. En septiembre de 1995 el Nuncio Apostólico en España, Monseñor Mario Tagliaferri, eleva el templo de Santa María del Romeral de Monzón al rango de Concatedral, si bien la diócesis de Barbastro fue erigida en 1101 tras la reconquista de la ciudad trasladándose desde Roda de Isábena. Durante esos primeros cuarenta años del siglo XII, seis obispos se titularon obispos de Barbastro o de Barbastro-Roda, pero en 1143 desapareció la sede de Barbastro en beneficio de la de Huesca y de la futura sede de Lérida, que absorbieron su territorio. Por otra parte, la sede episcopal de Roda fue trasladada a Lérida en 1149, lo que explica que el territorio aragonés transferido en 1995 a la diócesis de Barbastro-Monzón haya formado parte durante siglos de la diócesis ildense, con la normalidad que propiciaba su pertenencia a la Corona de Aragón de la que formaban parte los territorios de Barbastro, Huesca y Lérida. Éste puede ser el origen de los problemas surgidos actualmente entre las diócesis de Lérida y de Barbastro-Monzón sobre la propiedad del patrimonio artístico de algunas parroquias.

Las parroquias vinculadas a la diócesis de Lérida quedaban desmembradas de ésta y agregadas a la diócesis de Barbastro-Monzón. Al finalizar el proceso se habían transferido ciento once parroquias y una población de 69.000 habitantes.

En esta diócesis de Barbastro fueron asesinados durante la Guerra Civil el obispo Florentino Asensio (hoy Beato) y ciento catorce sacerdotes, que al unirse a la de Monzón se sumaron ciento tres más. Con ello Barbastro-Monzón se convirtió en la diócesis española con mayor número de sacerdotes asesinados.

## Diócesis de Huesca

**Aguas.** Pertenece al municipio de Loporzano. Posiblemente recibe el nombre del linaje de los Aguas, familia oriunda de Francia y asentada en Aragón desde los tiempos de Jaime I el Conquistador. Templo sobre restos de otro anterior de transición del románico. Queda un arco fajón apuntado. Una sola nave con cuatro tramos, bóveda del siglo XVIII con sillería de la 2ª mitad del s.XVI

**Alerre.** Lugar con ascendencia romana. Iglesia parroquial de Santiago, del siglo XVIII, con torre anterior que formaba parte de su castillo. El retablo mayor obra de Diego Bernard (1641), representa en un gran lienzo central a Santiago Apóstol a caballo, combatiente y protegido de armadura y lanza en ristre

**Bergua.** Localidad pirenaica en la comarca del Sobrarbe. Lugar deshabitado durante muchos años que comienza a poblarse de nuevo. Tuvo una ermita de Santiago de la que no hay noticias.

**Bierge.** En la comarca del Somontano y en la margen izquierda del río Alcanadre. Iglesia parroquial de Santiago, obra finalizada en gótico aragonés (s.XVI) sobre antiguos muros románicos.

**Castellazo.** Ermita de Santiago a la entrada del pueblo, sobre un pequeño "pueyo". Planta rectangular con puerta al norte en arco de medio punto de grandes dovelas, y espadaña. La romería del día de Santiago se perdió al quedar deshabitado el pueblo.

**Grañén.** Iglesia parroquial de Santiago, sobre una colina, en estilo gótico del siglo XVI. Planta de cruz latina con ábside poligonal y bóveda estrellada, portada renacentista. Magnífico retablo renacentista realizado por Pedro de Aponte y Cristóbal de Cardeñosa. A los pies, restos en forma de torreón de la antigua fortificación de 1105.

**Huesca.** En la década de 1950 el barrio del Ensanche no disponía de parroquia. Esta necesidad estaba provisionalmente cubierta por la capilla del Instituto de Enseñanza Media. La primera piedra de esta nueva parroquia fue colocada en julio de 1968 y el dos de diciembre de 1973 se consagró la nueva iglesia bajo la advocación de Santiago Apóstol. La imagen de Santiago -dice Rafael Andolz- fue concebida para colocarse en el interior del templo, en el altar mayor, y terminó instalada en la fachada principal. Está tallada en un bloque de piedra de cuatro metros de altura y muestra, no la

figura beatífica del santo glorificado, sino la voluntad decidida del caminante: con pies descalzos, casi hercúleos, con un bordón de peregrino del que cuelga la calabaza que aferra con manos firmes y nudosas, su rostro anguloso y curtido es todo decisión. Su mirada clara nos invita a concebir la vida como una peregrinación que debe acabar en jubileo perpetuo.

**Losanglís.** Iglesia Santiago el Mayor. De una sola nave, construida en sillería de estilo popular del siglo XVII. La torre es obra de 1910-1916.

**Lusera** (Municipio de Nueno). Lugar despoblado de propiedad privada. Iglesia dedicada a Santiago, que en otras fuentes se advoca a San Miguel.

**Monesma.** Ermita de carácter popular dedicada a Santiago Apóstol. Tiene fiestas el 25 de julio.

**Pertusa.** En la comarca de la Hoya de Huesca. Ermita de Santiago de origen románico, arruinada hace décadas.

**Sariñena.** Ermita de Santiago que según la tradición fue construida por San Eufrasio, nacido en Sariñena y que fue uno de los siete primeros convertidos por Santiago en España.

**Tardienta.** Iglesia parroquial de Santiago el Mayor, en estilo gótico tardío aragonés del siglo XVI. Destruída en 1936, fue reconstruida totalmente en 1942. Su anterior construcción constaba de una mezcla de estilos gótico, mudéjar y renacentista correspondientes a los siglos XIV y XV. Tiene dos grandes vidrieras: una dedicada a Santiago y otra a santa Quiteria, patrona de Tardienta.

**Venta de Ballerías.** En el Camino Real de Lérida a Barbastro y a Zaragoza existía una venta que da origen al nombre del pueblo. Eran tierras del conde de Guaqui, en cuyo palacio se encontraba la capilla de Santiago del siglo XVII hoy en ruinas. El pueblo tiene unos 18 habitantes.



Iglesia de Santiago, Losanglís. A. Núñez

Diócesis de Jaca

**Agüero.** Iglesia de Santiago. Obra del siglo XII fruto de un monasterio dependiente de San Juan de la Peña, que por motivos desconocidos quedó inconclusa. Destacan la Epifanía en la portada, las esculturas de sus capiteles, especialmente el capitel de la bailarina, obra del maestro de San Juan de la Peña. Templo de características basilicales, se proyectó inicialmente con tres ábsides en la cabecera y tres naves continuándolos, pero tras finalizar el crucero se terminó de forma apresurada. Hay quién ha visto en este templo un lugar para el retiro del rey Ramiro II el Monje. Lo cierto es que

sorprende este gran proyecto en semejante lugar. Es monumento nacional desde 1920.

**Ara.** En la comarca de la Jacetania, su nombre está estrechamente vinculado a la tierra aragonesa. Tuvo una ermita de Santiago de la que no hay datos.

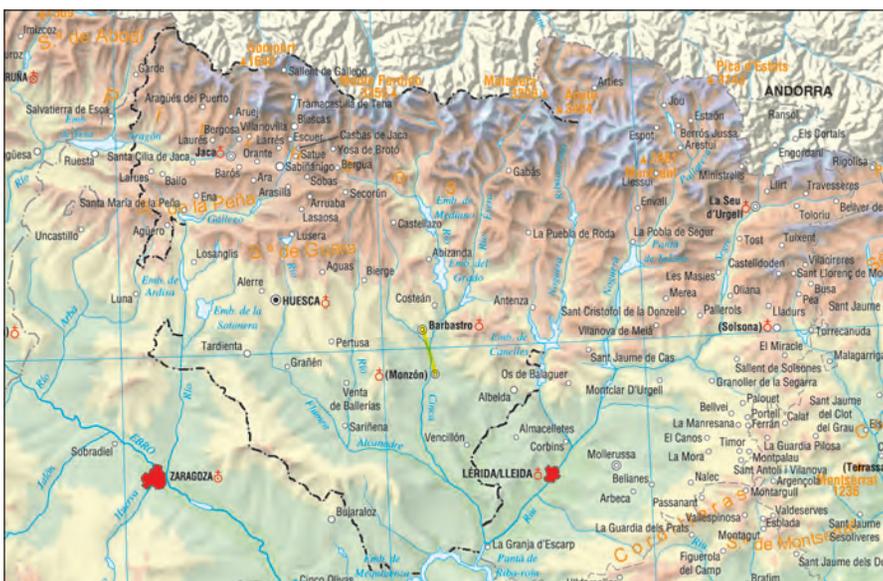
**Aragüés del Puerto.** Cabecera del valle de su nombre. Pueblo de montaña que tiene en su término un dolmen llamado 'Lizara', de cámara rectangular rodeado de un pequeño túmulo. Existió una ermita de Santiago de la que quedan datos.

**Arasilla.** (o Pardina de Arasilla). Es un antiguo poblado medieval en ruinas en la comarca del Alto Gállego. La iglesia es obra del siglo XII de nave única. Este lugar ya era citado y relacionado en el siglo XI con el monasterio de San Juan de la Peña

**Arruaba.** Despoblado. Templo dedicado a Santiago con una nave única acabada en ábside de tambor. Interior de gran altura. Antiguo lugar medieval, hoy granja de explotación ganadera.

**Bailo.** En la subida del puerto de Santa Bárbara hay un embalse junto a un refugio, cuya presa se realizó con los sillares de la arruinada ermita de Santiago. Todavía se ven dos figuras en el muro (un toro y un rostro) que permiten datar la ermita en el siglo XII. Conserva una interesante pila bautismal románica en su iglesia parroquial.

**Barós.** Ermita de Santiago. Es una buena muestra del románico rural. Edificio de una nave rectangular rematada en ábside semicircular. Se conserva un retablo de madera policromada de Santiago peregrino del siglo XVIII.





Parroquia de Santiago, Alerre. Alfredo Núñez

**Bergosa.** Pueblo abandonado desde 1966. Tuvo una ermita de advocación jacobea de la que no hay noticias. En su mejor época, a principios del siglo XX, tenía unos sesenta habitantes. En el año 2003 se derrumbó la torre de la Iglesia.

**Biescas.** Situada sobre las dos riberas del río Gállego. Ermita de Santiago en ruinas de la que apenas existen datos.

**Casbas.** Iglesia parroquial de Santiago Apóstol. Templo del siglo XVIII, en ruinas. Consta de una nave única con orientación invertida. Aún puede verse la torre. El conjunto está cubierto de maleza.

**Ena.** Pequeño pueblecito situado al pie sur de la sierra de San Juan de la Peña. Tiene unos veinte habitantes. Ermita de Santiago en ruinas, de la que no quedan datos.

**Escuer.** Interesante fortificación altoaragonesa en la población vieja (el nuevo Escuer es obra de 1929, a un nivel más bajo), en cuya pared sur existía una capilla, después ermita, dedicada a Santiago y que data del siglo XVI.

**Jaca.** Parroquia de Santiago. El Libro de la Cadena es el manuscrito más valioso conservado en el Archivo Municipal y recoge documentos originales datados entre los años 971 y 1324, nos proporciona el conocimiento de una carta de D. Pedro, obispo de Jaca, que por encargo del rey Sancho Ramírez ordena la reedificación del templo en el año 1088, sobre un espacio sagrado anterior. La iglesia hizo de muralla de la ciudad hasta 1135. Orientada hacia poniente, circunstancia extraña en estas tierras, fue entregada a los Dominicos como iglesia de San Jaime. Tras una reforma en 1616 se llamará iglesia de Santa Cristina y posteriormente de Santo Domingo. En 1953 es erigida canónicamente como parroquia y en 1965 recupera su primitiva advocación de Santiago. Sólo queda románica la torre y un bellissimo capitel.

**Larrés.** Villa fortificada que se cita ya en 1035 bajo el señorío del noble Íñigo Garcés. La iglesia parroquial estaba vinculada a la corona de Aragón debido al carácter militar de la villa. Tuvo una ermita de Santiago de la que no hay datos. En la actualidad su castillo contiene un interesante museo del dibujo.

**Larués.** Ermita de Santiago desaparecida. Sus sillares están aprovechados para la construcción de unas pequeñas bordas (cabañas). En una de ellas se distingue un crismón tipo rueda de carro que conservada la letra alfa.

**Lasaosa** (La Guarguera). Pueblo actualmente en proceso de restauración. En su término está el dolmen de Lasaosa (4000 a C). Iglesia de Santiago Apóstol (siglo XI) de estilo mozárabe, de una nave con ábside semicircular.

**Laurés.** Despoblado cercano al pueblo de Araguás del Solano. Quedan ruinas de una ermita de advocación jacobea de la que no hay noticias.

**Orante.** Iglesia parroquial dedicada a Santiago. Su fábrica presenta el paso de diversas épocas del siglo XVI al XVIII. Se compone de una sola nave con torre de escasa altura en la parte sur, donde se abre la puerta de ingreso sobre la que aparece un crismón románico, que presupone la existencia un templo previo del siglo XII.

**Sabiñánigo.** En 1952 con el desarrollo del pueblo se construyó un barrio en la ladera de una montaña frente a la estación de ferrocarril. En los primeros años de la década de los 1970 por suscripción popular, más la ayuda del obispado y de alguna industria local, se edificó una moderna iglesia dedicada a Santiago Apóstol.

**Sallent de Gállego.** Cuna de siete obispos, otros tantos virreyes y de nueve Justicias de Aragón oriundos de Lanuza, pueblo ubicado en su término municipal. Tuvo una ermita de Santiago de la que no hay datos.

**Santa Cilia de Jaca.** Hay documentos que acreditan su existencia en el siglo X. Su historia está unida a la de San Juan de la Peña. En su proximidad, cerca de la actual zona de las eras estaba la ermita de Santiago, desaparecida en los años 50 del siglo pasado.

**Santa María de la Peña.** Ermita de Santiago junto al cementerio, que debió sustituir a otra anterior

**Satué.** Su Iglesia parroquial pertenecía al monasterio de San Juan de la Peña. Tuvo una ermita de Santiago de la que no se poseen datos.

**Secorun.** Despoblado en el valle del río Guarga. Ya estaba documentado en el cartulario de San Juan de la Peña en 1036. La ermita se encuentra situada a unos 800 metros del despoblado



Entrada a la iglesia de Orante. A. Núñez



Parroquia de Santiago de Huesca. Alfredo Núñez

de Secorun. Hay una leyenda que decía que en este pueblo los niños no venían de París, sino de Santiago, en referencia a unas piedras del entorno de la ermita que tenían el poder de aumentar la fertilidad de las mujeres.

**Sobas.** Pequeño pueblo situado a 990 m de altura en el valle del Serrablo. Tiene una población de veintinueve habitantes con rica arquitectura popular. Cuenta con una torre defensiva de planta cuadrada levantada en el siglo XVI y una iglesia de factura barroca muy arruinada. De su ermita de Santiago no hay datos.

**Tramacastilla de Tena.** Pueblo pirenaico a 1224 m de altitud, sobre el embalse de Búbal en el pintoresco valle de Tena en la comarca del Alto Gállego. Experimenta un auge importante, merced a las urbanizaciones que se van asentando en el lugar. De su ermita de Santiago no hay noticias.

**Villanovilla.** En 1857 tenía 84 habitantes. Ubicada en el valle de la Garcipollera por el que discurre el río Ijuez, afluente del río Aragón. Estaba despoblado, pero se está recuperando muy rápidamente debido a la restauración de sus viejas viviendas. En su cabecera se encuentra la iglesia de Santa María de Iguacel, resto de un monasterio cisterciense. Hubo una ermita de Santiago desaparecida.

**Yosa de Broto.** Pueblo abandonado a 1361 metros de altitud. Según Madoz "las producciones no bastan para el consumo, por cuyos motivos, emigran todos los años la mayor parte de los naturales a Francia y otros puntos". Los dos últimos habitantes lo abandonaron en 1970. La iglesia parroquial dedicada a Santiago data del siglo XVI.

#### Diócesis de Barbastro-Monzón

**Abizanda.** Ermita de Santiago. En mal estado. No tiene uso religioso desde la guerra civil. De planta rectangular y puerta con arco de medio punto de ladrillo. Los muros laterales están prolongados formando un tejazo a modo de pórtico similar al utilizado por los pajares de la zona.

**Albelda.** En la comarca de la Litera. Proviene del árabe albalda que significa "la ciudad". Existió un hospital de San Miguel en 1445. Parece ser que este hospital fue restaurado en 1622 según una inscripción que adorna la fachada "gracias al legado cedido por Ana Avellana, viuda de Jaime Espallargues". Este hospital ha llegado a nuestros días bajo la advocación del apóstol Santiago, probablemente a causa de la presencia de la imagen del Apóstol que hay en una hornacina en la puerta de entrada.

**Antenza** (Ribagorza a 10 km de Benabarre). Iglesia de Santiago. Templo modesto y muy reformado, ejemplo del románico popular del siglo XII. Lo único que queda de entonces es el ábside. Preside el altar una imagen de Santiago Matamoros.

**Barbastro.** En su catedral existió una capilla dedicada a Santiago y actualmente a la Virgen del Pilar. Tiene un friso que dice: "Juan Moriz Salazar, vallisoletano, doctor y canónigo de la Iglesia de Salamanca; Inquisidor apostólico del reino de Aragón, obispo de la iglesia de Barbastro, dedicó esta capilla, construida a sus expensas, a Santiago Zebedeo su patrón año 1610." El retablo fue quemado en 1936, colocándose uno de la Virgen del Pilar realizado en Zaragoza en 1941.

**Costeán.** Iglesia parroquial dedicada a Santiago Apóstol, del siglo XVI en estilo gótico aragonés. Orientada al noroeste, se alza en una loma rocosa en mitad del vecindario, en situación casi exenta. Tiene seis capillas laterales. En el siglo XVI se construyó el cuerpo central con sus capillas y a finales del siglo XVIII se prolongó la nave y se erigió el muro a sus pies.

**Gabás.** Templo románico de finales del siglo XII. Destaca la torre del campanario de dos cuerpos, cuadrangular, cubierta por un chapitel de pizarra. Cubría el ábside un retablo semicircular de 1940 y presidía una imagen de Santiago también de factura moderna, pero recientemente fueron retirados.

**La Puebla de Roda.** Ubicada en la comarca de la Ribagorza. Pertenecía a la diócesis de Lérida. Su parroquia de Santiago Apóstol data del siglo XII, con espadañada de gran amplitud. Tiene una nave revestida de piedra irregular y varia capillas laterales. Altar de forma pentagonal, cubierto con una bóveda de cañón.

**Vencillón.** Es un pueblo construido por el Instituto Nacional de Colonización mediado el siglo XX. La Iglesia parroquial está dedicada a Santiago y es de factura moderna, con alta torre campanario. El 25 de julio son las fiestas del pueblo pues Santiago es su Patrón.

Alfredo Núñez

#### Bibliografía:

- Bibliografía Historia de la Diócesis de Huesca. Damián Peñart y Peñart.
- Pueblos y despoblados de Aragón. Antonio Ubieto Arteta.
- Románico aragonés. A.G. Omedes.

Iglesia de Santiago, Sabiñánigo. Alfredo Núñez



# Encuesta de precios 2012

## ¡Los precios bajan un 10%!

Un nuevo año nuestros amigos encuestadores se han puesto a trabajar y, algunos aprovechando su peregrinación otros su estancia como hospitaleros y lo más en sus respectivas poblaciones, han recopilado los precios de los productos que hemos venido a denominar "Cesta de la Compra del Peregrino" que incluye una serie de géneros que son de fácil comparación a lo largo del Camino y que pueden ser comprados por quienes se ponen a andar o van en bicicleta hasta Santiago.

En las grandes poblaciones los precios se han obtenido a través de las tiendas online de las cadenas de supermercados lo que nos permite, por otro lado, ver la evolución de los precios entre las grandes superficies y tiendas de pueblos.

El dato más significativo de este año es la reducción de precios generalizada. Han bajado en 2012 respecto a 2011 un 10,1%. La crisis se nota y de qué manera. Solo se había producido una reducción de precios parecida en 2009, que fue del 8,2%, al comienzo de las dificultades económicas.

En todas las provincias han bajado los precios. Sobre todo en Castilla y León, y en Galicia como es habitual. Lugo y Palencia son las provincias con los precios más bajos del Camino: 19,94 euros y 19,95 euros respectivamente. Y Aragón y La Rioja las que tienen los precios medios más altos: 24,55 euros y 22,47 euros. Como dato curioso: en Madrid utilizamos como cesta de referencia el supermercado de El Corte Inglés de la Puerta del Sol (que no se incluye en la Cesta Media) y, efectivamente, también han bajado los pre-

cios como publicitan. De 24,13 euros en 2011 a 22,20 euros para este año, no está mal.

El precio de la cesta media para este año está, prácticamente, como el de 2005. En aquel año fue de 21,67 euros. Y en 2012 ha sido de 21,28 euros. Sin embargo lo que se está produciendo es una sucesiva bajada de la relación entre el precio de la Cesta Mayor (una teórica cesta con los precios más altos de cada producto) y el de la Cesta Menor (con los precios más bajos posibles). Si en 2005 la relación entre una y otra era de 3,51 en 2012 ha bajado a 1,53, el más cerrado desde que venimos haciendo este trabajo. En 2012 la Cesta Mayor ha sido de 27,20 euros (en 2005 fue de 40, 18 euros) y la Cesta Menor ha sido de 17,72 euros (en 2005 fue de 11,45 euros). Todo el mundo está afinando.

Respecto a nuestro particular ranking de establecimientos con los precios más bajos del Camino Francés, una vez vuelve a quedar en primer lugar nuestro campeón habitual: Alimentación Ruiz de Belorado. Su Cesta vale 17,72 euros en 2012, en 2011 valía 19,02 euros. Nuestro reconocimiento a su esfuerzo y buen hacer.

Pero es significativo el grupo de establecimientos que están con los precios en el entorno de los 18 euros. El Árbol de Ponferrada, con 18,22 euros y Alcampo de Burgos, con 18,25 euros son los que quedan en segundo y tercer lugar respectivamente.

Un pequeño supermercado de pueblo, una pequeña red de supermercados y una gran superficie ofrecen los precios más bajos. Son un ejemplo a seguir, sin duda.

Producto	A Coruña			Lugo				León				Palencia			Burgos
	Santiago	Arca	Arzuza	Portomarín	Sarria	Samos	Piedrafita	Ponferrada	Molinaseca	Astorga	León	Carrión	Población C.	Fromista	Castrojeriz
1 l. Leche entera (brick)	0,77	0,78	0,49	0,47	0,58	0,59	0,80	0,49	0,80	0,70	0,76	0,60	0,49	0,87	0,53
1 kg. Azúcar	0,95	0,94	0,94	1,03	0,95	1,09	1,15	0,89	1,20	0,93	0,95	0,95	1,16	0,88	0,92
1 kg. Arroz	0,71	0,85	0,69	0,90	0,71	0,99	1,50	0,69	1,80	0,74	0,99	0,75	0,75	0,70	0,73
1 kg. Macarrones	1,01	1,66	0,49	0,51	0,68	0,73	0,90	0,59	1,00	0,95	0,89	0,60	0,45	0,39	0,50
1,5 l. Agua mineral	0,52	0,30	0,20	0,35	0,34	0,35	0,40	0,18	0,70	0,52	0,55	0,20	0,20	0,19	0,33
1 bote coca-cola (normal, 33 cc)	0,54	0,55	0,54	0,26	0,54	0,54	0,60	0,52	0,70	0,54	0,43	0,50	0,58	0,56	0,54
1 bote cerveza ( 33 cc)	0,49	0,55	0,45	0,40	0,50	0,59	0,70	0,51	0,80	0,50	0,22	0,35	0,70	0,55	0,50
1 litro de vino (brick)	0,66	0,75	0,69	0,78	0,69	0,96	0,80	0,69	0,80	0,69	0,69	0,60	0,80	0,70	0,72
1 kg. Plátanos (Canarias)	1,19	1,70	1,49	1,39	1,25	1,37	1,50	1,99	2,40	1,25	1,65	1,70	1,25	1,00	0,95
1 kg. Tomates	1,35	1,60	1,29	1,68	0,89	1,28	1,75	1,25	2,20	1,00	1,25	1,20	1,30	0,99	1,20
2 Donuts (pack)	1,00	1,15	1,20	0,25	0,90	1,00	1,00	1,30	1,00	0,50	0,95	0,90	1,00	1,00	1,10
1 caja de quesitos porciones	1,65	1,10	0,99	0,90	0,96	1,05	1,10	1,00	1,25	1,10	0,96	1,80	1,30	1,59	0,92
200 gr. Jamón Serrano (env.vacío)	2,04	3,00	2,00	1,50	2,50	2,00	2,00	2,00	1,00	2,50	3,20	3,10	3,00	2,00	2,50
200 gr. Chorizo (env.vacío)	1,10	2,10	1,80	1,20	1,85	2,00	2,00	2,00	1,00	1,50	2,00	1,80	1,50	2,00	1,90
1 lata sardinas aceite oliva	0,05	1,55	0,89	0,85	0,75	0,98	0,95	0,67	1,00	0,97	0,80	1,10	0,70	0,40	0,85
1 tableta chocolate con leche	1,08	0,75	0,69	0,84	0,59	0,90	1,00	0,58	1,20	1,10	0,75	0,60	0,80	0,40	0,79
1 bolsa de avellanas (200 gr.)	1,97	2,25	2,13	1,95	2,30	1,78	1,00	1,14	2,00	0,65	1,52	2,00	1,20	1,56	1,51
2 pastillas jabón Lagarto	0,55	0,57	0,60	1,20	0,53	0,85	0,60	0,73	0,70	0,50	0,60	0,80	0,55	0,98	1,20
Jabón Líquido 650 gr.	1,70	2,15	1,35	2,30	1,20	2,19	1,30	1,00	2,00	2,15	2,05	2,10	2,50	1,68	2,19
<b>Total Cesta Compra Peregrino</b>	19,33	24,30	18,92	18,76	18,71	21,24	21,05	18,22	23,55	18,79	21,21	21,65	20,23	18,44	19,88
<b>Menú peregrino</b>	9,00	9,00	9,50	10,00	10,00	9,00	9,50	9,50	10,00	10,00	10,00	10,00	9,00	9,00	10,50

En cuanto al precio medio del Menú Peregrino este año ha sido de 9,85 euros, frente a los 9,83 del 2011. Los precios están prácticamente estabilizados desde 2009, aunque sube ligeramente. Se explica porque aunque los productos de mercados han bajado el resto de componentes del menú han seguido subiendo.

Todo esto nos lleva a la siguiente pregunta: ¿Es barato hacer el Camino?. La verdad, viendo los números que arroja la presente encuesta de precios, debiéramos decir que sí, qué al menos como lo fue en el año 2005, sin embargo todos sabemos que cada año aumenta el presupuesto con el que los peregrinos han de afrontar su Camino. Luego: ¿dónde radica la cuestión?.

Sin duda, el encarecimiento del Camino no radica en la alimentación, pero posiblemente sí lo sea en la pernocta. En 2005 hubo en el Camino Francés 185 albergues, de ellos el 32% de donativo y el 68% de pago; mientras que en 2012 ha habido cerca de 300 albergues, de los cuales el 12% de donativo y el 88% de pago en un abanico de precio entre los 3 y 18 euros.

Jorge Martínez-Cava

	Cesta 2008	Cesta 2009	Cesta 2010	Cesta 2011	Cesta 2012
Coruña	27,15	24,62	23,34	23,23	20,85
Lugo	25,35	23,21	23,41	25,39	19,94
León	24,27	22,10	24,82	25,88	20,44
Palencia	24,39	22,47	21,34	22,80	20,11
Burgos	24,21	23,28	22,26	22,43	19,95
La Rioja	25,55	22,69	22,86	22,91	22,47
Navarra	27,43	24,90	24,97	25,66	22,14
Aragón	26,38	27,23	26,02	24,61	24,55
Madrid	31,68	25,63	24,13	24,13	22,20
Cesta Promedio	25,82	23,75	23,68	24,22	21,28
Cesta Media	25,86	23,75	23,68	24,22	21,28
Cesta Menor	16,13	14,05	18,46	19,05	17,72
Cesta Mayor	41,04	42,62	30,18	32,95	27,20
Relación Mayor/Menor	2,55	3,03	1,63	1,73	1,53
Incremento respecto año anterior	9,3	-8,2	-0,30	2,0	-10,1

## Ranking Cesta 2012

Belorado.....	17,72
Ponferrada.....	18,22
Burgos.....	18,25
Frómista.....	18,44
Sarria.....	18,71
Portomarin.....	18,76
Astorga.....	18,79
Arzua.....	18,92
Santiago.....	19,33
Castrojeriz.....	19,88
Población de C.....	20,23
Obanos.....	20,30
Jaca.....	20,30
Sanguesa.....	20,97
Piedrafita.....	21,05
León.....	21,21
Samos.....	21,24
Estella.....	21,52
Carrión.....	21,65
S.D. Calzada.....	21,98
Nájera.....	21,98
Pamplona.....	22,04
Madrid.....	22,20
Logroño.....	22,39
Grañón.....	23,52
Molinaseca.....	23,55
Tardajos.....	23,94
Arca.....	24,30
Zubiri.....	25,85
Berdum.....	26,16
Canfranc.....	27,20

	La Rioja			Navarra				Aragón											
	Tardajos	Burgos	Belorado	Grañón	S.D. Calzada	Nájera	Logroño	Estella	Obanos	Pamplona	Zubiri	Sangüesa	Berdum	Jaca	Canfranc	Precio medio	Madrid	Cesta menor	Cesta mayor
0,65	0,52	0,59	0,67	0,53	0,51	0,60	0,51	0,70	0,60	0,80	0,55	0,87	0,55	0,89	0,64	0,60	0,47	0,89	
0,90	0,92	1,15	1,10	0,99	0,99	0,95	0,99	1,20	1,05	1,00	0,95	1,20	0,95	1,25	1,02	1,01	0,88	1,25	
1,10	0,70	0,99	1,10	1,09	0,69	0,99	0,69	0,80	0,76	1,30	0,75	1,17	0,73	1,29	0,92	0,71	0,69	1,80	
0,85	0,74	0,65	0,85	0,79	0,79	0,89	0,79	0,80	1,20	0,65	0,98	1,96	0,89	1,66	0,86	1,36	0,39	1,96	
0,50	0,21	0,30	0,40	0,37	0,37	0,55	0,22	0,60	0,48	0,75	0,33	0,50	0,39	0,43	0,39	0,27	0,18	0,75	
0,50	0,55	0,50	0,60	0,54	0,54	0,55	0,54	0,60	0,54	0,85	0,56	0,60	0,54	0,50	0,55	0,55	0,26	0,85	
0,50	0,49	0,35	0,65	0,45	0,47	0,53	0,47	0,60	0,34	0,85	0,55	0,50	0,46	0,68	0,52	0,40	0,22	0,85	
0,75	0,68	0,99	1,00	0,69	0,69	0,69	0,69	0,90	0,71	1,30	0,98	1,65	0,69	1,20	0,82	0,87	0,60	1,65	
1,90	1,50	1,68	2,00	1,69	1,69	1,19	1,59	1,90	1,59	2,10	1,38	2,20	1,35	1,57	1,58	2,00	0,95	2,40	
1,95	1,00	0,60	1,10	1,49	1,89	1,19	1,55	2,20	1,25	2,40	0,92	1,65	1,00	1,90	1,41	1,99	0,60	2,40	
1,20	0,96	1,00	1,90	1,22	1,22	0,95	1,22	1,50	1,25	0,80	1,10	1,10	1,61	1,40	1,09	0,98	0,25	1,90	
1,10	0,96	0,95	1,15	1,17	1,17	0,96	1,18	1,10	1,05	1,10	0,96	1,00	0,96	1,05	1,12	0,96	0,90	1,80	
2,90	1,96	1,00	2,60	3,29	3,29	3,00	3,29	1,75	3,05	3,10	2,75	4,87	3,03	2,94	2,57	2,79	1,00	4,87	
1,80	1,72	1,00	1,80	1,39	1,39	3,00	1,49	1,05	1,30	1,90	1,14	2,12	1,24	1,73	1,66	1,25	1,00	3,00	
0,95	1,10	0,69	0,85	0,71	0,71	1,18	0,71	0,90	1,81	0,95	0,72	0,85	0,81	0,95	0,88	1,02	0,05	1,81	
1,07	0,46	0,50	1,25	0,66	0,66	1,00	0,66	0,90	0,59	1,00	0,89	0,87	0,74	1,25	0,82	0,83	0,40	1,25	
2,30	1,50	1,99	1,60	2,45	2,45	1,52	2,45	1,00	1,82	1,90	2,76	0,00	1,52	3,10	1,78	1,52	0,00	3,10	
0,92	0,49	1,10	0,80	0,5	0,50	0,60	0,50	0,60	0,60	1,00	0,60	0,60	0,54	0,6	0,70	0,88	0,49	1,20	
2,10	1,79	1,69	2,10	1,96	1,96	2,05	1,98	1,20	2,05	2,10	2,10	2,45	2,30	2,81	1,95	2,21	1,00	2,81	
23,94	18,25	17,72	23,52	21,98	21,98	22,39	21,52	20,30	22,04	25,85	20,97	26,16	20,30	27,20	21,28	<b>22,20</b>	<b>17,72</b>	<b>27,20</b>	
9,50	11,00	9,00	8,50	9,50	10,00	10,00	9,50	11,50	10,00	11,00	11,50	11,00	8,00	11,50	9,85				

## Codex Calixtinus, ¿un mito epocal, intocable o simplemente revisable?

(Reconstrucción de un debate entre Márquez Villanueva y Rey Castelao) (I)

Travesía por los Montes de Oca. Jose Ignacio Díaz

La lamentable desaparición y la sorprendente recuperación del *Codex Calixtinus* ha puesto de máxima actualidad a un reciente debate, a saber: el tipo de vigencia histórica que se debe otorgar a este tipo de documentos testimoniales de épocas pasadas, en ocasiones muy lejanas: ¿Se trata de acontecimientos legendarios que quedaron reflejados en simples documentos testimoniales *epocales* y *efímeros*, teniendo que dejar su significado final a una siempre posible mejor comprensión y profundización de otros tantos avatares futuros en sí mismos azarosos, pudiendo sufrir altibajos e incluso una imprevisible autodestrucción, como ahora se ha temido a raíz de su reciente sustracción?; o, por el contrario, ¿se trata más bien de un residuo legendario completamente ficticio de un tipo peculiar de *mitos intocables* que, muy a su pesar, tienen garantizada su persistencia en el tiempo en la medida que el imaginario colectivo también les asigna una larga vida futura, sin que el paso del tiempo en el fondo les pueda afectar? Se trata en cualquier caso de dos posturas muy contrapuestas representadas respectivamente por Márquez Villanueva y Rey Castelao, sin que en ningún caso se defienda una actitud *histórico-crítica* verdaderamente *revisable* y abierta a una siempre posible *mejor comprensión*. Veámoslo.

### 1. El debate sobre la vigencia histórica de los mitos.

Habitualmente los mitos se remiten a hechos pasados de cierta relevancia que han dado lugar a textos literarios y documentos escritos que a su vez han configurado la peculiar identidad cultural o literaria de un pueblo respecto de un futuro más o menos lejano. De este modo entre libro o texto literario y mito se establece un círculo hermenéutico, de modo que uno refuerza al otro, llegándole a otorgar un tipo peculiar de fuerza probativa testimonial de la que en principio carece. Un fenómeno de este tipo siempre ha ocurrido con los grandes mitos de la humanidad, desde las mitologías hindúes y asiáticas, hasta las griegas y latinas, para no hablar de la

Biblia o de las tres famosas religiones del Libro, como son el judaísmo, el cristianismo y el islam. Pero igualmente también ha ocurrido algo similar con los llamados mitos históricos modernos que también toman como punto de partida una sobrevaloración de un pretendido hecho histórico que de este modo acaba siendo *mitificado*, otorgándole una capacidad singular de persistencia en el tiempo y de configuración de la cultura de un pueblo mediante la fijación de un texto canónico o emblemático para ese mismo pueblo, lengua o cultura. Hasta el punto que se le puede otorgar a dicho documento literario o histórico la misma larga *vida futura* que se le otorga a ese pueblo, lenguaje o cultura, en la medida que se conciben como recíprocamente indisolubles. Es el llamado proceso de *invención o vida futura del mito* (Warburg, A.; *El renacimiento del paganismo*, Alianza, Madrid, 2005).

Evidentemente este tipo de procesos de *invención de mitos* mediante los que se establece una libre asociación entre un pueblo, lengua o cultura y un determinado texto literario ha sido mucho más frecuente de lo que pueda pensarse. Desde el Upanishad y el Ramayana indios, hasta la *Elíada* y la *Odisea* de Homero, o la propia Biblia, acabaron desempeñando un papel hasta cierto modo similar respecto de los correspondientes pueblos, lenguas y culturas. Es decir, la puesta por escrito en forma de libro les acabó dotando de la autoridad suplementaria propia del *mito* y de una *pervivencia futura* que de otro modo nunca hubieran podido alcanzar. La conversión en texto escrito generó así un proceso de *mitificación* progresivo, en la medida que los sucesivos acontecimientos históricos de aquella cultura se veían como una prolongación o cumplimiento de aquellos primeros escritos programáticos, otorgándoles un alcance y transcendencia mucho mayor de la que los propios textos inicialmente se habían asignado a ellos mismos. Y un proceso similar también acabó ocurriendo en los procesos de *mitificación* que experimentaron numerosos textos literarios de las culturas literarias modernas, desde el hallazgo de la tumba del Mago Merlín, hasta los inicios de la Orden de los caballeros de la

Mesa Redonda (Table Round) en la época del rey Arturo, o de la epopeya de la Canción de Rolando (Chason de Roland) en la época de Carlomagno o del Mío Cid, por sólo citar los ejemplos más conocidos. Pero algo similar también ocurrió con numerosos restos testimoniales de la vida de Jesús, que lograron pervivir en la memoria colectiva mediante su asociación a algún tipo de reliquia o resto histórico, desde el Santo Grial, la Sábana Santa o la Veracruz (Blumenberg, H.; *La legibilidad del mundo*, Paidós, Barcelona, 2000). Se genera así en estos casos un segundo proceso de *reinvencción*, *renacimiento* o *reduplicación* del mito, dotándole de un segundo significado claramente *epocal* respecto del momento histórico donde revive.

Evidentemente este tipo de procesos de *remitificación* posteriormente también han generado el subsiguiente proceso de *desmitificación* a través del cual los historiadores han tratado de deslindar los acontecimientos o sucesos más o menos verídicos en los que se fundamentaban estos posibles *mitos* respecto de los posteriores significados sobrevenidos que se les han ido añadiendo, ya sea de una forma justificada o no. Se pone así en funcionamiento un *método histórico-crítico* que pretende deslindar dentro de este tipo de procesos lo que efectivamente está demostrado históricamente respecto de lo que ahora se considera una mera *invención sobrevenida*, por muy ingeniosa y espectacular que sea. Además, se trata de un método que sitúa al propio investigador por encima de las creencias o convicciones personales; es decir, el método histórico-crítico sólo pretende valorar los sucesivos añadidos y transformaciones que ha ido experimentando la visión literaria de un determinado acontecimiento histórico. Además, se trata de comprobar cómo estas transformaciones y cambios de sentido han venido provocados por la autoridad sobreañadida que ahora le otorga el haber sido reconocido por un texto canónico para un determinado pueblo, lengua o cultura, sin entrar en la cuestión de fondo acerca del juicio particular que en cada caso puede merecer la fe o creencia que estos posibles mitos reivindican (Bloom, H.; *Jesús y Yahvé. Los nombres divinos*, Taurus, Madrid, 2006). Y es precisamente en este contexto donde cabe plantearse la siguiente pregunta; ¿Cabe aplicar al *Codex Calixtinus* un papel similar respecto del *Camino de Santiago* y la tumba del Apóstol, sin poder dejar de abordar este tipo de cuestiones? Veamos dos posibles planteamientos a este respecto.

## 2.- Márquez Villanueva, 2004: *Codex Calixtinus* o la vigencia epocal efímera de un mito.

Francisco Márquez Villanueva ha llevado a cabo en *Santiago: trayectoria de un mito* (Ediciones Bellaterra, Barcelona, 2004) – *STM* – un análisis histórico-crítico de este tipo de procesos de *mitificación*. En su opinión, hay un tipo de acontecimientos culturales que acabaron siendo decisivos a la hora de avalar la progresiva implantación del Camino de Santiago, así como de la previa creencia en la tumba del Apóstol. En su opinión, la difusión del llamado *Liber Sancti Jacobi* o *Codex Calixtinus* habría generado un proceso de apropiación efímera y epocal de un *mito*, con una descarada pretensión de ponerlo al servicio de un objetivo ideológico muy concreto, como en este caso sucede con los intereses descaradamente francófilos de Carlomagno, en el contexto de la Chanson de Roland y de la gran orden del Cluny. De ahí que se afirme: >“El *Codex Calixtinus* interesa de este modo básicamente en cuanto canalización manipuladora del fenómeno compostelano. Se le trasparenta en cada momento todo un programa de finalidades prácticas, mirando a confirmar el flamante ascenso de Compostela a sede metropolitana”< (*STM*, p. 173-174).

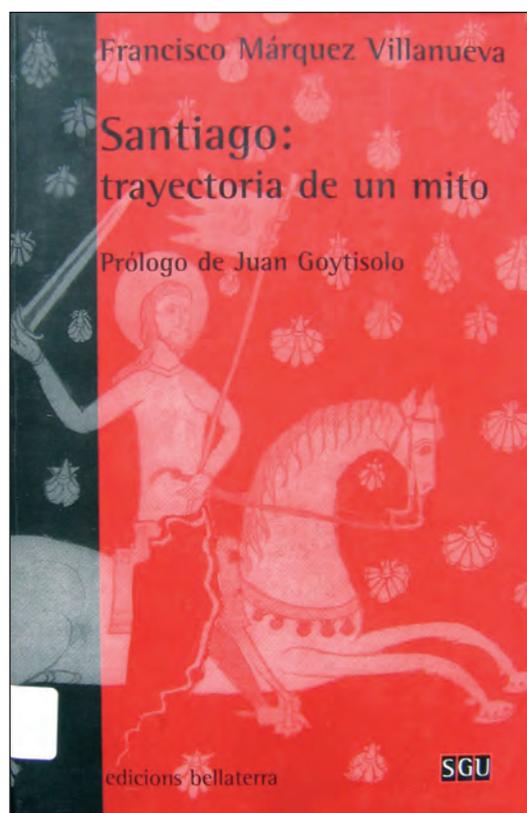
En este contexto el *Codex Calixtinus* se interpreta como “un fraude de primer orden, con una complicada mezcla de

invención y de falsa atribución” (*STM*, p. 175), siguiendo a su vez la opinión de W. M. Muir. Sin embargo ello no le impide reconocer la *triple finalidad epocal* de tipo *efímero* que simultáneamente pudo desempeñar para el obispo Gelmírez en el siglo XII, entre 1125 y 1139, a saber:

1) Un objetivo estrictamente *mítico* y en su opinión fraudulento, como es la detallada “*translatio*” milagrosa de los restos del Apóstol Santiago a Compostela en el Capítulo 3. Además, este objetivo se completa en el capítulo 4 con la ilusoria atribución de su autoría a Turpín, obispo de Reims, seguidor de Carlomagno, cuando el propósito real del libro es más bien la defensa de la sede Compostelana frente a las exigencias de sumisión de Roma y alternativamente a Toledo. A este respecto se afirma: >“El libro tercero da cuenta detallada de la milagrosa *translatio* del Apóstol de Compostela, basada principalmente en la epístola del pseudopapa León, originada en el siglo IX y cuya leyenda no ha dejado de crecer por espacio de ciento cincuenta años”< (*STM*, p. 167), aunque hay varias versiones al respecto. Por su parte, >“el libro cuarto del código, dedicado a proporcionar un amplio fondo histórico a la materia jacobea, pergeña una de las más desafortunadas supercherías de todo el medievo. Proclama por su autor a Turpín, arzobispo histórico de Reims, que puede dar fe de todo cuanto narra como acompañante que se dice que fue de Carlomagno en su fantaseada gran empresa peninsular”< (*STM*, p. 168).

2) *El libro del peregrino* o >“el primer *Baedeker* en la historia de Occidente, que son la únicas páginas que se pueden atribuir a Aimery Picaud, y que por su valor de documento humano siguen siendo todavía ávidamente leídas”< (*STM*, 169-170 p.);

3) La *justificación histórico-crítica* de la procedencia *epocal* y *efímera* del escrito en el contexto ideológico expansionista de la dinastía iniciada por Carlomagno y la abadía de Cluny. De ahí que ahora se concluya: >“La *Historia Turpini* del *Liber Sancti Jacobi* podría valer por un monumento a la igno-





Puente sobre el río Salado, Lorca (Navarra).  
José Ignacio Díaz

rancia si no lo fuera antes de la más cruda francofilia. Las fantasías del sedicente “Turpín” tuvieron, como merecían, una recepción furibunda en la historiografía medieval española. Hacia 1115 la *Historia Silense* se anticipaba a insistir (...) en la absoluta falta de ayuda exterior en la lucha contra el Islam, incluyendo a Carlomagno”< (STM, 177-178).

Pero, además de este triple tipo de atribuciones fraudulentas, Márquez Villanueva también atribuye al *Codex Calixtinus* un doble objetivo histórico-crítico aparentemente legítimo, pero que, al final, también se acaba pervirtiendo. En primer lugar evitar las versiones excesivamente segadas de la ya mencionada *translatio* del cuerpo del Apóstol hasta Compostela, especialmente su traslado, ya sea mediante un *barco de piedra* o directamente por los ángeles. Ahora se las considera como interpretaciones totalmente apócrifas y fraudulentas, cuando simultáneamente hay constancia histórica de que antes y después se siguieron propagando con toda naturalidad. En este sentido se considera que este tipo de rectificaciones son fruto más bien del puro oportunismo y de la “mala fe”, para evitar un posible descredito aún más generalizado, sin tampoco conseguirlo. Por eso se afirma: >”Nada como estas asociaciones pétreas han causado tanta conmoción a las intenciones profundas del *Liber Santi Jacobi*, que por otra parte no ahorra bordar con otros elementos fabulosos de leyendas (dragones, etc.). (...) No hay necesidad de acudir

aquí a candidas resonancias populares, porque todo se ve que está muy pensado por expertos legales y por buenos y avisados teólogos”< (STM, p. 238).

En cualquier caso esta actitud recelosa frente a lo que ahora se consideran versiones apócrifas de la *translatio magna* se desarrollan en dos momentos sucesivos en sí mismos ambivalentes, dado que el segundo trata de corregir las innegables incoherencias del primero, aunque en la práctica la empeora aún más. En efecto, ahora se afirma en primer lugar como “el importante sermón *Veneranda dies* del pseudo-Calixto se muestra muy preocupado por explicar la *traslatio* del cuerpo desde Jerusalén a Compostela. Es por eso buena ocasión para salir al paso “muchos insensatos que además se inclinan a herejes” que, con cálamos mendaces, difunden versiones apócrifas de aquel hecho sobrenatural. Hay quienes “sueñan que el cuerpo fue trasladado sin ninguna ayuda humana por ángeles de Jerusalén a Galilea, elevado por los aires”. Afirman otros que el periplo hasta Galicia se realizó en una navecilla de cristal, y hasta circula la especie de que la nave en cuestión traía, con el cuerpo, el “*petronum*” o *padrón* (todavía conservado en el puerto de llegada)”. (...) Es, pues, evidente, que para esas fechas la leyenda se hallaba muy diversificada y dista ésta hoy de ser conocida en la totalidad de sus etapas, ramas y versiones”< (STM, p. 231-232).



Los pies sufridos de un peregrino.  
José Ignacio Díaz.

Y a modo de conclusión, apostilla más adelante: >”En el sermón *Veneranda dies* la cosa está bien clara. Su autor da fe de que el famoso padrón no tiene nada de oriental, lo cual es lo mismo que declararlo apócrifo en nombre de no se sabe que pericia geológica: “examiné el padrón hace mucho tiempo y de veras conocí que era una roca originada en Galicia”. Claro (continúa) que nunca se debe cerrar la del todo la puerta a la deposición popular de la “*rupis*”, pues siempre sería esta digna de venerar por haber recibido la llegada del sacro despojo”< (STM, p. 238). De todos modos posteriormente el libro tercero se acabará dando una versión todavía más aligerada de la “*translatio*”, sin terminar de apercibirse de que en el fondo en vez de corregir las posibles incoherencias o lagunas de la anterior, las agranda aún más. >”El libro tercero del *Codex Calixtinus* vuelve por segunda vez al tema de la *translatio magna*, achacada también a Calixto II e inserta con miras a dejar bien sentada una versión canónica y mas morigerada de la misma. Lo mismo que no desea comprometerse demasiado con la noticia de la predicación (del apóstol) en España. El texto es ahora aún más cauto, pues rehúsa aclarar del todo el punto crucial de si el viaje por mar fue o no milagroso (...) Queda así eliminado el problema de aquella proyección de la piedra sobre la *translatio*, materializada para mayor certidumbre en el padrón o *pedrao* del puerto de Iria. Visiblemente preocupado, el autor o autores del *Liber Sancto Jacobi* se tornan ahora escrupulosos positivistas que cuidan de rebatir a quienes tratan de sacralizar el barco de piedra o, aún peor, el peñasco tan egregiamente propulsado”< (STM, p. 237-238).

Pero, además, de atribuir al *Codex Calixtinus* la introducción de una sesgada interpretación histórico-crítica de la *translatio magna*, Márquez Villanueva también le asigna una segunda función histórico-crítica estrictamente *epocal* y *efímera* aún mas decisiva, en este caso totalmente correcta, a saber: terciar en viejos litigios enconados entre la diócesis Compostelana y Roma, o alternativamente con Toledo, contando para ello con la mediación de tres pesos pesados de la época: el pseudo-Calixto II, el obispo Gelmírez y la orden de Cluny, auténticos artífices en la sombra de la elaboración del mencionado *Codex Calixtinus*. De ahí que ahora se afirme: >”De un modo comprensible los recelos aumentaron cuando, tras la separación de la Iglesia bizantina, Roma corría el riesgo intolerable de verse emparedada entre dos magnos cismas, a Oriente y Occidente. La coyuntura era seria (...) En 1049 el concilio de Reims hubo de excomulgar al compostelano Crescomio por su persistencia en titularse “obispo de la Sede Apostólica”, fórmula que el pontífice León IX había prohibido de forma expresa (...) El más que desaire infringido por Roma a este prelado debió causar profundo resentimiento en Compostela y los indicios de ese conflicto no tan subterráneo se multiplican en adelante por todas partes. ¿Y que pensar del dicho todavía en uso, *Revolver a Roma con Santiago?*”< (STM, p. 227-228).

En cualquier caso ahora Márquez Villanueva atribuye la elaboración del *Codex Calixtinus* a un contexto histórico *epocal* y *efímero* muy concreto, con independencia de la génesis mítica atemporal de la mayoría de sus narraciones. A este respecto se afirma: >”Inciendiendo en la cuestión del previo origen disperso de los materiales del *Liber Sancti Jacobi*, adquieren dichos textos pleno sentido como contemporáneos o un poco anteriores a Gelmírez. Responden todos ello al clima de los años finales del siglo XI, cuando (muy a lo cluniacense) urgía quitar hierro al codo con codo entre Compostela y Roma con un salomónico “*sum cuique*”. Era preciso tirar de las riendas de la fantasía, pero no tanto del pueblo como del inquieto clero compostelano”< (STM, p. 238).

Para concluir una reflexión crítica. Las propuestas de Márquez Villanueva tienen una clara intención *histórico-crítica* de tipo *desmitificador*. Sin embargo a la vez procuran no



El Apóstol en su Pórtico de la Gloria. José Ignacio Díaz.

eliminar en ningún caso aquellos elementos *epocales efímeros*, que permiten explicar la peculiar génesis histórica del *Codex Calixtinus* en unas circunstancias muy concretas. Todo ello permite atribuirle una intencionalidad manipuladora e incluso una “mala fe” con unas pretensiones ideológicas muy precisa, sin que ello impida una correcta datación de su autoría histórica. Hasta el punto que su autoría ahora se atribuye a unas manos muy expertas en el ámbito legal y teológico, que ya sólo pueden proceder del cabildo compostelano, ya sea en exclusiva o manipuladas posteriormente por el obispo Gelmírez. Y en este sentido cabría plantearse: ¿No se va demasiado lejos Márquez Villanueva a la hora de presumir las intenciones con que se elaboró del *Codex Calixtinus*, atribuyendo a su autor o autores diversos procesos de *mitificación* desmedida y con una clara intención manipuladora, rayana incluso en la “mala fe”? ¿No se incurre en el error de atribuirles irónicamente el recurso a unos criterios estrictamente *positivistas* a la hora de tratar de rechazar determinadas versiones abusivas de la “*translatio magna*”, cuando también Márquez Villanueva parece incurrir en una actitud *positivista* aún más extrema que le impide admitir el peculiar modo de funcionar en el ámbito literario del imaginario colectivo de la época. En cualquier caso Márquez Villanueva atribuye la elaboración del *Codex Calixtinus* a unos factores *epocales* y *efímeros* muy concretos, a diferencia de lo que ocurre en otras interpretaciones recientes aun más *desmitificadoras*. Veámoslo en el siguiente artículo.

Carlos Ortiz de Landázuri

# La experiencia del Camino y en el Camino la experiencia

**N**ecesito a veces "echarme al camino": respirar el aire limpio de la montaña o la llanura, contemplar el cielo abierto del día o de la noche, escuchar el canto de los pájaros que despiden el día o lo saludan.

Así he ido haciendo el Camino. En solitario o en grupo. El 25 de mayo cruzaba el Puente sobre el Aragón con la mente puesta en Sangüesa.

El tramo aragonés es poco transitado. Y ese es un aciente más. Una acariciadora brisa refrescaba el rostro. Campos de cereal y el azul del agua de Tiermas. Km 788 a Santiago. Pronto me interné por la agradable sombra del pequeño bosque de pinos y robles. Abruptamente apareció la imagen fantasmal del torreón de Ruesta.

Un descuido me pilló sin euros para pernoctar, pero una joven trabajadora que observaba la escena acudió generosamente en mi ayuda, y puso sobre el mostrador los que faltaban.

Antes de amanecer empieza a notarse movimiento. Ha sido difícil conciliar el sueño. Los peregrinos salen raudos. La temperatura agradable y el cielo nublado favorecen la subida del pinar de Peña Musera.

Undués me parece un pueblo de construcciones muy sólidas, muchas recién restauradas. Hay escuela después de años cerrada. Matrimonios jóvenes con trabajo en Sangüesa o Pamplona. En el mirador, tras dos días de escasa conversación, pego la hebra. Alfonso se lamenta de que su madre se deshiciera de cartas y fotos que sus hermanas le enviaron. "¡Cuánto daría por tenerlas ahora!". Otro dice que conserva las que escribió a sus padres desde el internado.

Ya en el horizonte la ciudad de Sangüesa, y me pregunto: ¿En qué he entretenido yo mi mente en estos dos solitarios días?

Mi mirada y mi memoria han vuelto sobre otras experiencias del Camino: cientos de kilómetros recorridos bajo la batuta viajera de Luis y de Pedro. La lluviosa y fría jornada de Roncesvalles al grito de "Erru Santiago". ¡Largos y angustiosos minutos de espera ante la pérdida de un alumno!

Con Osman y Carmen, otra tarde de julio, llegamos a Roncesvalles, con la vista en el día siguiente, pero también en los que anticipaban ya, imaginando su llegada a Santiago. El cruce del Ebro en Logroño puso fin a mi acompañamiento. Osman y yo volvimos al asfalto. Carmen continuó su peregrinaje en solitario. ¿Cuánto aguantará su cuerpo, escasamente bregado, en el camino?. "¡No os alarméis si me veis aparecer por Zaragoza!", fueron sus palabras de despedida. A otros peregrinos fue anudando sus pasos: momentos de cansancio y de desánimo, cura de heridas, pan y palabras compartidas... En Hontanas hasta Frómista se sumó Sixto. Dura y seca la meseta castellana con ecos del poema Buhoneros: "Cruzan por tierras campos desde Zamora a Palencia...". Frente a la dureza de la llanura horizontal ella recordará la llegada a El Burgo Ranero: La guitarra del hospitalero aliviará el cansancio de los días.

También me vienen a la memoria Noé, Oscar y Andrés en bici desde León. Su partida alegre de Zaragoza, anticipando e imaginando unas jornadas que después tendrán su peculiar afán.

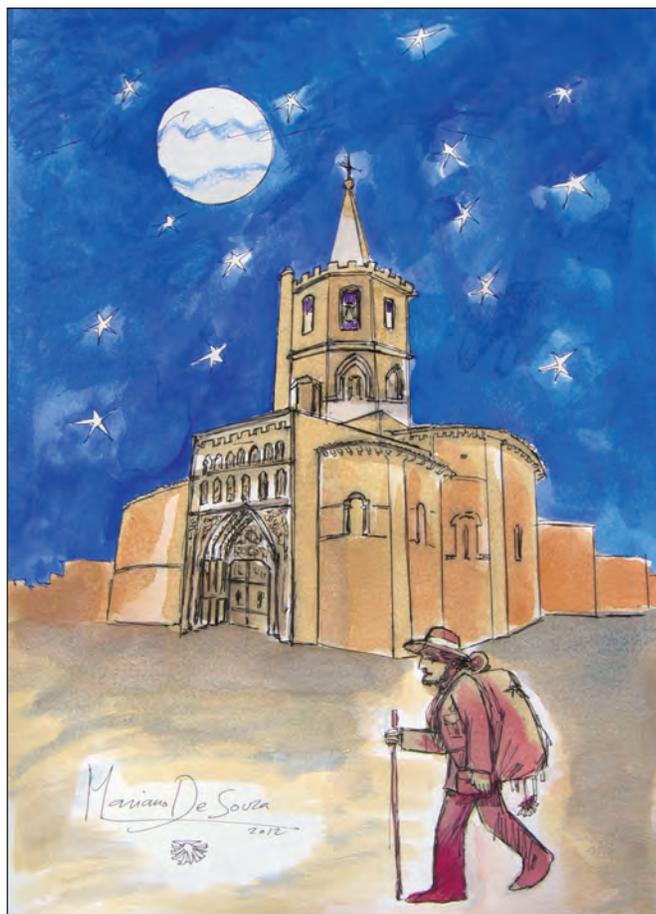
Y otras etapas más. En especial una me atrae sobremanera: La de Pamplona a Puente la Reina. Recuerdo el agua abundante de la fuente del Alto del Perdón a comienzo de los 90; agotada por la sequía o con un mínimo hilillo agonizante ahora. Y la noche medio al raso en el garaje en Zariquiegui, cuando la subida ponía obstáculos a los doloridos pies. O la mañana de vuelta de Uterga: ya en el llano, un peregrino, que cree ya cumplida mi ofrenda ante Santiago, pide con cara lastimera mi cayado.

Canfranc y Villanúa en una mañana luminosa y agradable.

Con todos estos ingredientes rondándome la cabeza, vivo del paisaje que contemplo, de la vivencia del presente y la experiencia del pasado. Soledad y silencio nutren mi acompasado caminar. Y tal vez, sin tener conciencia muy clara, en todo el camino pienso en Dios.

Y al final, cansado, satisfecho, regreso a la ciudad y a la rutina hasta que una voz interior vuelva a "echarme al Camino".

**Benito Hernández Alegre**



## Publicadas las Actas del IX Congreso. Valencia 2011

*IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.*  
*El Mediterráneo en el origen. Valencia 20/10/2011.* VARIOS  
Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad  
Valenciana. Federación Española de Asociaciones de Amigos del  
Camino de Santiago.  
Valencia, 2012, 400 pág. (24 x 16,5 cm).



Si el “Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas” viene siendo fiel a su cita trienal, desde que en 1987 se convocara por primera vez por parte de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, ahora acaba de publicarse las Actas de su IX Congreso que se celebró del 20 al 23 de octubre de 2011 en Valencia gracias a la organización y edición de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana bajo el lema: “El Mediterráneo en el origen”.

Antes de nada, comentar que la obra consta de 400 páginas en las cuales se recogen discursos inaugurales, ponencias, comunicaciones e, incluso, las mesas redondas (que habitualmente e inexplicablemente se soslayan en este tipo de publicaciones) mediante los textos o transcripción de quienes participaron en ellas. Siempre lo decimos, si laborioso y complicado es organizar un congreso, tanto más es recopilar las diversas intervenciones y luego conseguir financiación para publicar las Actas. Así pues, gracias a la benemérita labor de la Asociación Valenciana y del patrocinio institucional de la Obra Social La Caixa, he aquí un espléndido libro que toma la ‘temperatura’ a cómo veían las asociaciones jacobeanas el fenómeno del Camino de Santiago en 2011.

Como curiosidad para bibliófilos, la portada del libro reproduce tal cual el cartel del IX Congreso, sin enunciar que son sus “Actas”, por lo que el lector puede dudar inicialmente sobre cual aspecto de este congreso versa la publicación. Pero vamos, con ver el índice sale rápidamente de dudas.

Se abre la obra con una parte dedicada a los diversos comités del congreso (honor, científico y organizador) y a una Introducción que explica la razón de la serie de los llamados “Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas” y el hecho de celebrarse la IX edición en Valencia.

A esta parte sigue otra dedicada a los discursos inaugurales del evento, que trae los parlamentos que pronunciaron la presidente del IX Congreso, la representante de la Xunta de Galicia y el representante de la Generalitat Valenciana.

Tras estas páginas dedicadas a las intervenciones institucionales, la obra desarrolla en estricto orden cronológico las sucesivas intervenciones que se fueron produciendo en el salón congresual: ponencias, comunicaciones y mesas redondas, cerrándose todo ello con las Conclusiones finales.

Las ponencias fueron siete y pretendían alumbrar al lema programático del congreso desde los siguientes aspectos: “Santiago y los Varones Apostólicos en la España altomedieval. ¿Enfrentados o complementarios?”, “El Camino de Santiago hoy. Debate sobre la multiculturalidad”, “De Al-Andalus a Compostela. Imágenes de un camino de peregrinación”, “Viajes y peregrinaciones en la Antigüedad”, “Las primeras Cofradías valencianas: la Cofradía de San Jaime”, “Las rutas jacobeanas mediterráneas a lo largo de la Historia”, y “El siglo XV: nuevo apogeo de las peregrinaciones a Santiago”.

Las comunicaciones de un congreso siempre son más heterogéneas y dispersas, no vamos a enunciarlas pues supondrían una larga relación, pero si podemos agruparlas temática para tratar de caracterizar su conjunto. Así, hay un grupo muy significativo de comunicaciones que trataron el tema de la “Hospitalidad” desde diferentes perspectivas; otro grupo se centró en “Documentación” que genera la peregrinación, como son credencial y la compostela; también hay un significativo conjunto de comunicaciones dedicadas a los “Caminos”, tratados desde diferentes aspectos; otro amplio grupo toca temas “Históricos y Geográficos”; mientras que otro se dedica a cuestiones “Culturales y Actualidad”.

La obra, como decimos al inicio y hay que agradecer, también aporta los textos básicos de cuanto se expuso en las tres mesas redondas del congreso por parte de sus protagonistas. Una mesa redonda se dedicó a “Recuperación, delimitación y señalización de los diversos Caminos de Santiago”. El tema de la segunda mesa redonda versaba sobre “Los peregrinos del siglo XXI, unidad y diversidad”. Mientras que el enunciado de la tercera mesa redonda tenía el título genérico de “Multiculturalidad” y en ella se dieron cita presidentes de diferentes y alejadas, geográficamente, asociaciones jacobeanas.

Se cierra la obra con el apartado dedicado a las Conclusiones, que fueron siete, las cuales vienen a “esenciar” lo expuesto en el IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.

José A. Ortiz



***Paso a paso con Santiago en Palencia. Espacios de culto dedicados al Apóstol Santiago en la provincia de Palencia.***

**BARREDA FERRER, Ángel Luis; GÓMEZ PÉREZ, Enrique; MEDIAVILLA MEDIAVILLA, Hugo.**

**Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia y Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago. Palencia. 2012. 133p. (24 x 17 cm)**

**E**l libro que nos ocupa se publica coincidiendo con el vigesimoquinto aniversario de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia. Aunque su gestación empezó hace algunos años, tal y como nos lo explican en el prólogo.

La obra es un inventario de los templos, veinte, que están puestos bajo la advocación de nuestro Apóstol y existen en la actualidad. Como en todo inventario el esquema se repite: ubicación de la localidad, entorno geográfico, apuntes históricos y demográficos, eco de leyendas y aspectos costumbristas, y, finalmente, descripción del templo y de la iconografía jacobea que custodia cada uno de ellos. A destacar el esfuerzo por lograr un lenguaje preciso y adecuado en todas las descripciones; éstas se ordenan según el alfabético de las poblaciones. El epílogo se dedica a un templo desaparecido en los siglos modernos; una breve descripción del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, la Bibliografía y una copia del acta fundacional de la Asociación cierran la obra.

Libro bien editado, con abundantes fotografías, todas en color, e importante por su contenido ya que, como decíamos al principio, es un inventario que queda para disfrutarlo en el presente y estudiarlo ahora y en el futuro.

**Manuel Paz**

***De puño y letra***

**ARRIBAS CARBALLERA, Antonio**

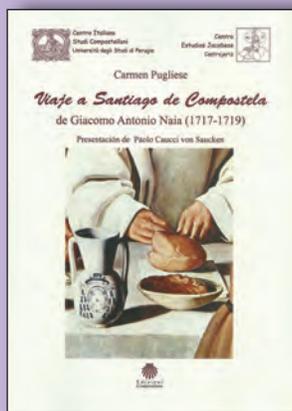
**S/e [Asociación Amigos del Camino de Santiago en Burgos], Burgos, 2012. 494 pp. (24 x 22 cm).**

**P**ublicada con el patrocinio de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Burgos para celebrar el 25 Aniversario de su fundación; en esta obra, el autor recoge, analiza y clasifica numerosos textos y dibujos seleccionados de los más de 16.000 que los peregrinos han dejado en alrededor de 4.500 páginas de los libros de firmas de los albergues municipales de Burgos (el de El Parral y la Casa de los Cubos), entre 1993 y 2011.

El autor hace una labor prolija eligiendo y clasificando estos textos en los que los peregrinos reflejan sentimientos, quejas, alegrías, satisfacciones, sufrimientos etc, agrupándolos en treinta y tres capítulos que tratan de todo lo que pasa al peregrino mientras hace el Camino de Santiago y especialmente lo singular de su paso por Burgos, como ejemplo se nombran cinco de ellos: Definiciones de peregrinar; Promesas y apuestas; Burgos, hostelería, vino, cidianos; Ronquidos y molestias; y Divertidos. En todos los capítulos hay comentarios del autor que centran acertadamente el tema y la reproducción de los textos unas veces es su transcripción y otras es fotografía de los mismos, hasta en idiomas no fácilmente entendibles, así como de los dibujos. Tiene prólogos, introducción, epílogo y hasta una breve cronología.

La obra es original y puede despertar curiosidad análoga a la que se tiene cuando se ojea uno de estos libros que existen en los albergues y en otros establecimientos a lo largo del Camino de Santiago, pero con la facilidad que da la agrupación de las anotaciones de los peregrinos así como los textos del autor que los enriquece.

**José María Novillo-Fertrell**



***Viaje a Santiago de Compostela de Giacomo Antonio Naia (1717-1719)***

**PUGLIESE, Carmen.**

**Edizione Compostellane, Santa Maria a Vico [Italia], 2012, 287p. (24 x 17cm)**

**E**l libro, con presentación de Paolo Caucci, se compone de dos partes bien diferenciadas. En la primera, Carmen Pugliese hace un estudio de la época y del peregrino Naia en base a su relato: personalidad, costumbres y rutinas peregrinatorias, problemas a los que se enfrentó, la acogida que le fueron dispensando, incluso intenta hacernos una descripción de su aspecto físico con los datos recogidos en su descripción del viaje.

La segunda parte se centra en la traducción del manuscrito que nos dejó este peregrino italiano, fraile carmelita para más señas, y que, como señala la autora, es un auténtico recital de gastronomía de la época, ya que Giacomo Naia nos describe con gran precisión los menús que le van sirviendo, algunos auténticamente pantagruélicos; así como las ayudas monetarias que recibe a lo largo de su Camino, o sus intentos de hacer feliz a los que le rodean con sus improvisaciones "teatrales". La Bibliografía y el Índice cierran la obra.

Libro muy interesante tanto por su estudio preliminar como por las memorias de nuestro sorprendente peregrino, que nos presenta un "fresco" de la Europa de su tiempo, y que hará las delicias tanto de los aficionados a la literatura de viajes como de los estudiosos del Camino.

**Manuel Paz**



## CIELO y TIERRA EN BURGOS

En el recuerdo del peregrino quizás no haya tramo de camino más desabrido y huraño que el de acceder a la ciudad de Burgos. Le llega incluso a parecer razonable el consejo de tomar el autobús urbano y acceder a la ciudad sin beber el trago amargo de los cuarteles, el polígono industrial, la carretera, los vehículos. Pero sabe el peregrino que el Camino es la vida misma llena de alegrías y sinsabores. Y nada vienen a ser las unas sin los otros. Caminar por los montes de Oca entre los brezos floridos hasta dar a San Juan de Ortega, en donde podían comerse las ortigas en ensalada con las sabrosas sopas de José Mari Alonso (que las está preparando ahora a los ángeles peregrinos) y caminar por las soledades de Agés y Atapuerca, son alegrías que vienen a purgarse con la penitencia de entrar a Burgos. Bien vale la pena pagarla. Contemplar la imagen de Burgos antes del desarrollismo que provocó el despoblamiento de la provincia en beneficio de la ciudad, invita, una vez más, a la nostalgia por los antiguos espacios. En los últimos setenta años ha ocupado la ciudad más territorio que en los mil años anteriores desde la creación del reino de Castilla y, con ello, ha perdido la escala humana que tan encantadora como vital resulta al peregrino. No llego a saber si al peregrino le ocurre lo que Borges cita del gaucho “que le teme a la ciudad” pero el peregrino con bota y con mochila, con bordón y con vieira, pertenece más al rural que al pretencioso y megalómano paisaje urbano. Los campos solitarios, el canto audible de los pájaros, la pequeña aldea, el refugio aislado, las grandes soledades se acompañan mejor a los ojos y pies del peregrino que la ciudad lisa y negra con “chirridos que muerden y bruscos bocinazos que aturden mi absurdo corazón”. Será el elogio de la aldea, la nostalgia por un mundo rural amenazado, el deseo de un urbanismo humanizado, la necesidad de espacios en los que no ser

### Ficha fotográfica:

Burgos, vista general.  
 Fecha vuelo: 1/07/1932 (hora aprox. 14-16 h).  
 Ref. negativo: 1AC-2264.  
 Archivo del Centro Cartográfico y Fotográfico del Ejército del Aire © (Madrid, España)

fagocitado. ¿Qué profunda razón apremia al peregrino a saludar a cuantos encuentra en la mañana o a la tarde? ¿a pararse en la pequeña plaza del último poblado, a beber agua de la fuente, a charlar con paciencia y con calma con los solitarios abuelos que toman el sol?

En Burgos todo se recompone al entrar a la ciudad medieval y el ánimo se sosiega. Y la antigua imagen de Burgos esparcida junto a las márgenes arboladas del Arlanzón, bajo las alas de la avioneta que evocan el villancico aquel que canta “tu pájaro es, aviador, una cruz que vuela”, con las torres de la Catedral ascendiendo a las altas cumbres del cielo, le devuelve al peregrino la humanizada ciudad donde es posible el encuentro, la charla sosegada y la comida común: persistentes anhelos que nos ponen en marcha.

Vicente Malabia

**Nota.** La fotografía pertenece al Archivo del Centro Cartográfico y Fotográfico del Ejército del Aire, institución a la cual agradecemos su autorización para la presente publicación.



# Abre la Puerta a la Hospitalidad



## Campaña 2012

- 37 albergues atendidos
- 607 hospitaleros voluntarios
- 382.827 peregrinos acogidos
- 10 cursillos para hospitaleros
- 1 encuentro anual

patrocina:



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO  
DE CULTURA